



**HAL**  
open science

# La compréhension orale des textes littéraires à l'école maternelle

Céline Fiot, Marion Herrouin

► **To cite this version:**

Céline Fiot, Marion Herrouin. La compréhension orale des textes littéraires à l'école maternelle. Education. 2018. dumas-01887223

**HAL Id: dumas-01887223**

**<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01887223>**

Submitted on 3 Oct 2018

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

**MASTER MEEF mention 1er degré**  
**« Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation »**  
**Mémoire de 2<sup>ème</sup> année**  
**Année universitaire 2017 - 2018**

**LA COMPRÉHENSION ORALE DES TEXTES  
LITTÉRAIRES À L'ÉCOLE MATERNELLE**

**Céline FIOT – Marion HERROUIN**

Directeur du mémoire : Yves SOULÉ

Assesseur : Frédéric TORTERAT

Soutenance : mai 2018

## Table des matières

Introduction .....	1
I. La part de l'oral dans la compréhension des textes.....	3
1. La place de l'oral à l'école maternelle .....	3
2. Les supports de lecture à l'école maternelle .....	5
a. Le cadre institutionnel .....	5
b. Les albums.....	6
3. La compréhension .....	8
a. Qu'est-ce que comprendre ? .....	9
b. Avec quelles compétences ? .....	10
c. L'enseignement et l'apprentissage de la compréhension en classe .....	12
4. La compréhension orale .....	14
II. Protocole.....	16
1. <i>Les anguilles de maître Renard</i> .....	17
a. Choix du texte.....	18
b. Protocole de travail.....	18
c. Mise en œuvre .....	19
2. <i>Gruffalo</i> .....	20
a. Choix du texte.....	20
b. Protocole de travail.....	21
c. Mise en œuvre .....	22
3. Outils d'analyse des données recueillies .....	26
III. Analyse des résultats .....	28
1. Présentation des résultats .....	28
a. <i>Les anguilles de maître Renard</i> .....	28
b. <i>Gruffalo</i> .....	37
2. Synthèse et prolongements .....	62
a. Retour sur la problématique .....	62
b. Ce que nous n'avons pas pu analyser .....	64
Conclusion.....	67
Bibliographie.....	68
Annexes.....	70

## Introduction

Toutes deux professeures des écoles stagiaires depuis septembre 2018, nous avons été affectées dans des classes de cycle 1 :

- Céline, à l'école maternelle Les Petits Poucets de Saint-Drézéry, a une classe de Moyenne et Grande Sections, à 50%, les jeudis et vendredis, dont l'effectif est de 28 élèves, 10 moyens et 18 grands ;
- Marion, à l'école maternelle La Formigueta de Fabrègues, a une classe de Moyenne et Grande Sections, à 25%, le jeudi, dont l'effectif est de 23 élèves (12 moyens et 10 grands) et une classe de Petite et Grande Sections, à 25%, le vendredi, dont l'effectif est de 22 élèves (8 petits et 14 grands).

D'après les instructions officielles, l'un des enjeux de l'école maternelle est la compréhension des textes lus par l'adulte, sans autre aide que le texte lui-même. Selon le document d'accompagnement *Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions* (Eduscol, 2015), il s'agit d'enseigner aux jeunes élèves à « repérer, reconnaître et comprendre les personnages » et « appréhender l'histoire dans sa globalité », à partir du texte uniquement. Pour cela, il est préconisé de multiplier les lectures, de varier les dispositifs (contage, lectures avec et sans images). Or, la littérature de jeunesse et notamment celle destinée aux jeunes enfants, comporte de nombreux supports de lecture illustrés, et l'une comme l'autre, nous utilisons fréquemment les albums de jeunesse avec nos élèves.

Nous avons pu remarquer au fil de ces lectures l'importance et l'attention que portent certains élèves aux images. Pourtant, la présence des images ajoute un paramètre supplémentaire à prendre en compte dans le travail autour de la compréhension de texte, et nous nous interrogeons sur l'impact de ces supports littéraires que sont les albums sur la compréhension du texte. En effet, en Moyenne Section et Grande Section, lors des discussions qui suivent les lectures d'albums, nous observons dans chacune de nos classes que certains élèves s'appuient plus sur les images que sur le texte entendu pour comprendre l'histoire, ce qui conduit parfois à des incohérences, voire à des contre-sens et les élèves peuvent raconter une toute autre histoire que le récit initialement lu.

Nous avons donc souhaité à travers ce travail de mémoire étudier quelles compétences de compréhension il est possible de développer chez les élèves de maternelle lors de l'écoute de textes sans support illustré en production orale. Viviane Bouysse, inspectrice générale de

l'Éducation nationale définit la compréhension comme un « *travail cognitif non visible mais déterminant* ». Il va donc falloir, dans le cadre de ce travail, nous attacher à rendre visible ce travail afin de pouvoir l'évaluer dans différentes situations.

Nous formulons donc notre problématique en ces termes : **Comment favoriser la compréhension orale de textes narratifs à l'école maternelle, en Moyenne et Grande Sections ?**

Il existe de nombreux supports de lecture parmi lesquels albums, récits contés, récits lus, kamishibai, écoute d'histoires enregistrées, mais également pièces de théâtre, et jeux de marionnettes ; mais nous nous sommes concentrées sur un support en particulier, l'album, et trois dispositifs de lecture et de discussion : l'écoute d'un texte enregistré, la lecture théâtralisée sans illustrations, et la lecture théâtralisée avec illustrations. Nous postulons en effet que c'est l'importance des dispositifs et plus encore la gestion des interactions verbales par le maître qui favorise la compréhension. Cette idée principale se décline par les hypothèses suivantes :

- Chaque livre lu devient un levier pour la compréhension des lectures à venir : il s'agit, comme le rappellent les programmes d'« habituer à la réception du langage écrit » : plus on lit d'histoires, plus on habitue à écouter et à comprendre.
- La mise en voix et l'expressivité du maître contribuent à améliorer la compréhension des textes lus.
- Plusieurs rencontres (écoute ou lecture) sont nécessaires aux jeunes élèves pour comprendre un texte entendu.
- Dans le cas d'un album plus complexe, les écoutes multiples, mises en voix et lectures en réseau ne suffisent pas pour aider à la compréhension profonde de l'histoire et des sentiments des personnages. Il est alors nécessaire de mettre en place d'autres supports tels que les images de l'album, mais aussi le jeu, voire des manipulations et des constructions par les élèves.

Nous commencerons par présenter le cadre théorique et institutionnel dans lequel s'inscrit notre travail. Dans une seconde partie, nous détaillerons le protocole des expérimentations conduites afin de vérifier nos hypothèses. Enfin, nous analyserons les données collectées dans nos classes avant de conclure sur des pistes d'amélioration ou d'évolution de nos pratiques pour la conduite de nos classes.

## I. La part de l'oral dans la compréhension des textes

Depuis plusieurs années, les instructions officielles prônent, parmi d'autres supports écrits, l'utilisation des albums de la littérature jeunesse pour accompagner les jeunes élèves à progresser dans leur maîtrise de la langue. En effet, à l'école maternelle, la priorité est donnée à l'acquisition du langage, dans toutes ses dimensions. Une part importante est donnée à la compréhension orale de textes lus. Ainsi, parmi les attendus de fin de cycle 1 (Eduscol, 2016), on trouve « *Comprendre des textes écrits sans autre aide que le langage entendu* ». Plus précisément, d'après le Bulletin officiel spécial n° 2 du 26 mars 2015, « *il appartient à l'école maternelle de donner à tous une culture commune de l'écrit. Les enfants y sont amenés à comprendre de mieux en mieux des écrits à leur portée [...]. L'enjeu est de les habituer à la réception de langage écrit afin d'en comprendre le contenu. L'enseignant prend en charge la lecture, oriente et anime les échanges qui suivent l'écoute* ». Lors de la lecture d'un texte narratif, le rôle de l'enseignant ne se limite pas à la simple présentation et lecture du texte. Il est également responsable de la compréhension du texte par ses élèves. Il doit les accompagner pour qu'ils apprennent à construire par eux-mêmes les significations du texte et à y trouver les indices nécessaires à cette construction. Les textes orientent l'enseignant vers la mise en place de dialogues pédagogiques et l'oralisation du processus de compréhension.

C'est dans ce cadre que s'inscrit notre mémoire. Notre travail porte en effet sur l'enseignement et l'apprentissage de la compréhension orale de textes narratifs à l'école maternelle. Plus particulièrement, nous nous intéressons aux différents supports didactiques qui peuvent être utilisés pour faire découvrir des textes narratifs fictionnels à des élèves qui ne sont pas encore lecteurs.

Dans cette première partie, nous commençons donc par analyser la place de l'oral pour l'entrée dans l'écrit à l'école maternelle. Puis dans une deuxième section nous précisons à quels textes narratifs nous nous intéressons dans notre mémoire, avant de terminer par une section sur la compréhension.

### 1. La place de l'oral à l'école maternelle

« *Le langage oral a de nombreux enjeux à l'école : le développement de la pensée de l'enfant, le développement de ses relations avec les autres, avec lui-même, avec le monde et le fait d'entrer dans une nouvelle culture et de la comprendre.* » (Boiron, 2015)

Le langage oral a une place centrale à l'école maternelle. En effet, les élèves n'étant pas encore lecteurs, l'oral est au cœur de toutes les activités pratiquées au cycle 1 comme le disent les programmes de l'école maternelle de 2015 (B.O., 2015) :

*Le langage oral est utilisé dans les interactions, en production et en réception, il permet aux enfants de communiquer, de comprendre, d'apprendre et de réfléchir.*

À l'école maternelle, les élèves doivent donc apprendre à parler mais ils doivent aussi apprendre en parlant. L'acquisition par tous les élèves d'un langage oral riche, organisé et compréhensible par l'autre est d'ailleurs l'objectif principal de l'école maternelle. Si une place déterminante lui est ainsi reconnue dans les objectifs et les pratiques de l'école maternelle, c'est parce qu'il est attesté que les inégalités scolaires et les difficultés ultérieures de nombre d'élèves ont leur source dans le maniement du langage et de la langue. L'école maternelle joue pleinement son rôle dans la prévention de l'échec scolaire en accordant à ce domaine toute l'attention qu'il requiert sans précipiter les acquisitions ; ce faisant, elle concourt à donner à chacun plus de chances d'épanouissement de sa personnalité, plus de chances aussi de faire reconnaître toutes ses capacités. (CNDP-CRDP, 2011)

Deux formes sont à distinguer dans le langage oral à l'école :

- Le langage de situation : il accompagne ce que vivent les enfants. Cette forme de langage oral est universellement pratiquée ; le langage alors produit est un langage factuel, assez limité puisqu'une partie du sens, portée par la situation en elle-même, échappe au discours sans dommage pour la compréhension. Cette caractéristique devient manifeste si on transcrit ce langage sans noter les repères de la situation à laquelle il réfère.
- Le langage d'évocation : le langage produit est précis et structuré, sinon il ne sera pas compris ; il s'apparente au langage écrit en tant que forme décontextualisée comme l'est l'écrit. (CNDP-CRDP, 2011)

Une notion en cours d'apprentissage s'élabore dans et par le langage oral. Les travaux des psychologues du développement comme Vygotski ont établi que c'est en grande partie à travers les échanges oraux que se construisent les savoirs et les outils intellectuels qui permettent ces acquisitions, même si l'écrit joue également un rôle fondamental. En fait, il y a une relation étroite, sur le plan langagier et cognitif, entre la maîtrise des discours (décrire, récapituler, expliquer, justifier, raconter...), les compétences métalangagières (c'est-à-dire le rapport

distancié à la formulation du message comme *trouver le mot juste*, par exemple) et la construction des savoirs.

Il est nécessaire, en classe, de transformer le langage oral utilisé en tant qu'outil de communication en réel objet d'apprentissage permettant d'améliorer à la fois la maîtrise des discours (explicatif, descriptif, narratif...) et l'appropriation de savoirs. (Eduscol, Ressources maternelle - Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions, 2015)

Dans ce mémoire, nous nous intéressons particulièrement à la réception du langage écrit, qui ne peut se faire qu'à l'oral étant donné que les élèves ne sont pas lecteurs. Ils ont donc accès aux textes narratifs uniquement par l'oral. Parallèlement, le seul moyen de savoir s'ils ont compris un texte narratif et aussi ce qu'ils ont compris, c'est une fois de plus le langage oral. La réception des textes narratifs ainsi que l'évaluation de la compréhension passent donc tous deux par l'oral.

## **2. Les supports de lecture à l'école maternelle**

### **a. Le cadre institutionnel**

La compréhension des textes narratifs est un enjeu important, dont l'apprentissage commence dès le cycle 1, alors que les jeunes élèves découvrent les supports écrits sans encore savoir lire eux-mêmes. Serge Terwagne et Marianne Vanesse (Terwagne & Vanesse, 2013) distinguent les textes narratifs de type « récits du quotidien » des « récits d'imagination ». Les récits du quotidien, ou « scripts », sont des histoires qui se déroulent de façon routinière, sans complication importante ni dimension émotionnelle, contrairement aux récits d'imagination, dont la particularité est de s'organiser autour d'une véritable complication qui vient rompre la routine.

La première catégorie de récits sert la construction des repères spatio-temporels et le développement des capacités d'anticipation. Tandis que la seconde permet le développement de compétences interprétatives, qui sous-tendent la compréhension de ce type de récits (Tauveron, 2002).

Dans le document d'accompagnement (Eduscol, 2015), il est préconisé qu'*« étant donné qu'elle [la compréhension de récits de fiction] constitue l'objectif central de l'école maternelle,*

*elle doit faire l'objet de séquences d'enseignement programmées de manière régulière et progressive de la petite à la fin de la Grande Section ».*

Cette ressource donne également des repères de progressivité et de structuration, notamment sur les parcours de lecture à organiser à partir de la petite section et sur l'étayage du maître pour chaque niveau. Ainsi, « *à partir de la Moyenne Section, l'enseignant peut aider de manière explicite les enfants à comprendre les intentions cachées du renard lorsqu'il propose son aide au personnage du petit bonhomme de pain d'épice* ». Puis, « *en Grande Section les contages et les lectures concernent de temps à autre des personnages un peu plus complexes à saisir du point de vue de leurs motivations [...]* ».

Enfin, ce document d'accompagnement rappelle quelques principes pour aider les élèves de maternelle à mieux comprendre, insistant, entre autres, sur la variété des démarches de contage et de lecture qui « *permet aux enfants de s'approprier différentes postures de lecteur* » :

- la présentation simultanée des images et de la lecture du texte
- la lecture du texte suivie de la présentation des images
- la présentation des images suivie de la lecture du texte.

Ces différentes modalités couvrent chacune différents objectifs. Nous nous concentrons dans le cadre de ce travail sur la deuxième modalité, qui permet d'atteindre un objectif essentiel : « *apprendre à comprendre les récits, uniquement avec les mots* ». (Eduscol, 2015). La deuxième partie de ce mémoire détaille comment nous nous sommes appuyées sur ces différents éléments pour l'élaboration de notre protocole expérimental, que ce soit pour le choix des textes retenus que pour l'utilisation de différents supports d'écoute.

Les textes officiels (B.O., 2015) indiquent qu'il n'y a pas à privilégier un genre littéraire plutôt qu'un autre. Nous avons choisi les textes narratifs car ils représentent une proportion importante de ce qui est lu à l'école maternelle. De plus, il existe de nombreux supports permettant de présenter ce type de textes aux jeunes élèves, parmi lesquels : albums, récits contés, récits lus, kamishibai, écoute d'histoires enregistrées, mais également pièces de théâtre, et jeux de marionnettes. Dans le présent mémoire, nous nous intéressons plus particulièrement à la compréhension des textes narratifs issus d'albums écoutés et lus.

## **b. Les albums**

Parmi les supports des activités narratives souvent utilisés en maternelle, on trouve l'album. L'album est un support privilégié de la littérature jeunesse. Il fait partie des catégories littéraires

que l'on trouve dans la liste des œuvres pour la jeunesse recommandées par le ministère de l'Éducation nationale (Eduscol, 2013). Les albums sont définis comme des livres illustrés à double narration, le texte et les images y racontant l'histoire de concert. Il arrive même que les images offrent plusieurs interprétations et servent différentes pistes (Poslaniec, Houyel, & Lagarde, 2005). Ainsi, dans un album, « *les mots sont présents dans l'image ; bien qu'invisibles, ils participent à son déchiffrement* » (Durand & Bertrand, 1975). Il est donc important, dans le cadre des enseignements, de prendre en compte la place des images dans la narration lors de la lecture.

Aussi, on distingue plusieurs types d'albums, selon que :

- Les images sont redondantes par rapport au texte ; dans ce cas, l'histoire est racontée par le texte et les images en illustrent des épisodes.
- La narration est alternée entre texte et images ; dans ce cas, le texte et les images prennent alternativement en charge l'histoire, cette alternance pouvant porter sur des événements plus ou moins importants du récit.
- Le texte et les images sont en décalage et l'histoire racontée par le texte est très différente de celle narrée par les images.

Laurence Lentin (Lentin, 1983) recommande de choisir des albums dans lesquels les images sont redondantes par rapport au texte, « *il [le dessin] doit correspondre exactement au texte et inversement* » (p. 38) quand l'album est utilisé comme support à l'apprentissage du langage chez les jeunes enfants.

En effet, comme le précise Emmanuelle Canut (Canut & Vertalier, 2012), « *si les images d'un album ont pour vocation première d'illustrer l'histoire, l'auteur et l'illustrateur n'ont pas toujours pour objectif d'en faire une représentation réaliste, ou strictement en adéquation avec le texte* », ce qui peut engendrer des problèmes de conceptualisation et de compréhension chez l'enfant. Il en va de même lorsque les auteurs-illustrateurs exploitent la « *complémentarité* » du texte et des images et leur font suivre « *des cheminements étanches* ». Ce décalage entre texte et illustrations peut conduire les enfants à des erreurs dans la construction du sens de l'histoire et leur interprétation du texte. Par ailleurs, les images éloignent les élèves de l'écoute du texte lu par l'adulte.

Ainsi, sans distinction de type d'albums, Mireille Brigaudiot observe que « *la très grande majorité des histoires qu'on lit aux enfants est tirée d'albums [...] et les enfants veulent voir les images* » (Brigaudiot, 2000). Pourtant, l'utilisation de ce type de support doit se faire avec précaution, car il peut altérer la compréhension de certains élèves qui s'attachent aux images et

non aux textes lus. En effet, lors de la lecture d'albums aux images complémentaires au texte et non redondantes, certains élèves construisent une histoire parallèle ou ne s'arrêtent pas au texte lu par l'adulte. Aussi préconise-t-elle la lecture de textes non illustrés dès la petite section, en augmentant la fréquence jusqu'à la Grande Section.

Un constat similaire est également formulé par Pierre Péroz (Peroz, 2010). Selon lui, l'album est un support motivant mais insuffisant, car les illustrations impactent la mémorisation de certains mots du texte tels que les noms des personnages ou un lexique précis : « *les images prennent le pas sur le texte et s'imposent comme ancrage mémoriel premier* ». Aussi, s'il y a un décalage entre le texte et les illustrations, les erreurs de compréhension apparaissent. De plus, lors de la restitution du récit, ils s'attardent souvent à décrire ce qu'ils voient au lieu de s'attacher au texte entendu.

Par ailleurs, comme le souligne Emmanuelle Canut (Canut & Vertalier, 2012) « *très peu de travaux portent sur la compréhension des images chez l'enfant et il est très difficile (même expérimentalement) de savoir ce que les jeunes enfants perçoivent des images et comment ils les organisent et les interprètent les unes par rapport aux autres* ». Aussi, si nous souhaitons analyser ce que les élèves retiennent et comprennent d'un texte entendu, il apparaît intéressant de séparer, au moins temporairement, la lecture du texte de la lecture des images.

### **3. La compréhension**

Viviane Bouysse, inspectrice générale de l'Éducation nationale, décrit la compréhension comme un « *travail cognitif non visible mais déterminant, d'intégration d'informations sémantiques et de production de signification et non simple réception de celles-ci* ». Ce processus non visible peut être rendu visible par des dispositifs incitant les élèves à exprimer à l'oral (rappel de récit, mise en scène) ou à l'écrit (dessin) la représentation mentale qu'ils se font de l'histoire.

Le document d'accompagnement (Eduscol, 2015) donne des pistes pour l'apprentissage et l'enseignement de la compréhension au cycle 1. Ainsi, les points essentiels concernant l'apprentissage de la compréhension des récits de fictions sont :

- d'une part « *le repérage du personnage principal et sa reconnaissance à travers les transformations qui l'affectent [...] et aussi la compréhension de sa pensée à travers ses motivations, les buts qu'il cherche à atteindre et les relations qu'il entretient avec d'autres personnages* »

- d'autre part « *le tout que forment les événements, les épisodes et leur chronologie, leurs relations de causalité* ».

Ce document décrit ainsi ce que les élèves doivent apprendre à identifier et retenir d'un texte. Dans notre mémoire, nous nous intéressons à la compréhension de textes et plus particulièrement de textes littéraires. Ce travail cognitif complexe met en jeu des compétences particulières que nous allons détailler dans les paragraphes suivants.

L'un des enjeux de l'école maternelle, avec l'entrée dans l'écrit, est de poser les bases pour l'acquisition des compétences nécessaires pour comprendre et interpréter des textes fictionnels. Dans cette section, nous reprenons plus en détail les définitions de la compréhension de textes fictionnels, les compétences mises en jeu par ce processus cognitif avant de terminer par différentes approches didactiques pour apprendre à comprendre.

### **a. Qu'est-ce que comprendre ?**

Dans le cadre de la lecture de textes littéraires, la compréhension s'entend d'abord comme la construction des significations du texte par le lecteur.

Plus précisément, la compréhension de textes littéraires est un processus actif de recherche de la signification d'un texte à partir d'indices mémorisés lors de l'écoute ou de la lecture d'un récit. Ces indices peuvent être classés selon cinq dimensions :

- le temps (quand se passe l'histoire, sur quelle durée, selon quelle chronologie),
- l'espace (dans quel(s) lieu(x) se déroule(nt) l'histoire),
- la causalité (quels sont les événements, les faits qui composent les différentes étapes du récit),
- les protagonistes / entités (quels sont les personnages, les caractères principaux autour desquels est centré le récit),
- les motivations (ce que veulent les personnages).

Ainsi, pour Michel Fayol, « *l'activité de compréhension est une activité complexe qui s'envisage dans une activité de résolution de problème au cours de laquelle le lecteur construit progressivement une représentation* » (Fayol, 2006). Il s'agit d'un processus dynamique et itératif dans lequel les éléments nouveaux « *obligent à des restructurations du schéma de compréhension* ». Autrement dit, en intégrant des éléments nouveaux liés au contexte, aux éléments spatiaux, temporels et de causalité, l'élève modifie la représentation mentale qu'il

construit à partir du récit. Nous verrons dans le paragraphe suivant comment guider les élèves dans ce processus itératif.

La construction du sens étant propre à chacun, il n'existe pas de texte littéraire indépendant de la subjectivité de celui qui lit. Ainsi, l'interprétation accompagne la compréhension d'un texte littéraire (Tauveron, 2002). L'auteure définit la compréhension par la capacité de l'enfant à résumer l'intrigue « *pour pouvoir manifester sa compréhension, c'est-à-dire résumer l'intrigue [...]* ». Plus largement, selon elle, comprendre un récit, c'est pouvoir identifier les personnages, leurs buts, leurs rôles respectifs dans l'action, leurs relations et pouvoir reformuler l'intrigue. Il faut donc enseigner aux élèves à identifier et mettre en relation les informations qui composent le texte.

Les autres effets de l'histoire tels que l'existence de blancs, de champs des possibles sont des problèmes d'interprétation et non de compréhension. Or, pour Catherine Tauveron, « *comprendre et interpréter sont deux opérations dialectiquement articulées* ». Dans le cas de l'album de jeunesse, l'enfant va s'appuyer sur l'implicite du texte et de l'image pour élaborer un sens du récit, plusieurs interprétations seront possibles mais pas toutes. Le rôle de l'enseignant est donc double : d'une part, aider l'élève à aboutir à la construction d'une représentation cohérente de la situation, d'autre part l'accompagner pour choisir parmi ces interprétations celles réellement autorisées par l'auteur.

Cette représentation s'appuie sur la production d'images mentales et sur la « *formation d'un réseau représentationnel qui comporte des informations issues des différentes parties d'une histoire, les connaissances alternatives pertinentes à leur compréhension et les relations établies entre ces différentes sources d'information.* » (Blanc, 2010). Apprendre à comprendre un texte littéraire, c'est donc développer ces *habiletés* ou compétences permettant de :

- construire seul ces représentations mentales
- mettre en lien ses connaissances et le contenu du texte.

## **b. Avec quelles compétences ?**

Comprendre un texte littéraire mobilise de multiples compétences et connaissances, qu'il est nécessaire de développer, le plus tôt possible. Sylvie Cèbe et Roland Goigoux dressent une liste de ces connaissances, synthétisant ainsi plusieurs résultats de recherches en psychologie<sup>1</sup> (Cèbe

---

<sup>1</sup> CAIN, K. & OAKHILL, J. (2009). Reading comprehension development from 8 to 14 years : the contribution of component skills and procedures. In R.K. Wagner, C. Schatschneider & C. Phythian-Sence (dir.), *Beyond decoding*.

& Goigoux, 2012). Dans la préface de *Lector & Lectrix* (Cèbe & Goigoux, 2009), ces compétences sont regroupées en cinq ensembles. Ce regroupement est le suivant :

« - des **compétences de décodage** (automatisation des procédures, identification des mots écrits) ;

- des **compétences linguistiques** (syntaxe et lexicale) ;

- des **compétences textuelles** (genre textuel, énonciation, ponctuation, cohésion : anaphores, connecteurs, etc.) ;

- des **compétences référentielles** (connaissance 'sur le monde', connaissances encyclopédiques sur les univers des textes) ;

- des **compétences stratégiques** (régulation, contrôle et évaluation, par l'élève, de son activité de lecture). »

Les compétences de déchiffrage ne sont développées qu'à partir du CP, aussi une version maternelle de la méthode est proposée dans *Narramus* (Goigoux & Cèbe, 2017).

Ainsi, en maternelle, on construit progressivement les compétences linguistiques en élargissant petit à petit le lexique des textes étudiés. Les compétences référentielles sont développées au fil du cycle 1, par la lecture et l'étude de nombreux récits, contes et albums, qui construisent la culture littéraire des jeunes élèves. Ceci contribue également à initier le développement de leurs compétences textuelles. Enfin, les compétences stratégiques doivent faire l'objet d'un enseignement spécifique pour apprendre aux élèves à inférer à partir du texte.

A partir de ces compétences, on constate que la compréhension est dynamique, évolutive et coûteuse. Elle permet de construire une représentation mentale par construction, transformation et enrichissement d'une représentation initiale, mais également par inhibition et suppression des informations inappropriées, contradictoires et non-efficaces. Selon Sylvie Cèbe et Roland

---

*The behavioral and biological foundations of reading comprehension* (pp. 143-175). New York : The Guilford Press.

CHALL, J. S. (1983). *Stages of reading development*. New York : McGraw-Hill.

KINTSCH, W. (1988). The role of knowledge in discourse comprehension construction-integration model. *Psychological Review*, 95, 163-182.

LANGER, J. A. (1984). Examining background knowledge and text comprehension. *Reading Research Quarterly*, 14-4, 468-481.

STAHL, S. A. & NAGY, W. E. (2006). *Teaching word meanings*. Mahwah, NJ : Erlbaum.

STANOVICH, K. E. (1986). Matthew effects in reading : Some consequences of individual differences in the acquisition of literacy. *Reading Research Quarterly*, 21, 360-407.

PRESSLEY, M. (2002). Metacognition and self-regulated comprehension. In A. Farstrup & S.J. Samuels (dir.), *What research says about reading instruction* (pp. 291-309). Newark DE : International Reading Association.

VAN DEN BROEK, P., WHITE, M. J., KENDEOU, P. & CARLSON, S. (2009). Reading between lines. Developmental and individual differences in cognitive processes in reading comprehension. In Wagner, R.K., Schatschneider, C. & Phythian-Sence, C. (dir.), *Beyond decoding. The behavioral and biological foundations of reading comprehension* (pp. 107-123). New York : The Guilford Press.

Goigoux (Cèbe & Goigoux, 2012), « *la compréhension d'un texte est toujours le résultat de la construction d'une représentation mentale qui exige de trier les informations importantes et de les organiser en un tout cohérent.* »

### **c. L'enseignement et l'apprentissage de la compréhension en classe**

Nous nous intéressons donc dans ce mémoire aux différentes méthodes pour apprendre aux élèves à développer les compétences stratégiques et à construire le sens d'un texte littéraire pour leur permettre d'accéder à l'implicite de ce texte.

Ainsi, l'apprentissage de la compréhension est le résultat d'un processus s'appuyant sur une capacité interprétative : « *l'appropriation du récit n'est pas pensée comme une finalité en soi mais comme un moyen de développer des conduites réflexives qui aident les enfants à se construire une posture d'interprète* » (Boiron & Bensalah, 2006). Enseigner comment comprendre c'est donc guider les élèves vers le questionnement et la construction du sens, et l'apprentissage de la compréhension à l'école maternelle doit viser à former des élèves lecteurs dans leurs attitudes. Il s'agit de construire sa compréhension grâce à l'interprétation que l'on fait du texte.

Pourtant, dans l'analyse que fait Sylvie Cèbe des pratiques habituelles mises en œuvre par les enseignants de Moyenne Section et Grande Section quand ils travaillent un album de la littérature de jeunesse, elle affirme : « *si les compétences qui sous-tendent la compréhension sont effectivement requises dans de nombreuses activités scolaires, elles font rarement l'objet d'un enseignement explicite et systématique en tant que telles* » (Cèbe, 2010). Ce constat est repris dans son ouvrage avec Roland Goigoux (Cèbe & Goigoux, 2012) dans lequel ils constatent « *que les enseignants lisent beaucoup d'albums à leurs élèves (ils parlent de « lectures offertes* ») et leur racontent beaucoup d'histoires. Mais rares sont ceux qui proposent un enseignement explicite des compétences qui sous-tendent la compréhension ». Leurs observations sont appuyées par différents rapports de l'IGEN<sup>2</sup> qu'ils citent dans leur article.

Généralement, la lecture à haute voix est précédée de celle du titre et du nom de l'auteur, puis de l'émission d'hypothèses par les élèves, à partir de la première de couverture. La majorité des enseignants montrent les illustrations après avoir lu chaque page, d'autres proposent une lecture

---

<sup>2</sup> Inspection générale de l'Éducation nationale - IGAENR (2010). *Note de suivi de la réforme de l'école primaire* [<http://www.education.gouv.fr>].

Inspection générale de l'Éducation nationale - IGAENR (2011). *L'École maternelle* [[http://media.education.gouv.fr/file/2011/54/5/2011-108-IGEN-IGAENR\\_215545.pdf](http://media.education.gouv.fr/file/2011/54/5/2011-108-IGEN-IGAENR_215545.pdf)].

à dévoilement progressif, quelques-uns attendent la seconde lecture pour montrer les images. D'autres activités de familiarisation des élèves avec un texte nouveau se succèdent ensuite. Toutefois, Sylvie Cèbe (Cèbe, 2010) objecte qu'elles « *n'incitent pas les élèves à s'engager dans un traitement en profondeur des informations délivrées* », traitement qui permettrait d'aller plus loin dans la compréhension de texte. Cette étude approfondie des textes suppose que l'enseignant attire l'attention des élèves sur les différents personnages, leur transmette le vocabulaire requis pour parler de ces personnages ainsi que les procédures intellectuelles à mobiliser pour mieux comprendre. Il pourra alors amener progressivement les élèves à analyser les pensées des personnages, car il est « *important d'amener régulièrement les élèves à s'interroger sur ce qui peut se passer dans la tête de tous les personnages* ». Pour se faire, l'enseignant amène les élèves à analyser trois sous-ensembles :

« *1) les buts des personnages (...) et leurs raisons d'agir, 2) leurs sentiments et leurs émotions, 3) leurs connaissances, leurs croyances et leurs raisonnements* ».

Roland Goigoux et Sylvie Cèbe (Cèbe & Goigoux, 2012), proposent donc une approche didactique destinée à enseigner la compréhension de récits de type fictionnel, dès la maternelle. La méthode proposée tient compte des nécessités de cet apprentissage, mais également des contraintes terrains et des *schèmes professionnels* observés sur le terrain. Ainsi, le scénario développé propose un « *travail collectif, en grand groupe hétérogène, à partir d'albums de littérature de jeunesse travaillés dans leur intégralité et leur cohérence* ».

Les différentes étapes autour d'un album sont les suivantes :

- Une première construction de représentation est réalisée collectivement. Pour ce faire, l'enseignant procède à deux lectures : la première, sans illustrations, la seconde avec les illustrations. A la suite de la première lecture, l'enseignant raconte l'histoire, en utilisant un vocabulaire accessible au jeune public et explicite l'implicite du texte. Les élèves sont ensuite invités à raconter « *le film qu'ils ont construit en écoutant l'histoire* ». Après la seconde lecture, une discussion est conduite pour comparer les représentations mentales construites à partir du texte seul.
- La seconde étape vise « *l'intégration sémantique* », l'acquisition du sens du texte. Lors de cette étape, les élèves reformulent l'histoire avec leurs propres mots.
- Puis vient l'acquisition de l'implicite du texte. Les élèves sont invités, par les questions de l'enseignant, à produire les inférences nécessaires à la compréhension du récit. C'est

lors de cette étape notamment qu'ils sont invités à s'interroger sur les motivations des personnages.

- Enfin, le scénario se termine par un rappel de récit, pour lequel les élèves mobilisent le langage pour « *mettre en mot un récit cohérent* ».

Pour Pierre Péroz, il faut également prendre en compte la place des illustrations pour l'enseignement de la compréhension. C'est pourquoi il propose une pédagogie fondée sur le principe de dissociation à deux niveaux, dans laquelle il préconise :

- D'une part de privilégier une pédagogie de l'écoute, en organisant des Dialogues Pédagogiques à Evaluation Différée (DPED) (Peroz, 2010), durant lesquels les questions sont ouvertes et appellent à la réflexion. Le but est de favoriser la prise de parole en autorisant les répétitions et en évitant les corrections immédiates autres que celles qui aident à la compréhension. De plus, tous les enfants doivent pouvoir prendre la parole et y être incités, mais doivent également attendre leur tour et donc conserver en mémoire leur propos (Péroz, 2013).
- D'autre part de diversifier les activités narratives (conter, raconter ; lire des histoires sans images ; écouter des histoires sans support) et d'aborder successivement les deux composantes (iconique ou linguistique) d'un album en intégrant la seconde qu'une fois que les enfants ont construit les outils cognitifs pour appréhender la première. Ainsi pour la découverte d'un album, les deux premières séances consistent en la lecture du tapuscrit de l'album, suivie d'un dialogue entre les élèves, guidé par le maître. Lors de la troisième séance, l'enseignant accompagne les élèves dans une lecture des images par les élèves, afin de « *favoriser une attitude métacognitive* ». (Peroz, 2010)

#### **4. La compréhension orale**

D'autres auteurs mettent en avant l'importance du dialogue entre pairs. L'espace de dialogue ouvert par le maître après la lecture d'un texte permet des reformulations individuelles et collectives, dans la mesure où les questions sont ouvertes et permettent aux élèves de construire eux-mêmes le cheminement vers le sens du texte.

Ainsi, pour Catherine Tauveron (Tauveron, 2002), la lecture traditionnelle centrée sur le qui/quoi/quand/où/comment reste extérieure à l'élève. Faisant la plupart du temps consensus, elle ne permet pas d'échanges et par conséquent ne permet pas d'avancer vers une compréhension approfondie du texte. Permettre le dialogue avec et entre les élèves est un

moyen de faire partager les interprétations et d'aboutir à une compréhension plus fine : « *l'ouverture d'un espace de négociation du sens, espace qui autorise, légitime et encourage la parole des élèves, le partage et l'affinement des réactions individuelles, le débat argumentatif comme la sanction collective des contresens provisoires* ». Le rôle de l'enseignant consiste à collecter et faire « *fructifier les amorces d'interprétations entraperçues dans le bouillonnement des échanges* » et à les faire rebondir, sans les orienter par ses questions.

D'autres auteurs appuient l'importance des collaborations pour la compréhension de textes narratifs. Ainsi, pour Serge Terwagne, Sabine Vanhulle et Anette Lafontaine (Terwagne, Vanhulle, & Lafontaine, 2002), les actions entre pairs « *favorisent la construction collective de signification et l'intériorisation par chaque élève de stratégies fines d'interprétation* ». La construction de sens au sein du groupe, avec l'étayage du maître, conduit chaque élève à saisir l'implicite des textes. Les échanges permettent aux jeunes élèves de progressivement se décentrer et d'accéder à ce que pensent leurs pairs et progressivement les personnages du récit. Par ailleurs, les *cercles de lecture* permettent d'éveiller les élèves à ce qu'est comprendre une lecture : « *le dialogue entre les lecteurs permet aux apprentis lecteurs de comprendre que la lecture est un dialogue, que le lecteur doit y être actif, y mettre du sien pour recueillir les fruits du texte* ».

La compréhension d'un texte par des élèves non lecteurs s'appuie à la fois sur le texte lui-même, mais également sur la lecture qui en est faite par l'enseignant. Pour Emmanuelle Canut, « *la compréhension de l'enfant est tributaire de l'interprétation de l'adulte et de ses reformulations* » (Canut & Vertalier, 2012). Dans le contexte des dialogues pédagogiques et cercles de lecture, la compréhension du texte par les élèves dépendra non seulement du texte et de la lecture du maître, mais également de l'interprétation qu'il en fait ainsi que de celles des pairs participant aux échanges. Il est donc important que l'enseignant ait une connaissance profonde du texte pour pouvoir orienter au mieux les échanges et guider les élèves vers les significations réelles du texte.

On constate que ces différentes approches passent par la restitution orale de la compréhension, qui laisse une place à l'évolution des représentations mentales. Afin d'évaluer la compréhension de nos élèves, nous définissons dans la section II.3 un ensemble de critères attendus dans le cadre de nos expérimentations qui correspondent aux notions que nous venons de rappeler.

## II. Protocole

Afin de répondre à notre problématique, nous avons choisi deux textes : un passage de conte (sans illustrations) ainsi qu'un album de littérature jeunesse, qui vont être présentés à nos élèves par le biais de respectivement 2 et 3 supports.

Pour le premier, une écoute sans interactions entre le lecteur et les élèves puis une lecture théâtralisée par l'enseignante.

Pour le second, une écoute sans interactions entre le lecteur et les élèves, puis une lecture théâtralisée par l'enseignante sans illustrations puis la lecture avec le support visuel de l'album. Nous avons choisi d'utiliser les mêmes supports d'une classe à l'autre afin de pouvoir confronter nos résultats. Nous avons enregistré les séances de langage pour pouvoir les analyser par la suite et tirer des conclusions quant à la compréhension ou non des élèves.

La question de l'évaluation de la compréhension est délicate car elle est difficilement mesurable. Nous avons choisi d'utiliser le rappel de récit au travers de séances dialoguées, c'est-à-dire que nous demandons aux élèves, à la fin de l'histoire, de nous la raconter à leur tour. Cette façon de procéder nous permet de vérifier s'ils ont compris mais aussi ce qu'ils ont compris.

Un travail a été préalablement réalisé dans l'une des classes sur la mise en scène du personnage stéréotypé du renard rusé. Ce travail est directement réinvesti dans le cadre de la première expérimentation. Dans le contexte de la seconde, la ruse est déplacée.

Selon les auteurs cités dans la section I.3, nous avons essayé de poser majoritairement des questions ouvertes afin de ne pas guider les élèves. L'objectif étant de les laisser eux-mêmes construire et verbaliser leur représentation de l'histoire sans les influencer. Les propositions faites par les élèves sont écoutées et acceptées mais pas forcément validées, toujours dans le but de ne pas guider le raisonnement des élèves, et d'observer leur compréhension sans aide.

## **1. Les anguilles de maître Renard**

Ce premier protocole d'expérimentation a été mis en place afin de tester les hypothèses selon lesquelles :

- Chaque livre lu devient un levier pour la compréhension des suivants
- La mise en voix et l'expressivité du maître contribuent à la compréhension

Nous allons ainsi analyser les différences de compréhension entre plusieurs classes, l'une ayant déjà étudié un récit sur un sujet similaire, alors que l'autre classe n'a pas eu cette préparation. La seconde analyse de cette situation portera sur la compréhension orale du récit suite à une deuxième lecture, réalisée cette fois avec des interactions entre le lecteur (l'enseignant) et les élèves.

Les données ont été recueillies dans 3 classes différentes :

- Classe 1 : 10 MS / 18 GS  
École maternelle Les Petits Poucets (Saint-Drézery)  
PES Céline Fiot
- Classe 2 : 14 GS  
École maternelle La Formigueta (Fabrègues)  
PES Marion Herrouin
- Classe 3 : 12 MS / 11 GS  
École maternelle La Formigueta (Fabrègues)  
PES Marion Herrouin

La démarche que nous adoptons est donc la suivante : nous commençons par faire écouter une première fois une histoire à nos élèves par le biais d'une lecture à haute voix enregistrée puis nous recueillons leurs réactions en faisant un rappel de récit. Ensuite, nous étudions une deuxième fois cette même histoire, lue cette fois de façon théâtralisée par nous-même et nous procédons à nouveau un rappel de récit afin de comparer avec le premier et de voir les différences de compréhension entre la première fois et la deuxième fois.

## **a. Choix du texte**

Pour cette première expérimentation, le texte choisi est un extrait du roman de Renart en version adaptée (cf. annexe 1). Il s'agit de la rencontre du renard avec Guillaume et son chariot d'anguilles, le renard utilise la ruse pour voler quelques poissons.

Dans l'annexe, les éléments en gras sont ceux qui ont été accentués lors de l'enregistrement audio.

Nous avons choisi ce texte car :

- Il s'agit d'un texte court qui ne requiert que peu de mémorisation.
- Le nombre de personnages est réduit, on peut donc se concentrer sur leurs intentions.
- Il présente un renard correspondant au stéréotype du renard rusé.

Dans la classe 1, un travail a été réalisé autour du conte traditionnel « *Le petit bonhomme de pain d'épice* ». Ce conte a été étudié et les élèves ont ainsi pu comprendre la ruse du renard. Nous attendons donc des élèves de cette classe qu'ils identifient la ruse du renard au moins à la seconde présentation, à la lecture par l'enseignante.

Au contraire, dans les classes de Marion, ce travail préparatoire n'a pas été réalisé.

## **b. Protocole de travail**

La lecture à haute voix de ce texte est enregistrée sans expressivité et à débit constant. Cet enregistrement audio est diffusé aux élèves. Cette première écoute du texte est suivie d'une restitution orale de la compréhension du texte par les élèves.

Une seconde présentation du texte est proposée aux élèves. Cette nouvelle rencontre consiste en la lecture par la maîtresse du texte avec un débit varié et une théâtralisation des moments clés. A l'issue de cette deuxième écoute, les élèves sont une nouvelle fois invités à restituer oralement ce qu'ils ont compris.

L'objectif de cette expérimentation est double. Il s'agit d'une part de montrer que le travail réalisé en amont autour du conte du *petit bonhomme de pain d'épice* sera réinvesti par les élèves de la première classe pour identifier la ruse dans ce nouveau texte.

D'autre part, que la seconde lecture, plus expressive permettra aux élèves des autres classes de comprendre les intentions du renard et la ruse de celui-ci pour commettre son larcin.

### **c. Mise en œuvre**

#### *Dans la classe 1*

A l'issue de cette première séance, les élèves les plus faibles (Moyenne Section et Grande Section ayant habituellement des difficultés) évoquent la ruse et les élèves les plus à l'aise ont décroché. Il n'y a donc pas eu de lecture théâtralisée (2<sup>ème</sup> support) dans cette classe.

L'écoute s'est déroulée en classe entière, une semaine après la fin de l'étude du réseau d'albums autour du *petit bonhomme de pain d'épice*, le jeudi 14 décembre en fin de matinée (11h30). Les élèves sont habitués à écouter des histoires au format audio, sans présentation d'illustrations. Ce type de séance ne diverge donc pas de ce dont ils ont l'habitude. De même, le dialogue pédagogique conduit pour rappeler l'histoire est également une pratique connue de cette classe, que ce soit en classe entière ou en petit groupe.

Avant d'écouter l'histoire, les élèves sont invités à se taire et à s'installer confortablement pour écouter l'histoire : « Nous allons écouter une histoire, je vous demande de vous taire. Installez-vous confortablement pour écouter, bien assis, le dos droit et les mains sur les genoux. Ensuite, vous me raconterez l'histoire. »

Après l'écoute, nous procédons à un rappel de l'histoire en utilisant le dialogue pédagogique à évaluation différée tel que proposé par Pierre Peroz (Peroz, 2010). Les consignes sont rappelées : « Chaque fois que vous parlez, je vous donne un jeton, mais vous le perdez si vous coupez la parole ou si vous jouez avec. Et vous n'en gagnez pas si vous parlez sans y avoir été autorisé. Je vous rappelle qu'à la fin, tout le monde doit avoir au moins un jeton. » Les élèves sont habitués à cette pratique, mise en place dans la classe depuis septembre.

Le dialogue qui s'est déroulé à la suite de l'écoute est présenté dans l'annexe 2.

#### *Dans la classe 2*

L'écoute a eu lieu en demi-classe, uniquement avec les élèves de Grande Section (l'autre moitié de la classe, les élèves de Petite Section, étant en motricité avec une autre enseignante de l'école) le jeudi 14 décembre 2017 de 10h40 à 10h55 après la récréation. Les dispositifs d'écoute et d'enregistrement ont été mis en place rapidement devant les élèves et la consigne leur a été donnée : « Vous allez ouvrir grand vos oreilles pour écouter l'histoire, et ensuite je vous demanderai de me dire ce que vous avez compris ».

A la fin de l'écoute, la parole a été donnée aux élèves pour qu'ils racontent à leur tour cette histoire, le rôle de l'enseignante étant de gérer les interactions, de distribuer la parole et éventuellement de reformuler si besoin. (Annexe 3)

La lecture « théâtralisée » a eu lieu dans les mêmes conditions, une semaine plus tard le jeudi 21 décembre 2017 au même moment de la journée. La consigne donnée aux élèves était identique également. Le recueil des données s'est réalisé dans les mêmes conditions que précédemment. (Annexe 4)

### *Dans la classe 3*

Dans cette classe, les 2 séances (écoute et lecture) ont été réalisées en classe entière avec les moyens et les grands. Les données ont été recueillies dans la même journée le vendredi 15 décembre 2017, l'écoute a eu lieu le matin avant la récréation de 9h45 à 10h (annexe 5) et la lecture a été faite l'après-midi, après le temps calme de 14h45 à 15h (annexe 6). La consigne donnée est la suivante : « Vous allez bien écouter l'histoire car ensuite je vous demanderai ce que vous avez compris, vous devrez me raconter ce qui s'est passé dans cette histoire ».

## **2. Gruffalo**

La seconde expérimentation vise à étudier les hypothèses selon lesquelles :

- Plusieurs lectures sont nécessaires
- La théâtralisation de la lecture d'une part et le support visuel des images d'autre part favorisent la compréhension

Les données ont été recueillies uniquement auprès des élèves Grande Section, dans les classes 1 et 2.

### **a. Choix du texte**

Le document d'accompagnement des programmes de 2015 (Eduscol, 2015) décrit la progressivité de l'enseignement de la compréhension au cours du cycle 1. Cette progressivité réside essentiellement dans le choix des textes de plus en plus long et éloignés de l'oral. Nous avons retenu un album assez complexe pour des enfants de Grande Section, afin d'essayer de vraiment percevoir l'impact des lectures multiples et des images sur la compréhension. En effet, si nous avions choisi un album plus simple, il y aurait eu des chances que les élèves comprennent plus rapidement, et que cet impact soit moins visible.

L'album choisi est une traduction de l'album écrit par Julia Donaldson, illustré par Axel Scheffler et publié pour la première fois en 1999 par Macmillan Children's Books à Londres. Cette traduction a été réalisée en 2013 et publiée la même année par Gallimard Jeunesse

(Donaldson, 2013). L'album présenté aux élèves lors de la lecture illustrée est la version reliée en format 27,5 x 22,2 cm.

Cet album propose un récit fictionnel en randonnée, dans lequel la ruse est multiple et n'est plus le fait du renard mais d'une petite souris.

L'histoire est la suivante : une petite souris se promène dans un bois et rencontre successivement un renard, un hibou puis un serpent. Tous veulent la manger et pour éviter cela la souris s'invente un ami monstrueux, le Gruffalo, qu'elle attend. Les animaux s'enfuient de peur d'être dévorés eux-mêmes. Mais alors que la souris se retrouve seule et ne risque plus d'être mangée, elle croise la route d'une bête monstrueuse : le Gruffalo. Celui-ci aimerait bien la manger, elle utilise alors la ruse pour ne pas se faire manger et effrayer le monstre. Une seconde randonnée commence alors conduisant le Gruffalo et la souris à rencontrer successivement le serpent, le hibou puis le renard. Chaque fois les animaux s'enfuient devant le Gruffalo, qui lui, pense que les animaux redoutent la souris. Il finit par s'enfuir de peur d'être mangé par la souris.

Dans cet album, les illustrations sont pour la plupart redondantes. Seule l'organisation des pages de description du Gruffalo dans la première partie peut éventuellement poser problème aux élèves. Ces difficultés sont essentiellement présentes lors des descriptions que fait la souris du Gruffalo, car le texte est contraposé aux focus sur les parties du corps décrites par la souris.

Lors de l'analyse, nous porterons donc notre attention sur la mémorisation et la compréhension de ces expressions lors des rappels de l'histoire.

L'album de Gruffalo étant relativement long, il est nécessaire d'en adapter la présentation, afin qu'il reste accessible aux élèves de Grande Section et qu'ils puissent le mémoriser. Outre la longueur de l'album et la mise en page de certaines illustrations, une partie du lexique utilisé peut également poser problème aux élèves de Grande Section.

## **b. Protocole de travail**

Les expérimentations étaient prévues avec les élèves de Grande Section uniquement, car nous nous sommes rendu compte du décalage important de compréhension entre les élèves de Moyenne Section et ceux de Grande Section suite à la première partie de nos expérimentations (avec *Les anguilles de maître Renard*) dans les classes de Marion. Dans la classe de Céline, ce

sont la longueur du texte et le champ lexical qui paraissaient inadaptés pour les élèves de Moyenne Section.

Nous avons planifié le recueil des données au cours de la période 4 (mars-avril). Le déroulement de ces expérimentations est le suivant. L'histoire est présentée aux élèves en deux fois. Tout d'abord, la première partie dans laquelle la souris rencontre successivement le renard, le hibou et le serpent, jusqu'au départ de celui-ci, avant l'arrivée du gruffalo. Puis, une fois cette première partie comprise et la ruse de la souris perçue par les élèves, ils découvrent la seconde partie de l'histoire et la seconde ruse de la souris. Les élèves sont également invités à dessiner leur représentation du Gruffalo. Ces dessins sont réalisés avant la lecture avec les illustrations. Pour chacune de ces deux parties de l'album, dans un premier temps, les élèves vont écouter l'histoire, sans support visuel, grâce à un enregistrement audio. La lecture enregistrée est expressive, à débit constant. Cette écoute est suivie d'un rappel de l'histoire pour aider et mesurer la compréhension. Une seconde lecture est ensuite réalisée par la maîtresse, devant ses élèves, toujours sans présentation des images. Cette seconde lecture, théâtralisée, est également suivie d'un échange oral pour aider et mesurer la compréhension. Enfin, l'album est lu dans son intégralité avec présentation des illustrations.

### c. Mise en œuvre

#### *Dans la classe 1*

Dans la classe de Céline, les différentes séances ont toujours lieu en fin de matinée, sur le créneau 11h30-12h00. Selon les séances, les élèves de Grande Section sont en classe entière ou en demi-groupes. Le tableau suivant récapitule les séances et les recueils de données auxquelles elles ont donné lieu.

Séance	Date	Durée de l'échange	Support	Groupe	Annexe
1	09/03/2018	5mn	1 <sup>ère</sup> écoute Partie 1	Classe (18 GS)	Annexe 7
2	09/03/2018	8 mn 10	2 <sup>ème</sup> écoute Partie 1	Classe (18 GS)	Annexe 8
3	15/03/2018	5mn 20	Lecture sans images Partie 1	Classe (18 GS)	Annexe 9
4	15/03/2018		Dessin du gruffalo	Individuel (18 GS)	Annexe 10
5	29/03/2018	2mn30	Rappel de la partie 1 avant écoute sans images des parties 1 et 2	Classe (18 GS)	Annexe 11
6	29/03/2018	5mn	Ecoute sans images partie 2	1/2 classe (9 GS)	Annexe 12
	29/03/2018	5mn	Ecoute sans images partie 2	1/2 classe (9 GS)	Annexe 13

7	30/03/2018	10 mn	Lecture sans images des parties 1 et 2	Classe (18 GS)	Annexe 14
8	06/04/2018	video KO	Lecture avec images	1/2 classe (9 GS)	
	06/04/2018	Extrait – 2 mn	Rappel de l’histoire devant toute la classe par le groupe qui a eu la lecture illustrée	Classe (18 GS)	Annexe 15
9	11/04/2018	11mn	Lecture avec images	1/2 classe (9 GS)	Annexe 16

Sauf mention contraire, les élèves de Moyenne Section sont présents dans la classe et encadrés par l’ATSEM. Lors des séances en demi-groupe, l’autre demi-classe de Grande Section est en atelier d’arts visuels, également dans la classe.

Le 9 mars, lors de la première séance, les élèves ont découvert l’histoire du Gruffalo. Deux écoutes sont réalisées, pour que tous puissent s’exprimer lors du rappel de récit. Cette séance a conduit aux données consignées en annexes 7 et 8.

La semaine suivante, le 15 mars, la classe entière a assisté à la lecture par Céline de la première partie l’album, sans les illustrations (annexe 9). A l’issue de cette séance, les élèves ont dessiné leur représentation du Gruffalo. Certains ont dicté à l’adulte ce qu’ils ont représenté. Le reste des dictées à l’adulte a été réalisé 15 jours plus tard. Ces productions sont présentées dans l’annexe 10.

La semaine du 22 mars devait se dérouler la séance suivante. Toutefois, cette séance a été reportée pour cause d’absence d’ATSEM et de sortie bibliothèque. La semaine suivante, le 29 et 30 mars, les élèves ont découvert la deuxième partie de l’album : le 29 mars, par une écoute en demi-classe de la partie 2 uniquement, précédée d’un rappel de la première partie (annexes 9, 10, 11) et le 30 mars, la lecture sans illustrations devant toute la classe.

Le 6 avril, la moitié des élèves de Grande Section de Céline a découvert l’album avec ses illustrations. Toutefois, il n’y a pas de verbatim pour ce demi-groupe suite à un arrêt imprévu en cours d’enregistrement (fichier corrompu, impossible à récupérer). A l’issue de cette lecture et du dialogue qui l’a suivie, le groupe ayant suivi la séance est invité à raconter l’histoire au reste de la classe (annexe 13).

Enfin, le deuxième groupe assiste à la lecture illustrée le 11 avril (annexe 14).

## Dans la classe 2

Séance	Date	Durée de l'échange	Support	Groupe	Annexe
1	22/03/2018 10h35	6 min 52 s	Ecoute partie 1	Demi-classe (14 GS)	Annexe 17
2	29/03/2018 10h35	2 min 49 s	Ecoute partie 1 Ecoute partie 2	Demi-classe (14 GS) Demi-classe (14 GS)	Annexe 18 Annexe 19
3	05/04/2018 10h35	5 min 30 s 5 min 30 s	Lecture intégrale sans images Lecture intégrale sans images	Groupe 1 (7 GS) Groupe 2 (7 GS)	Annexe 21 Annexe 22
4	05/04/2018 En parallèle		Dessin du gruffalo	Individuel (14 GS)	Annexe 20
5	12/04/2018 9h30		Dessins commentés en dictée à l'adulte	Individuel (7 GS)	Annexe 20
5	12/04/2018 10h35	7 min 49 s	Lecture intégrale illustrée	Demi-classe (14 GS)	Annexe 23
6	12/04/2018 11h00		Dessins commentés en dictée à l'adulte	Individuel (7 GS)	Annexe 20

Toutes les séances de lecture-compréhension sont réalisées uniquement avec les élèves de Grande Section, pendant que les élèves de Petite Section sont pris en charge par une autre classe pour la motricité.

Les élèves découvrent l'histoire de *Gruffalo* lors de la séance du jeudi 22 mars en écoutant l'enregistrement de la première partie fait par Céline. L'enregistrement leur est diffusé à partir d'une enceinte connectée à l'ordinateur. Suite à cette écoute, la parole est laissée aux élèves pour qu'ils s'expriment sur ce qu'ils ont compris. Les données recueillies sont présentées en annexe 17.

La semaine suivante, le jeudi 29 mars, les élèves écoutent de la même façon que la fois précédente la première partie de *Gruffalo*, ils sont de nouveau invités à s'exprimer pour faire un rappel de ce qui avait été dit la dernière fois et voir si leur cheminement de pensée a évolué (annexe 18). Puis après ce dialogue pédagogique, la seconde partie de *Gruffalo*, toujours enregistré par Céline, leur est diffusée. Un nouveau dialogue pédagogique suit cette écoute (annexe 19).

Suite à ces deux écoutes, il apparaît clairement de gros écarts entre les élèves :

- Certains élèves comprennent, le restituent facilement et prennent (trop) souvent la parole, ce qui ne laisse pas le temps aux autres de réfléchir
- Certains élèves s'expriment beaucoup mais n'ont pas compris le sens de l'histoire
- Certains élèves ne s'expriment pas, et on ne sait donc pas s'ils ont compris et qu'ils ne parlent pas, ou bien s'ils n'ont pas compris

Il est donc décidé de séparer la classe en deux groupes, afin d'essayer de laisser le temps et la possibilité aux élèves les plus timides ou les plus lents de réfléchir à leur rythme et de s'exprimer également.

Lors de la séance suivante, le jeudi 5 avril, la classe est donc divisée en deux groupes : le groupe 1 correspond aux élèves qui ne s'étaient pas beaucoup exprimés lors des séances précédentes et le groupe 2 correspond aux élèves qui avaient déjà bien avancé le travail de compréhension. Cette séance commence par la lecture par Marion de l'intégralité de l'album sans illustrations. L'album est scanné et lu à partir de l'ordinateur, pour éviter d'avoir à l'apporter dans la classe et de risquer une divulgation malencontreuse des images. Après cette lecture, pendant le dialogue pédagogique avec le groupe 1 en premier (étant les moins avancés dans le travail de compréhension), il est demandé au groupe 2 de dessiner le gruffalo, puis inversement. Les données recueillies avec le groupe 1 sont consignées dans l'annexe 21, et celles du groupe 2 dans l'annexe 22.

Les dessins réalisés par les enfants sont présentés en annexe 20. Quant aux explications accompagnant ces dessins, elles sont recueillies en dictées à l'adulte la semaine suivante : le jeudi 12 avril. Une partie de ce travail est effectuée dès 9h30, les enfants n'ont donc pas revu l'histoire depuis la semaine précédente, c'est un gros travail de réactivation pour eux. L'autre partie est réalisée à 11h, juste après la lecture illustrée, les éléments de l'histoire sont donc plus facilement accessibles par les enfants.

Cette lecture illustrée de l'intégralité de l'album est donc réalisée le jeudi 12 avril, de nouveau avec toute la classe à cause d'une contrainte de temps, et est suivie d'un dernier dialogue pédagogique afin de voir si les images apportent de nouveaux éléments de compréhension ou non (annexe 23).

### 3. Outils d'analyse des données recueillies

Afin d'évaluer le niveau de compréhension, nous avons relevé les éléments que les élèves doivent progressivement assimiler et restituer durant les dialogues pédagogiques organisés suite aux écoutes et lectures.

Concernant *Les anguilles de maître Renard*, nous attendons un rappel de l'histoire comportant la faim du renard, la simulation de la mort, le vol des anguilles et le lien entre ces trois éléments (cause et motivation). Les annexes 2 à 6 transcrivent les dialogues pédagogiques réalisés suite aux écoutes et lectures de ce texte. Les interventions pour lesquelles le locuteur est « PE » correspondent aux interventions de l'enseignante, celles de locuteur « E » correspondent à des locuteurs non identifiables sur l'enregistrement, soit parce que plusieurs élèves interviennent en même temps, soit parce que la voix n'est pas reconnaissable.

Concernant l'album *Gruffalo*, lors des dialogues pédagogiques, nous attendons des élèves plusieurs éléments selon la partie de l'album qu'ils ont entendue. Pour l'intégralité de l'album, nous attendons d'eux qu'ils recensent l'ensemble des personnages : une souris, un renard, un hibou, un serpent, *Gruffalo*.

Lors du dialogue pédagogique qui suit les écoutes et lectures de la partie 1, nous attendons que les élèves disent que :

- les animaux veulent manger la souris
- la souris invente une ruse, et des rendez-vous avec un Gruffalo
- pour la souris, Gruffalo n'existe pas
- les animaux ont peur du Gruffalo

Lors des écoutes et lectures de la partie 2, nous attendons d'eux qu'ils disent que :

- Gruffalo veut manger la souris
- la souris invente une nouvelle ruse et fait croire au Gruffalo que tout le monde a peur d'elle
- les animaux ont peur de Gruffalo quand ils le voient
- Gruffalo finit par croire la souris et avoir peur d'elle

Les annexes 7 à 9, 11 à 19, 21 à 23 présentent les verbatims des différents dialogues pédagogiques. L'annexe 24 présente une synthèse des éléments restitués par les enfants lors des discussions, reprenant les critères listés ci-dessus.

Les dialogues pédagogiques qui ont été menés sont relativement courts, au maximum 10 minutes, afin de maintenir le niveau d'engagement des élèves pendant toute la durée de l'échange. Aussi, nous avons adapté les échanges en tenant compte de ce paramètre.

Par ailleurs, nous avons également demandé aux élèves de dessiner le Gruffalo puis de le décrire grâce à une dictée à l'adulte, afin de pouvoir identifier dans le lexique descriptif du monstre les éléments retenus par les élèves. Ces productions sont présentées en annexes 10 et 20. Le tableau de l'annexe 25 est une synthèse qui met en regard les mots exacts du texte et les mots des enfants pour décrire le Gruffalo.

### III. Analyse des résultats

#### 1. Présentation des résultats

##### a. Les anguilles de maître Renard

*Dans la classe 1, après écoute*

Dans la classe 1 (annexe 2), sur 30 tours de paroles, moins de la moitié (12) sont des interventions de l'enseignante. Il s'agit d'interventions globalement courtes, destinées à reformuler les propos des élèves (tour 7) ou à distribuer la parole selon les principes du dialogue pédagogique décrit par Pierre Peroz (Peroz, 2010).

Dans ce dialogue, 15 élèves participent sur les 25 présents ce jour-là, ce qui paraît peu en termes de distribution de parole, puisque cela représente à peine plus de la moitié des élèves. Il s'avère qu'à ce stade de l'année (mi-décembre), les élèves de Moyenne Section ont encore du mal à prendre la parole en grand groupe. Pourtant, parmi ces interventions, 3 sont des interventions d'élèves de Moyenne Section, les autres de Grande Section.

Dans ce que les élèves ont retenu de l'histoire, ils relèvent dans l'ordre, la présence des anguilles et du renard. Alors que la ruse du renard est mentionnée dès le tour 13, le poissonnier n'arrive qu'au deux-tiers du dialogue (tour 18). Le temps qu'il fait n'est exprimé qu'en fin de dialogue (tour 25 sur 30).

Concernant la ruse du renard, celle-ci est reprise par plusieurs élèves, y compris par un élève de Moyenne Section (tour 23), dans les tours 13, 17, 20, 21, 23, 29.

13	L-R	Le renard, le renard il a fait une ruse
14	PE	Le renard a fait une ruse. H ↗
15	H	Eh ben il s'est sauvé du chariot avec des anguilles autour du cou.
16	PE	Oui. C ↗
17	C	Il a fait semblant d'être mort
18	S	Le renard, il a dit le monsieur, celui qui vendait du poisson, il a dit je peux enfin te tuer et comme ça je peux vendre ta peau
19	PE	A ↗
20	A	Il faisait le mort.
21	E	C'est une ruse
22	PE	Ma ↗
23	Ma	Le renard il fait ça pour attraper le poisson.

		[...]
29	E	Le sol était dur le renard il s'est allongé et comme ça il a volé le poisson

Au-delà de la ruse, les enfants reprennent les éléments de l'histoire, même si ce rappel est un peu désordonné : d'abord le vol des anguilles (tour 10), puis la fuite (tour 15) et la ruse (tour 17), vient ensuite la rencontre avec Guillaume (tour 18), pour terminer par la neige (tour 25).

10	N	Et ben y a, renard a volé euh des anguilles [...]
15	H	Eh ben il s'est sauvé du chariot avec des anguilles autour du cou.
16	PE	Oui. C ↗
17	C	Il a fait semblant d'être mort
18	S	Le renard, il a dit le monsieur, celui qui vendait du poisson, il a dit je peux enfin te tuer et comme ça je peux vendre ta peau [...]
25	S	Il y avait la neige qui tombait.

À la lecture du verbatim, on constate que l'ensemble de l'histoire est restitué. Deux dialogues sont imbriqués : un élève part des anguilles (tour 2), un autre du renard (tour 5). Suivent ensuite, entrecroisés, le vol des anguilles par le renard (tour 10, 15) et la ruse de celui-ci (tour 13). Le tour 18 clôt ces échanges : un élève rappelle la partie du récit concernant le poissonnier. Cette intervention paraît décorrélée des autres, mais relève des détails qu'aucun autre ne mentionne dans la restitution.

Si globalement on peut conclure que dans cette classe les élèves ont compris le récit qu'ils ont écouté, on note que certains ne l'ont pas compris. Notamment, les tours 27-28 montrent que vraisemblablement, cet élève n'a pas compris pourquoi on parle de collier dans l'histoire et associe la ruse évoquée par les autres à la transformation des poissons en collier. Il semble dans ses propos que cet élève a bien compris que la ruse c'est de faire croire quelque chose pour obtenir autre chose mais ne l'associe pas aux bons éléments du texte.

#### *Dans la classe 2*

- Écoute (annexe 3) :

L'enseignante intervient 16 fois sur 47 tours de parole. Il s'agit là aussi d'interventions globalement courtes, destinées à reformuler les propos des élèves ou à distribuer la parole.

Sur les 12 élèves de Grande Section présents, 8 participent à la discussion. Les autres, interrogés à la fin, disent n'avoir rien compris.

Lorsque les élèves sont interrogés sur ce qu'ils ont compris de l'histoire, ils mentionnent dans l'ordre : un renard, des anguilles, de la neige, et Guillaume.

Le décor de cette histoire a l'air de les intriguer, surtout une élève, qui mentionne 3 fois la tempête de neige :

9	Scarlette	On a entendu parler de la neige [...]
14	Lily	Il y avait une tempête de neige [...]
19	Lily	En fait on a entendu, bah, bah où le loup bah il a passé, la dame elle avait dit, bah, la tempête de neige il viendrait [...]
33	Lily	J'ai entendu autre chose dans l'histoire : bah en fait le loup, bah il avait dit, bah quand, quand, quand il a sorti de sa maison, bah il avait vu la tempête de neige

Les élèves ont bien enregistré les différents éléments de l'histoire : les personnages et le décor, mais mise à part une élève au tour 17 qui évoque que le « loup » a volé quelque chose, les autres ne voient pas que le renard a fait une ruse pour piéger Guillaume et trouver à manger. Cette élève a donc compris le sens de l'histoire, bien qu'elle ait confondu le renard avec un loup, mais cela n'a pas été repris par la suite.

On observe également que des élèves tentent des interprétations en s'appuyant sur les interventions des autres et sur des mots qu'ils ont pu entendre dans l'histoire mais ça ne correspond pas à la réalité de l'histoire, ce qui prouve qu'ils n'ont pas compris :

6	Lily	Et on a entendu le renard il s'est couché
7	PE	Le renard s'est couché ↗
8	Mia	Il a baillé [...]
26	Mia	Et du coup il est allé chercher à manger
27	Lily	Il est allé chercher du poisson
28	Mia	De la poule
29	Yasmine	Il a mangé des poules
30	Yael	Même pas vrai
31	Lily	Non du poisson

Mia (tour 8) affirme que le renard a baillé, car un autre élève a dit juste avant que le renard s'était couché, or le renard ne s'est pas couché car il était fatigué, mais pour faire croire qu'il était mort.

Puis, Mia et Yasmine affirment que le renard est allé chercher « de la poule » pour la manger, or son objectif ici était de manger les anguilles. Elles mélangent ce que le renard va manger (les

poissons) et la remarque de Guillaume (« tu as fini de manger les poules ») mais deux autres élèves corrigent, preuve qu'ils ont compris ce point.

On peut supposer que certains élèves ont compris mais ne discutent pas, par exemple Yael qui, à deux reprises, corrige lorsque les autres élèves disent des choses qui n'étaient pas dans l'histoire :

19	Lily	En fait on a entendu, bah, bah où le loup bah il a passé, la dame elle avait dit, bah, la tempête de neige il viendrait
20	PE	La dame avait dit que la tempête de neige viendrait ↗
21	Mia	Non
22	Lily	Si
23	Yael	Non même pas vrai [...]
29	Yasmine	Il a mangé des poules
30	Yael	Même pas vrai

Certains élèves ont compris des morceaux de l'histoire (le problème du renard et la finalité) mais n'ont pas compris comment il est parvenu à ses fins, en utilisant une ruse : ils ont compris que le renard n'avait plus rien à manger et qu'il allait donc chercher comment faire pour manger (Loan et Mia, 24 – 26) puis qu'il a volé les anguilles (Yasmine, 17) et enfin que Guillaume a crié mais que le renard était parti trop loin (Loan et Lahna, 35 – 39) :

17	Yasmine	Le loup il a volé les anguilles à Guillaume [...]
24	Loan	Il avait dit il avait pul rien à manger et il va chercher à manger mais il a dit comment on va faire
25	PE	ah le loup n'avait plus rien à manger donc il s'est dit « Comment je vais faire pour manger » c'est ça ↗
26	Mia	Et du coup il est allé chercher à manger [...]
35	Loan	Le renard il a crié très fort pour la, la....
36	Lahna	Non Guillaume
37	Loan	Oui Guillaume
38	PE	Le renard a crié très fort ↗
39	Loan	(... Guillaume) Oui mais il était trop loin

Enfin, le dispositif de lecture, à savoir l'écoute d'un enregistrement, a marqué les élèves, en effet ils mentionnent à deux reprises qu'« une dame parlait », c'était simplement la narratrice. Ils pensaient peut-être qu'elle faisait partie de l'histoire, alors que lorsque c'est l'enseignant(e) qui raconte l'histoire face aux élèves, ils savent bien qu'il ou elle ne fait pas partie de l'histoire.

15	Mia	Il y avait <b>une dame qui parlait</b>
----	-----	--

16	PE	Oui la dame elle raconte l'histoire, mais qu'est-ce qu'il se passe dans cette histoire ↗ [...]
19	Lily	En fait on a entendu, bah, bah où le loup bah il a passé, <b>la dame elle avait dit</b> , bah, la tempête de neige il viendrait

- Lecture (annexe 4) :

Sur 38 tours de paroles, 13 sont des interventions de l'enseignante. Sur 10 élèves de Grande Section présents en classe, 7 participent à la discussion.

La ruse est perçue par un élève au tour de parole 19 grâce à une suite d'échanges constructifs :

10	Lucie	Oui quand il faisait semblant d'être mort
11	PE	Ah il faisait semblant d'être mort. Tu vois que tu as compris quelque chose Lucie. Pourquoi il faisait semblant d'être mort ↗
12	Nathan	Pour avoir un poisson
13	Yasmine	En fait ça nous parlait d'un renard
14	PE	Alors ça nous parlait d'un renard, et Lucie elle a dit « il a fait le ... »
15	Elèves	Mort
16	PE	Pourquoi ↗
17	Elèves	Pour attraper un poisson
18	Yasmine	C'était pas un poisson c'étaient des anguilles
19	Jules	Le renard il faisait le mort pour attraper un poisson

Lucie estime qu'elle n'a pas compris car il n'y avait pas d'images, mais finalement réagit à l'intervention d'une de ses camarades et montre qu'elle a saisi la ruse, mais pas nécessairement le pourquoi :

4	Lucie	Moi j'ai pas vu les images [...]
7	Lucie	Moi j'ai rien compris
8	Lily	Et bah moi j'ai compris quand toi t'avais dit, bah, ... avait dit bah il était mort
9	PE	Qui était mort ↗
10	Lucie	Oui quand il faisait semblant d'être mort

Après succession d'échanges, Yasmine a converti son image mentale de « *loup* » en un « *renard* » :

5	Yasmine	Et aussi ça parle d'un loup
6	Yael	Non c'était un renard [...]
13	Yasmine	En fait ça nous parlait d'un renard

Enfin, à partir du tour de parole 26 jusqu'à la fin, les élèves tentent de transposer la ruse dans leur vécu, voire même d'inventer des histoires avec une ruse.

La ruse est donc perçue après cette lecture, toutefois, nous ne pouvons pas déterminer si c'est la deuxième écoute de l'histoire ou la mise en voix de l'enseignante qui a permis cette compréhension.

### *Dans la classe 3*

- Écoute (annexe 5) :

L'enseignante intervient 18 fois sur les 49 tours de parole. Sur les 23 élèves (12 moyens et 11 grands) présents durant cette écoute, seuls 9 élèves prennent la parole (2 moyens et 7 grands).

Dès le premier tour de parole, une élève (GS) montre qu'elle a bien compris l'histoire et la reformule avec ses mots en une phrase :

1	Jade	C'était un renard qui, qui avait fait le mort pour, pour, pour chiper les, les poissons euh... du monsieur
---	------	--

Néanmoins, sa proposition n'est pas reprise aussitôt et la discussion se poursuit plutôt sur l'environnement et le décor, comme dans la classe 2 :

5	Ambre	Euh, aussi, avait un renard qu'allait dans la neige et c'était tout blanc
6	PE	Oui, il y avait de la neige et c'était tout blanc d'accord.
7	Victor	Et aussi c'est dur comme une pierre la glace
8	PE	Oui la glace était dure comme de la pierre

Deux autres élèves ont tenté de résumer l'histoire :

- L'une (GS) semble avoir compris la stratégie du renard, néanmoins il est difficile de suivre ses explications car elle semble confondre le renard avec un loup et Guillaume le poissonnier avec un chien... dans son intervention (17) elle parle d'un loup qui a volé le poisson au lieu du renard, puis du chien qui a remarqué la grande boîte ouverte alors que c'est Guillaume.

De plus, l'intervention de l'enseignante en 19 montre qu'elle n'a pas vu cette confusion. Elle corrige le renard au lieu du loup, mais n'a pas perçu la confusion entre Guillaume et un chien. C'est une autre élève (MS) qui, à deux reprises, reprend en ne comprenant pas d'où vient ce chien.

17	Louann	En fait et bah après, le loup, et beh, il a volé le poisson et ensuite le chien il s'est remarqué qu'il avait la grande boîte ouverte
18	Lou	Le chien ↗

19	PE	Ouai c'était un renard. Le renard a remarqué qu'il y avait de grandes boîtes ouvertes, c'est ça ↗
20	Louann	Non, le renard il a remarqué qu'il y avait des poissons et ensuite il a fait le mort et après, et après il a, il a volé les poissons et ensuite le chien il s'est retourné
21	Lou	C'est pas le chien !
22	PE	Le renard a fait le mort pour pouvoir voler les poissons

- L'autre (GS) raconte l'histoire en tentant de mettre tous les verbes au passé en ajoutant un « a » à la fin de chaque verbe, alors que pourtant l'extrait entendu n'est qu'au présent. Il est très probable que dans son esprit, c'est une histoire, et donc comme toutes les histoires c'est au passé. Il a associé un genre littéraire à un temps verbal.

On observe également qu'il a interprété le mot « repaire » comme un nom correspondant au verbe « repérer ». Il a compris ce nom à partir de sa connaissance du verbe « repérer » qu'il associe au verbe « voir ». Ne se souvenant pas du mot mais de la connotation qu'il lui a associée, il reformule le début de l'histoire par « *il sortait de sa vue* », pour dire « il sortait de son repaire ». Il est notable aussi qu'il utilise beaucoup le pronom personnel « il », pour désigner tantôt Guillaume tantôt le renard, ce qui rend difficile la compréhension sur le moment. On voit enfin qu'il utilise le mot coffre pour désigner la cariole, cette fois-ci, il a bien compris de quoi il s'agissait.

Nous pouvons nous demander si cet élève a réellement compris l'histoire ou s'il essaye de raconter l'histoire avec ses propres mots, mais sans avoir saisi le sens de l'histoire.

28	PE	Et toi Maxence, qu'est-ce que t'as compris ↗
29	Maxence	Que le ..., il sortait de sa vue
30	PE	il sortait de sa vue ↗
31	Victor	Il sortait de son repaire
32	Maxence	Oui il sortait de son repaire j'veux dire
33	PE	Qui ↗
34	Maxence	Bah le renard
35	PE	Le renard sortait de son repaire et puis, qu'est-ce qu'il a fait ↗ Qu'est-ce qui lui est arrivé ↗
36	Maxence	Et après y'a une odeur qu'est venue lui chatouiller le nez
37	PE	Oui comme Lou a dit
38	Maxence	Et après euh, il a repéré le camion et il lui vienda une idée, il faisa le mort devant le camion et après, et il le prenda il le metta dans le coffre et après il en prenda deux, i s'faisa un collier de, de anguilles, et après il parta et le bonhomme il lui dit : « hééé rend moi mes guilletes !! »

Le reste des élèves, comme dans la classe 2, reprend quelques passages de l'histoire, mais sans évoquer le problème du renard, sa ruse et la finalité :

5	Ambre	Euh, aussi, avait un renard qu'allait dans la neige et c'était tout blanc [...]
---	-------	--

7	Victor	Et aussi c'est dur comme une pierre la glace [...]
9	Lou	Et ensuite, le renard, il a, il a, il a, il a senti une odeur qui chatouillait les narines et il a, et après il a repéré les poissons [...]
11	Keyla	Il est, en fait, il est sorti de chez lui et il a senti une odeur [...]
13	Baptiste	En fait, i, i, en fait, i, i, i, i, i sortait de sa maison et en fait, i, i, ... [...]
16	Baptiste	Et puis en fait euh, euh, i, i s'allongeait par terre

Et enfin, un dernier élève (GS), après de nombreuses interruptions, nous indique que son père a un ami qui s'appelle également Guillaume, nous montre qu'il s'est intéressé à l'histoire et qu'il a retenu le prénom du personnage, mais qu'il n'est pas encore arrivé au stade de compréhension de l'histoire, comme très probablement tout le reste des élèves.

40	Tyno	En fait, et ben...
41	Maxence	Tu vas pas répéter la même chose que moi hein
42	Tyno	Oui, en fait...
43	Cali	T'façon toi t'as recopié Victor
44	Maxence	Non
45	PE	C'est pas grave, même si on veut reprendre un peu les idées des autres on a le droit, si on rajoute quelque chose. Tyno vas-y
46	Maxence	Bah c'est bon on peut arrêter là. Keyla elle s'est levée et elle touche au sapin
47	PE	Keyla arrête de toucher au sapin. Allez on écoute Tyno et après on passe à autre chose
48	Tyno	Bah en fait, euh, Papa il a un copain qui s'appelle Guillaume, Papa

- Lecture (annexe 6) :

Sur 31 tours de parole, 13 sont des interventions de l'enseignante, et sur les 22 élèves présents (11 moyens et 11 grands), seuls 8 élèves ont pris la parole (2 moyens et 6 grands).

Comme lors de l'écoute, une élève (la même que précédemment) confond Guillaume le poissonnier avec un chien... Ce sont alors trois autres élèves qui corrigent, preuve qu'ils ont compris ce point. Ceci montre que la lecture n'a pas changé son image mentale par rapport à l'écoute.

1	PE	Alors, qu'est-ce que vous avez compris ↗ [...]
4	Louann	Qu'i faisait le mort et qu'i mettait bien ses pattes droit et ensuite le chien il le poussait mais rien bougeait
5	PE	Le chien ↗
6	Louann	Enfin le poisson
7	PE	Qui c'est qui l'a bougé ↗
8	Louann	Le... le...
9	Maxence	Guigui
10	Henri	Le poissonnier
11	Jade	Guillauuume

Une élève a bien saisi le vol des anguilles, mais comme précédemment, nous pouvons nous demander si elle a compris la ruse que le renard a mis en place pour parvenir à les voler.

21	Keyla	En fait le poissonnier il a fait ... ses poissons. Il a jeté maître Renard sur ses poissons
22	PE	Oui et maître Renard qu'est-ce qu'il a fait ↗
23	Henri	Il s'est réveillé
24	Keyla	Il en a chipé

Une nouvelle élève, que l'on n'avait pas entendu dans la discussion suite à l'écoute a pris la parole :

Maxence	Guigui
Henri	Le poissonnier
Jade	Guillauuuume
PE	Oui le poissonnier Guillaume. Cali ↗
Cali	Et après il l'a mis dans le sac des poissons et après il est retourné dans son siège et lui il a mangé tous les poissons

Une fois de plus, les élèves parviennent à raconter l'histoire, mais ont du mal à percevoir la ruse.

Cette lecture n'a globalement pas permis aux élèves de comprendre des éléments nouveaux par rapport à la première écoute. Quant aux élèves de Moyenne Section, ils ont perçu quelques éléments de l'histoire mais n'ont pas réussi à comprendre que le renard avait rusé dans le but de manger les anguilles du poissonnier.

### *Synthèse pour les trois classes*

On constate que dans la classe 1, la ruse est notée dès l'écoute, et la plupart des élèves participent à l'échange, en l'enrichissant.

Dans la classe 2, la ruse n'est pas du tout perçue lors de l'écoute mais l'est lors de la lecture par l'enseignante.

Dans la classe 3, une élève de Grande Section perçoit la ruse et l'exprime clairement dès le début, mais ce n'est pas le cas pour les autres élèves qui ont plus de mal à reconstruire l'histoire ou bien qui racontent l'histoire telle qu'ils l'ont entendue, mais qui ne l'ont pas forcément comprise.

Dans les trois classes, on constate plusieurs interventions concernant le décor et l'ambiance. On peut imaginer que peut-être, cette focalisation est due au fait qu'il n'y ait pas d'images, et donc les élèves ne pouvant visualiser le décor sur les images, tentent de le recréer dans leur tête et de ce fait sont moins attentifs aux actions des personnages.

## b. Gruffalo

*Dans la classe 1 :*

### ▪ Après écoute de la première partie

Dans la classe 1, deux écoutes ont eu lieu, chacune avec l'ensemble des élèves de Grande Section.

Suite à la première écoute, le premier dialogue (annexe 7) comporte 17 interventions de l'enseignante sur 45 tours de parole. Ces interventions sont réparties en 3 catégories : les reformulations (tours 16, 18, 36, 39), les invitations pour distribuer la parole (tours 4, 14, 41) et les questions destinées à faire avancer les élèves dans leur restitution du récit (tours 8, 20, 22, 27, 29, 32, 43).

Parmi les interventions, on note la participation de tous les élèves présents ce jour-là (17 présents). Ces interventions peuvent être courtes ou des phrases structurées.

Les élèves dressent la liste des personnages, dans le désordre, en commençant par le Gruffalo (tour 2), le serpent (tour 3), puis la « petite souris » (tour 5). Le renard arrive ensuite (tour 12) et enfin le hibou (tour 17).

Le lieu où se déroule l'histoire est également mentionné (tour 19).

1	PE	Vous allez me raconter ce que vous avez compris de l'histoire
2	Sa	Ils ont tous parlé de Gruffalo +++
3	To	Y avait le serpent
4	PE	Il y avait un serpent +++ Mar
5	Mar	Il y avait la petite souris [...]
12	Ma	Y avait un renard [...]
17	Sa	Aussi il y avait un hibou
18	PE	Il y avait un hibou. +++ Li
19	Li	Il y avait un renard, il y avait la souris, dans les bois

Lors de cette première restitution, les élèves ne rappellent que ce que fait la petite souris (tours 15, 28, 38 et 42). Ces faits sont reliés à la souris alors que pour certains, ils n'y sont pas liés dans l'histoire. Notamment, concernant les mets que la souris attribue comme plat préféré au Gruffalo « la crème de serpent » et « la glace au hibou », et que les élèves relient à la souris. Cette erreur n'est corrigée que par un élève (tour 35).

15	No	Il y avait +++ une petite souris qui courait [...]
----	----	---

28	Aé	La petite souris elle a dit +++ que +++ la +++ en fait +++ elle a dit la petite souris elle adore la crème de serpent
29	PE	Qui est-ce qui adore la crème de serpent ↗ +++ C'est la petite souris ↗ [...]
35	Sa	Non... Le Gruffalo [...]
38	Ye	La petite souris qui passait [...]
42	H	La souris elle aimait bien la glace de hibou

Enfin, on observe dans ce dialogue un débat concernant la présence ou non du Gruffalo. En effet, dès le début, les élèves mentionnent le Gruffalo (tour 6). Céline demande si le Gruffalo est vraiment dans la première partie de l'histoire (tour 8, puis 11), certains élèves pensent que oui (tour 21) d'autres que non (tour 23).

2	Sa	Ils ont tous parlé de Gruffalo [...]
6	E1	Y avait un Gruffalo
7	E2	Non
8	PE	Il y avait un Gruffalo. Est-ce qu'il y avait vraiment un gruffalo ↗ +++
9	Max	Oui parce que j'ai lu l'histoire à ma maison
10	E2	Non
11	PE	Dans ce qu'on a écouté là. Je ne vous parle pas du livre, mais de ce que vous avez entendu ce matin. On a écouté le début de l'histoire. [...]
20	PE	On a cité tous les personnages le renard le hibou, le serpent, la souris. Il y en a un autre qu'on a oublié ↗
21	E1	Gruffalo
22	PE	Il est dans la partie de l'histoire qu'on a entendue ↗
23	E3	Non

On remarque que deux élèves connaissent déjà l'histoire pour l'avoir lue « à la maison » (tours 9 et 26).

9	Max	Oui parce que j'ai lu l'histoire à ma maison [...]
26	Th	Mais en vrai il est dans l'histoire mais on l'a pas lue

Le dialogue qui suit la deuxième écoute de la première partie est nettement plus long (annexe 8). Il comporte 88 tours de parole, soit presque le double du dialogue suite à la première écoute. L'enseignante, Céline, intervient 32 fois, soit environ un tiers du nombre d'interventions total. Cette fois, seuls 13 élèves sont identifiables.

Lors de cette restitution, les élèves sont invités à restituer plus précisément ce que font et veulent les personnages. Ceux-ci sont tous repris dès le début par le tissage de l'enseignante.

2	PE	On a entendu qu'il y avait une histoire avec le gruffalo. Dans cette histoire, on a entendu qu'il y avait la petite souris, le renard, le hibou et le serpent. Nous avons répondu à la question Qui ↗ Maintenant il faut qu'on réponde à la question Quoi ↗ J'aimerais savoir, dans cette histoire de Gruffalo et de souris et de renard, que veulent les personnages ↗
---	----	---

On peut noter plusieurs choses. Tout d'abord, alors qu'à ce moment-là, les élèves ont déjà compris les éléments repris par l'enseignante (les personnages), Céline ne dit pas « *compris* », mais « *entendu* ». Par ailleurs, comprendre, ce n'est pas répondre à des questions. Or pour initier l'échange, les éléments de compréhension déjà rappelés et ceux attendus sont présentés comme des *réponses à des questions*, comme détaillé dans le paragraphe I.4 (Tauveron, 2002).

Rapidement, les élèves expriment que les animaux veulent manger la souris (tours 3, 5, 8), ainsi que comment ils s'y prennent pour attirer la souris et pouvoir la manger (tours 16, 18), sans intervention de l'enseignante hormis deux reformulations.

3	E	Ils veulent manger
4	PE	Ils veulent manger +++ ils veulent manger qui ↗
5	E	Ils veulent manger la petite souris
6	PE	Ah ↗ La souris veut manger la petite souris ↗
7	E	Non !
8	E	Les animaux veulent manger la petite souris [...]
16	So	Les animaux ils demandaient de venir chez eux pour que après ils mangent la petite souris
17	PE	Les animaux veulent que la souris aille chez eux pour pouvoir la manger
18	So	Parce que eux ils voulaient la manger

Avec l'aide des questions de l'enseignante, et le rappel de la ruse du renard dans *Le petit bonhomme de pain d'épice*, les élèves arrivent à mentionner le terme de ruse et à l'associer aux animaux qui souhaitent manger la souris (tours 17 à 34).

17	PE	Les animaux veulent que la souris aille chez eux pour pouvoir la manger
18	So	Parce que eux ils voulaient la manger
19	PE	Est-ce que ça vous rappelle quelque chose qu'on a déjà lu ↗
20	To	Le bonhomme pain d'épice [...]
27	E	Ils voulaient le manger parce qu'ils avaient très très faim
28	No	Il a menti

29	PE	C'est un mensonge ? Est-ce que tu crois que c'est vraiment un mensonge là ↗
30	E	Non
31	H	C'est une ruse !
32	H	Ils font semblant pour manger la souris
33	PE	Les animaux font une ruse pour essayer d'avoir la souris à manger. Est-ce que la souris y croit à cette ruse ↗
34	E	Non

Ils mentionnent également que la souris parle du Gruffalo et que les autres animaux ne savent pas ce que c'est (tours 15, 13, 9).

9	Co	En fait le serpent il savait pas ce qu'était un gruffalo
10	PE	Le serpent ne sait pas ce qu'est un gruffalo +++ No
11	No	Il y avait le renard
12	PE	Oui toujours +++ Mi tu veux raconter quelque chose
13	Mi	Le renard il savait pas ce que c'était le gruffalo
14	PE	Le renard ne sait pas ce qu'est un gruffalo +++ Mat
15	Mat	Bah +++ bah +++ La petite souris a raconté ce que c'était un gruffalo [...]
36	Sh	Le renard, le hibou ils ne savent pas ce que c'est le gruffalo

La seconde partie du dialogue, à partir du tour 37, est centrée sur le Gruffalo, son existence et sa description. Précisément, les élèves sont invités à exprimer leur ressenti concernant l'existence du Gruffalo et à justifier leurs affirmations (tours 37 et 43).

Les premières réponses sont sommaires (tours 39, 41), la troisième s'accompagne d'une justification (tour 44).

37	PE	On a dit les animaux ne savent pas ce que c'est un gruffalo. A votre avis, est-ce que le gruffalo existe ↗
38	No	Il existe
39	PE	Pour toi il existe
40	To	Pour moi non
41	PE	Pour toi il n'existe pas
42	Ma	Il existe
43	PE	Alors maintenant il va falloir me dire pourquoi vous dites qu'il existe ou pourquoi vous me dites qu'il n'existe pas à votre avis
44	H	Euh il existe, parce qu'y avait un animal il avait dit qu'il l'attendait au bord de l'eau

Puis les élèves décrivent le Gruffalo. Il s'agit d'une bête « *moche* » pour la majorité (tours 46, 48, 49) et méchante (tour 53).

46	E	Elle est moche
47	E	Non elle est belle

48	E	Non moche moche
49	E	elle est moche [...]
53	E	elle est méchante

On remarque également que les élèves ont retenu certains mots du lexique descriptif employé dans le texte : langue noire, empoisonné, cornes, verrues (tours 51, 56, 63, 65). Toutefois, leur description reste approximative, et certains adjectifs ne sont pas réutilisés pour caractériser les mêmes parties du corps : « *il est empoisonné* » (tour 56), « *le bout du bec empoisonné* », au lieu de la verrue sur le nez (tour 57), « *il a des cornes* », au lieu de la corne aux genoux (tour 64). Les élèves ont retenu des mots dont la compréhension leur échappe. Comprendre, ce n'est pas juste mémoriser mais également intégrer des informations sémantiques pour produire du sens (Cèbe & Goigoux, 2012).

51	Ma	et sa langue elle est toute noire [ <i>en faisant la grimace</i> ] [...]
56	Mat	il est méchant parce qu'il est empoisonné
57	Ma	Son bout du bec il est empoisonné [...]
63	E	Il est méchant parce qu'il a des cornes
64	PE	Ah bon ? il est méchant parce qu'il a des cornes +++ une vache c'est méchant ↗
65	Co	Eh ben en fait eh ben le gruffalo au bout du nez il a une verrue
66	H	Parce qu'il a un nez super dégoûtant

Enfin, le dialogue se termine par un questionnement de l'enseignante pour vérifier que les élèves ont bien délimité l'ensemble des personnages (tours 68 à 77). Les élèves identifient les pièges et n'ajoutent pas de personnage supplémentaire.

68	PE	Donc on a une souris qui ne veut pas se faire manger par un renard, un hibou et un serpent. J'ai bon ou j'ai pas bon ↗
69	E	T'as bon
70	PE	J'ai bon. Elle ne veut pas non plus se faire manger par un loup ↗
71	E	C'est pas un loup c'est un renard
72		Il y a un loup dans l'histoire ↗
73	Mat	Non, il y a pas de loup dans l'histoire
74	PE	D'accord. Est-ce qu'il y a un tigre dans l'histoire ↗
75	E	Non !
76	PE	OK. Est-ce qu'on a tous les personnages là ↗
77	To	Oui

▪ Après lecture sans images de la première partie

Après les deux écoutes, Céline a lu la première partie de l'album, sans présentation des illustrations. À la suite de cette lecture, les élèves sont invités encore une fois à restituer ce qu'ils ont retenu de l'histoire (annexe 9).

La durée de cette restitution est proche de la restitution après la première écoute, mais le nombre de tours de parole est similaire (45 tours). Les interventions sont en moyenne plus longues, alors que dans le premier dialogue, annexe 7, elles sont constituées de mots ou de phrases courtes. On note également plus d'utilisations des mots du texte.

Dans ce dialogue, l'enseignante intervient 17 fois, soit à peine un tiers des tours de parole et 15 élèves sur les 18 présents ce jour-là s'expriment.

Comme suite aux écoutes, les élèves relèvent les différents personnages (tours 1 à 11). Toutefois, on note que certains vont plus loin dans l'analyse des actions et motivations des personnages. Ainsi, la ruse de la souris est verbalisée (tours 15, puis 19 à 24), même si c'est à retardement pour certains (tours 44).

15	Sa	Non elle va manger avec un gruffalo [...]
19	H	La petite souris elle avait menti
20	PE	Pourquoi cette petite souris elle avait menti ↗
21	H	Parce qu'elle avait dit que le gruffalo elle l'attendait toujours quelque part
22	PE	Et pourquoi à votre avis la petite souris a fait ça ↗
23	Max	Parce que c'est la grande méchante souris
24	So	Parce qu'ils voulaient la manger et du coup elle elle a dit non [...]
44	Aé	En fait la souris elle disait +++ elle savait +++ le gruffalo ça existait pas

Suite à cela, l'enseignante invite les élèves à réfléchir sur le fait que les animaux n'ont pas mangé la souris. La peur que les animaux ressentent vis-à-vis du Gruffalo n'apparaît que tardivement dans l'échange (tour 42), après plusieurs sollicitations directrices de l'enseignante (tours 34, 38 et 41).

31	PE	Et à votre avis pourquoi les animaux n'ont pas mangé la souris
32	E	Parce qu'elle veut pas +++ venir chez eux
33	To	parce qu'elle voulait pas y aller chez eux
34	PE	Elle ne voulait pas aller chez eux. Ils auraient pu la croquer quand même
35	E	Oui
36	PE	Alors pourquoi à votre avis
37	Ma	parce que le gruffalo il attendait au bord du ruisseau

38	PE	Ah alors il y a une histoire de gruffalo +++ Alors qu'est-ce que les animaux ont pensé de ce gruffalo ↗
39	E	Il était mort
40	Li	parce que la petite souris elle voulait manger avec le gruffalo
41	PE	La petite souris parle du gruffalo oui +++ Ca à ton avis pourquoi les animaux quand ils entendent parler du gruffalo ils ne mangent pas la souris
42	Ca	parce que ils ont eu peur

Dans cet échange, le terme de ruse n'est pas employé par les élèves pour qualifier celle de la souris.

Après cet échange, les élèves ont été invités à dessiner puis exprimer en dictée à l'adulte leur représentation mentale du Gruffalo (annexe 10). Puis, une semaine plus tard, les élèves ont procédé à un rappel de l'histoire. Ce rappel est consigné en annexe 11. Il s'agit d'un échange court dans lequel seulement 4 élèves interviennent. Après cela, les élèves accèdent à la seconde partie de l'histoire.

Après deux écoutes et une lecture sans images de la première partie, on constate que :

- Les élèves retiennent des mots du texte ;
- Ils sont capables de nommer les personnages ;
- Ils ont vraisemblablement compris que le Gruffalo est une ruse de la souris pour ne pas se faire manger. Ils n'utilisent pour autant pas le terme de ruse ;
- Ils ont compris ce que veulent les animaux et l'évolution vers la peur qui provoque leur fuite.

▪ Après écoute de la deuxième partie

L'écoute de la seconde partie de Gruffalo s'est déroulée en groupes de 9 élèves dans la classe 1, ainsi que l'échange qui a suivi cette écoute.

L'annexe 12 retranscrit l'échange du premier groupe, l'annexe 13 celui du second groupe.

Avec le premier groupe, les interventions de l'enseignante représentent environ la moitié de l'échange (19 tours sur 43). Ces interventions sont destinées à distribuer la parole, ou à demander des compléments aux élèves. Les questions sont plutôt ouvertes ou demandent des précisions (tours 14, 20, 26, 31, 36, 38, 40, 42).

14	PE	Quelle vérité ↗ Tu m'expliques un petit peu plus, ou quelqu'un d'autre veut compléter ↗ [...]
20	PE	To arrêtes de jouer. Quelle est la madame ↗ C'est quelle madame dont tu parles ↗ [...]
26	PE	Oui mais il n'y a pas de petit gruffalo dans cette histoire +++ qui a menti ↗ [...]
31	PE	Le gruffalo a dit ça ↗ So est-ce que tu veux compléter ce qui se passe dans l'histoire [...]
36	PE	c'est la petite souris qui a menti Et elle ment à qui dans cette partie de l'histoire ↗ [...]
38	PE	Et après qu'est-ce qui se passe avec Gruffalo [...]
40	PE	Oui et ensuite [...]
42	PE	Et la petite souris elle a dit c'est le serpent +++ d'accord. c'est tout ↗ I qu'est-ce que tu peux compléter sur cette histoire ↗

Du côté des élèves, on observe chez certains de la lassitude ou de la fatigue (tour 3). Pour autant, cela n'entrave pas l'échange, puisque cet élève intervient 6 fois durant le dialogue.

3	H	+++ [baillement]
---	---	------------------

On observe que les élèves restituent à la fois des éléments de la première et de la deuxième partie. Ils commencent à reprendre le début de l'histoire (tour 5, 7, 28, 37, 43).

5	To	Y a la petite souris et il y a le renard et le gruffalo
6	PE	Il y a la petite souris, le renard et le gruffalo +++ +++
7	So	Le renard il a dit oh viens manger avec moi
8	PE	ça c'est sur le début de l'histoire [...]
28	Mat	En fait c'est que y avait le renard il a dit c'est très bon une souris vient manger chez moi mais en fait il voulait manger la petite souris [...]
37	H	Elle ment à aux animaux [...]
43	I	et la souris elle avait dit que le gruffalo il avait comme plat préféré du le renard

La seconde partie de l'échange se concentre un peu plus sur la deuxième partie de l'histoire. Les élèves du premier groupe restituent bien que la souris a menti (tours 27, 35), mais les

motivations du mensonge et le destinataire du mensonge dans cette partie de l'histoire ne sont pas identifiés après cette première écoute de la deuxième partie (tours 37).

25	Max	Bah oui parce qu'il y a aussi un petit Gruffalo il habitait dans la grotte de Gruffalo
26	PE	Oui mais il n'y a pas de petit gruffalo dans cette histoire +++ qui a menti ↗
27	To	La souris [...]
37	H	Elle ment à aux animaux

Par ailleurs, on constate qu'un des élèves identifie une « *dame* » dans l'histoire. Il n'a pas reconnu la voix de sa maîtresse qui lit l'histoire lors de l'écoute. Pourtant cet élève était bien présent lors des séances précédentes.

17	La	Le gruffalo la madame elle avait menti
18	PE	La madame elle avait menti
19	So	Y a pas de madame
20	PE	To arrêtes de jouer. Quelle est la madame ↗ C'est quelle madame dont tu parles ↗
21	La	La madame du Gruffalo
22	PE	La dame du gruffalo. Alors Max tu nous complètes ce qu'a dit La parce que j'aimerais bien savoir qui est cette madame

On observe également que l'élève qui connaît le personnage du Gruffalo, pour avoir déjà lu l'album et sa suite (*Le Petit Gruffalo*) ne participe que peu à l'échange et ce uniquement pour tenter d'expliquer la présence d'une « *dame* » dans l'histoire, en ajoutant le « *petit Gruffalo* » dans cette seconde partie de l'histoire.

23	Max	C'est le garçon de Gruffalo
24	PE	Le garçon de Gruffalo
25	Max	Bah oui parce qu'il y a aussi un petit Gruffalo il habitait dans la grotte de Gruffalo

Pour le premier groupe, on constate que cette première écoute de la seconde partie n'aboutit qu'à peu de mémorisation et compréhension chez les élèves, qui ne restituent presque rien de l'histoire entendue.

Dans le deuxième groupe, il semble que la deuxième partie soit un peu mieux comprise lors de la première écoute. La restitution des motivations de la souris est plus précise. Dans cet échange, les tours de l'enseignante représentent également la moitié des tours de paroles (19 sur 41), les questions posées restent ouvertes et reprennent des éléments amenés par les élèves (tours 16,

21, 25, 33, 35). Il est toutefois nécessaire d'orienter les élèves vers la deuxième partie de l'histoire (tour 27).

16	PE	To qu'as-tu compris de l'histoire +++ que voulait le gruffalo [...]
21	PE	Co qu'est-ce que tu as à dire sur ce sujet ↗ [...]
25	PE	Ah alors expliquez-moi parce que si elle a dit la vérité et qu'elle a menti je ne comprends pas. Explique à tout le monde [...]
33	PE	Alors pourquoi elle dit qu'elle n'a pas menti [...]
35	PE	c'était donc ça. Mais alors pourquoi elle dit au gruffalo tu vois je ne t'avais pas menti

Grâce à cet étayage, les élèves restituent des éléments de l'histoire (tours 2, 11, 20) et identifient bien que la souris a menti (tour 24) et ce qui se passe lors de la rencontre des animaux avec le Gruffalo et la souris (tour 34). Pourtant, ils ne restituent pas que le mensonge de la souris est en fait une ruse pour ne pas se faire manger par le Gruffalo.

2	Sa	Le serpent il avait peur du Gruffalo [...]
11	Mt	Ben y avait un gruffalo [...]
20	Ca	Non il voulait juste manger la petite souris [...]
24	E	Non elle a menti [...]
34	H	En fait quand elle arrivait quand ils arrivaient tous les deux vers un animal eh ben c'était pas la petite souris qui faisait peur aux animaux, c'était le gruffalo

- Après lecture sans illustrations de tout l'album

A la suite de cette écoute, le lendemain, l'ensemble des élèves de Grande Section a assisté à la lecture théâtralisée de l'enseignante, sans présentation des images. Le dialogue qui a suivi est présenté en annexe 14.

Dans ce dialogue, l'enseignante intervient pour un tiers environ des tours de parole (30 sur 83). 14 élèves participent à l'échange. Ils restituent cette fois la seconde partie de l'histoire, dans laquelle est présent le Gruffalo. Ils citent l'ensemble des personnages (tours 2, 3, 5, 6). Ils expliquent que la souris dit avoir rendez-vous avec un Gruffalo pour ne pas se faire manger (tours 20, 22). Ils ont compris que le Gruffalo veut manger la petite souris (tours 11, 24), qu'elle lui dit vouloir le manger (tours 42, 61). Les élèves ont également compris que le Gruffalo « *fait*

*peur à tous les animaux* » suite à ce que la petite souris leur a dit dans la première partie (tours 69, 71).

2	Li	Y avait la petite souris
3	Ma	Y avait le serpent
5	So	Y avait le renard
6	Ca	Y avait le hibou [...]
11	E	Il veut la manger [...]
20	So	Ben elle a dit au début qu'elle devait manger avec un gruffalo
21	PE	+++ oui alors +++ tu nous rappelles H pourquoi la petite souris dit au début qu'elle va manger avec un gruffalo
22	H	pour pas se faire manger [...]
24	So	Ben oui mais le gruffalo il voulait la manger du coup [...]
69	No	le gruffalo il faisait peur à tous les animaux
70	PE	d'accord. et pourquoi il fait peur à tous les animaux Th
71	Th	Parce que la petite souris elle a fait croire que c'était le plat préféré

Les élèves ont bien compris que la souris fait « *une blague* » au Gruffalo (tours 57, 59, 61) quand elle dit vouloir manger le Gruffalo. Par contre, les élèves n'accèdent pas à la raison pour laquelle le Gruffalo s'enfuit au lieu de manger la souris. Ils se limitent au fait que la souris a faim, mais ne se saisissent pas de la ruse de celle-ci (tours 46, 47, 75, 79).

46	PE	Et pourquoi vous croyez que le gruffalo croit ce que lui dit la petite souris quand elle dit qu'elle veut le manger
47	To	parce que son ventre gargouille [...]
57	Ma	c'est une blague
58	PE	qui est-ce qui fait une blague. allez-y expliquez-moi
59	Ma	la petite souris
60	PE	tu expliques Ma s'il-te-plait
61	MA	eh ben la petite souris elle a fait une blague vu qu'il voulait qu'elle voulait manger le gruffalo [...]
75	To	c'est parce qu'elle veut manger le gruffalo la petite souris [...]
79	Max	la petite souris elle disait à la fin le gruffalo aux nouilles

On constate également qu'à ce stade, les élèves commencent à mémoriser exactement le texte et sont capables de le restituer mot pour mot (tours 33, 34, 45).

33	PE	Je suis d'accord avec Ye et avec H +++ La petite souris juste avant le passage que l'on a écouté, juste après le départ du serpent dit "il ignore donc le sot ...
34	E	qu'il n'existe pas de gruffalo [...]
45	Ma	Et le gruffalo il a des orteils écartés

On note aussi que les élèves se souviennent de l'album *C'est moi le plus fort* de Mario Ramos, étudié plusieurs semaines auparavant et utilisent le personnage de la maman dragon pour exprimer la taille du Gruffalo (tour 53).

53	E	il est plus grand que la maman dragon
----	---	---------------------------------------

Enfin, il est intéressant de noter qu'un des élèves transpose la ruse des animaux de la première partie, invitant la souris chez eux pour la manger à la souris qui invite le Gruffalo pour le manger, bien que cette situation n'existe pas dans l'album (tour 80).

80	No	la petite souris voulait dîner avec le gruffalo pour le manger
----	----	--

- Après lecture illustrée de l'album

L'annexe 16 retranscrit le dialogue pédagogique suite à la lecture illustrée au deuxième groupe. L'essentiel du dialogue est focalisé sur la deuxième partie de l'album. Dans cet échange, l'enseignante prend 34 tours de paroles sur 73. Les questions et l'étayage du maître sont plus présents.

On remarque également dans cet échange qu'un des élèves (Co) occupe une place importante, puisque presque la moitié des tours de paroles des élèves (15 sur 39) sont des interventions de sa part. On note également que dans cet échange, il n'est que peu fait mention de la première partie de l'histoire. Pourtant, c'est l'album entier qui a été lu aux élèves et la consigne initiale de l'enseignante précise bien « *à chaque moment de l'histoire* » (tour 1).

1	PE	vous allez me dire quels sont les personnages, ce qui leur arrive et ce qu'ils pensent à chaque moment de l'histoire. +++ Co dis-moi ce que tu as retenu de l'histoire et ce que pensent les animaux à chaque moment
---	----	---

Le mensonge de la souris est mentionné dès le début de l'échange. Toutefois, il ne semble pas que l'élève ait une compréhension profonde des motivations de la souris. Du moins, sa restitution n'en laisse rien paraître dans les premiers tours de discussion.

2	Co	eh ben elle pense la souris que en fait les animaux ils pensent que la souris a menti
---	----	---

3	Co	la souris a menti parce qu'elle a dit j'attends auprès auprès du lac et en fait non
---	----	---

A la fin de l'échange, cet élève a tout de même compris l'origine de la peur du Gruffalo, même si les motivations de la souris ne sont pas explicitées (tours 60, 66, 67). Un autre élève les précise avec l'étayage de l'enseignante (tours 68 à 73).

60	Co	Il s'enfuit parce que la petite souris a son ventre qui gargouille et elle dit que son plat préféré c'est le gruffalo aux nouilles [...]
66	PE	Les animaux ils ont peur du gruffalo mais le gruffalo il pense quoi ↗
67	Co	il pense que la souris elle fait peur et qu'elle va manger le gruffalo
68	PE	Quand il y a la rencontre avec le gruffalo et les animaux. La souris elle a dit je suis redoutée dans le grand bois profond
69	La	elle lui dit parce que le gruffalo il voulait la manger mais en fait il l'a pas mangée
70	PE	Donc la petite souris elle veut faire peur au gruffalo pour ne pas que le gruffalo la mange c'est ça La ↗
71	La	Oui

On note que dans cet échange, le guidage de l'enseignante est très appuyé, pour tenter de faire émerger la ruse de la souris pour ne pas se faire manger (tours 37, 40, 42, 44, 48, 54, 59). On voit ici la difficulté d'accompagner les élèves dans leur compréhension de l'histoire sans pour autant leur imposer la signification et les subtilités du texte. Les élèves ont finalement compris que le Gruffalo a peur de la souris.

37	PE	D'accord et après. Le gruffalo il est gros et la petite souris elle est comment ↗ Elle est grosse comme le gruffalo ↗ [...]
40	PE	Alors est-ce que le gruffalo pourrait quand même manger la souris [...]
42	PE	Et pourquoi il ne mange pas la souris le gruffalo [...]
44	PE	Comment elle fait la souris pour ne pas se faire manger ↗ [...]
48	PE	d'accord. le gruffalo à la fin est-ce qu'il mange la souris ? Il arrive quoi au gruffalo à la fin ↗ [...]
54	PE	Il avait peur de la souris ↗ Et vous vous auriez peur de la petite souris ↗ [...]
59	PE	et pourquoi ? pourtant le gruffalo il y croit puisqu'il s'enfuit ↗ Qu'est-ce qui fait que le gruffalo a vraiment peur ↗

Un des élèves s'est focalisé le changement de couleur du serpent (tour 12). Dans tous les dialogues, c'est sa seule intervention. Il s'agit d'une prise de parole spontanée. Les élèves ont compris que ce changement de couleur est lié à la peur qu'il ressent à la rencontre du gruffalo (tours 18, 19, 21) et leurs réponses, associées à l'étayage de la maîtresse aide l'élève à comprendre la peur du serpent.

12	Tr	Le serpent il est devenu blanc
13	PE	Le serpent est devenu blanc ? Pourquoi à ton avis il est devenu blanc ↗
14	Tr	Je sais pas
15	PE	c'est à quel moment qu'il devient blanc le serpent ↗ Ca ↗
16	Ca	Comme il voit le gruffalo
17	PE	Parce qu'il rencontre le gruffalo. Qu'est-ce qu'il ressent le serpent ↗ Qu'est-ce qui fait qu'il devient blanc ↗
18	E	Il a peur
19	Co	Il a peur. Il a la trouille
20	PE	Tu es d'accord Tr ↗
21	Tr	[fait oui de la tête]

Les élèves arrivent à reformuler l'histoire et le fait que le Gruffalo a peur de la souris parce qu'elle lui a fait croire que les animaux avaient peur d'elle et qu'ils s'enfuient en voyant le Gruffalo. Pourtant ils n'arrivent pas à formaliser réellement la ruse de la souris en tant que telle. On ne peut affirmer qu'ils ont compris toute la subtilité du texte.

#### *Dans la classe 2 :*

- Après première écoute de la partie 1 (annexe 17)

Le dialogue pédagogique suite à la première écoute de la première partie de *Gruffalo* dure presque 7 minutes, ce qui est beaucoup par rapport aux expérimentations sur le texte précédent et qui montre l'engagement des élèves dans l'exercice. Sur les 84 tours de paroles, 33 sont des interventions de l'enseignante.

On peut voir que dès le tour 7, un élève restitue un premier élément : la présence d'un monstre, idée reprise par deux élèves ensuite.

7	Nathan	C'est un monstre
8	Lily	J'ai entendu bah sa langue elle était d'une autre couleur, marron
9	PE	Elle était marron sa langue ↗
10	Elèves	Non, noire
11	PE	Elle était noire
12	Yasmine	Euh, le gruffalo c'était un monstre

Tous les personnages de l'histoire sont identifiés rapidement : la souris (tour 2), le renard (tour 13), le serpent (tour 15) et le hibou (tour 17).

Les élèves ont compris qu'une souris était en train de se promener mais n'ont pas compris pourquoi car ils pensent que la souris est en train de chercher le gruffalo pour manger avec lui.

19	PE	Et oui la petite souris. Et alors qu'est-ce qui se passe ↗ qu'est-ce qu'elle fait la petite souris ↗ qu'est-ce qu'elle dit ↗
20	Xalya	Elle est en train de chercher le gruffalo
21	PE	La petite souris elle est en train de chercher le gruffalo ↗
22	Lily	Oui pour manger avec

Puis un élève, essayant de se remémorer le texte de l'histoire, restitue des morceaux de l'histoire. Son intervention ne prouve pas sa compréhension mais met sur la piste d'autres élèves pour un début de compréhension. Les élèves réfléchissent alors à la raison pour laquelle la souris refuse les propositions des différents animaux et émettent des hypothèses :

26	Loan	En fait le renard il avait dit « Viens manger avec moi, j'ai un bon ... et... et... et la petite souris elle a dit non merci c'est très gentil
27	PE	Oui donc le renard il avait dit viens manger avec j'ai quoi ↗ Un très bon ↗ Lit ↗
28	Mia	Non repas
29	PE	Un repas, j'ai un très bon repas, et la petite souris elle a dit non merci. Pourquoi ↗
30	Nathan	Parce que elle veut, elle doit parce que elle doit elle doit
31	Mia	Elle doit partir à sa maison
32	PE	Parce qu'elle doit partir à sa maison ↗
33	Elèves	Non !
34	Mia	Elle voulait manger le druffalo
35	Xalya	Parce qu'elle voulait chercher le gruffalo
36	PE	Elle voulait chercher le gruffalo ↗
37	Yasmine	Pour que le gruffalo il mange avec elle

Ces hypothèses ne sont pas les bonnes, les élèves n'ont pas repéré que l'objectif des animaux est de manger cette souris, et que le Gruffalo est une invention de la souris pour éviter de se faire manger et apeurer ses prédateurs.

Seul un élève, Nathan, a saisi les deux points précédemment cités, l'explique avec ses mots en quatre prises de parole et est même capable de reformuler suite aux demandes de précisions de l'enseignante :

38	PE	Ouai. Et alors comment ils réagissent les animaux à chaque fois ↗
39	Nathan	Ils ont peur parce que, parce que, bah, elle dit que, des fois elle avait dit pour que le renard avait peur, elle lui avait dit euh.. ça adorait euh... un plat avec euh la rr.. le rô.. le rôti au renard. Il a eu peur que le gruffalo le transforme en rôti de renard alors il est parti de suite en courant [...]

42	PE	[...] Et du coup le renard qu'est-ce qu'il a fait ↗
43	Nathan	Il est parti de suite en courant parce qu'il a eu trop peur d'être transformé en rôti de renard pour qu'il se fasse dévorer [...]
48	Nathan	Non c'est pas, en fait c'est le re, i, i, i demandent tous à manger avec elle parce que par exemple le hibou tu sais bien que ça mange des, des, des souris alors peut-être que ça peut faire un pièèèèèège, n'oublie pas [...]
51	Nathan	Parce que y'a d'la viande dans les souris et comme le renard...

Cet élève a donc perçu la ruse de la souris, ses motivations (ne pas se faire manger par le hibou) ainsi que les sentiments ressentis par les différents personnages (la peur du renard, le piège du hibou).

Les autres élèves tentent quelques interventions rebondissant sur les propos de Nathan, mais sont à côté. Seuls deux élèves ont apporté des éléments intéressants, ce qui montre que leur raisonnement a avancé grâce à l'intervention de Nathan :

- Mathieu (tour 52) a bien identifié qu'il y avait un animal **malin**, sauf qu'il parle d'un chat au lieu d'un renard, cette confusion est probablement due à la présence de la souris (couple chat/souris).

52	Mathieu	Surtout le premier, le premier c'est le chat, et le chat il est très malin
----	---------	--

- Puis Loan (tour 5) reformule et synthétise clairement que le renard invite la souris à manger avec lui car il veut la manger. Son raisonnement a bien évolué depuis sa première intervention, dans laquelle il récitait des morceaux d'histoire, sans avoir encore compris.

26	Loan	En fait le renard il avait dit « Viens manger avec moi, j'ai un bon ... et... et... et la petite souris elle a dit non merci c'est très gentil [...]
55	Loan	En fait, le renard il lui dit viens manger avec moi parce que il veut manger la petite souris

S'ensuit une série de récitations des termes exacts du texte, que les élèves ont bien mémorisé et il semble que pour la plupart, à ce stade, « avoir compris l'histoire » signifie « se rappeler de l'histoire ».

66	PE	Il a pas fait exprès c'était en parlant. Est-ce que quelqu'un veut rajouter quelque chose ↗
67	Lahna	Et le... la souris elle a dit que le plat, enfin... au hibou que le plat préféré j'sais plus lequel d'animaux
68	Nathan	C'était, c'était la glace au hibou que elle avait dit la souris
69	PE	Aaahh la souris elle avait dit au hibou

70	Lahna	La glace au hibou
71	PE	Et alors, quoi la glace au hibou ↗
72	Yasmine	Et la crème de serpent
73	PE	Et la crème de serpent. Mais c'est qui qui mange tout ça ↗
74	Elèves	Le gruffalo !

Puis Yasmine (tour 76) s'interroge :

76	Yasmine	Sauf que le gruffalo il existe pas ↗
----	---------	--------------------------------------

Cette interrogation n'a malheureusement pas été relevée par l'enseignante au moment du dialogue pédagogique, mais il aurait été intéressant de creuser pour développer cette idée, car c'est la seule à s'être posé des questions sur ce gruffalo.

Enfin, une élève émet l'hypothèse que le gruffalo n'aime pas le soleil mais n'arrive pas à la justifier. C'est Nathan qui reprend cette hypothèse pour la justifier en inférant qu'effectivement le gruffalo n'aime pas le soleil car il vit dans la forêt (1<sup>ère</sup> phrase du texte : « Une souris se promenait dans un grand bois profond »).

77	Lily	Et moi je veux rajouter quelque chose. Mais sauf le gruffalo et bah ils aiment pas le soleil
78	PE	Ah tu crois qu'ils aiment pas le soleil ↗ Comment tu sais ça Lily ↗
79	Lily	Parce que j'avais regardé ici (soleil affiché au tableau pour un autre travail...) [...]
84	Nathan	Mais je sais quand même que le gruffalo, que, que, que il déteste le soleil parce que je l'ai vu qu'il vit dans la forêt, jamais il dépasse euh, il dépasse le rebord parce qu'il a trop peur

Un doute plane sur le fait que Nathan aurait déjà lu cette histoire, il dit l'avoir lue avec l'autre maîtresse or les autres élèves démentent. De plus, à la fin il dit que le gruffalo ne sort jamais de la forêt car il a trop peur, alors peut-être confond-il avec une autre histoire.

Dans ce dialogue pédagogique, on remarque également qu'une élève fait référence à un autre texte lu avec un renard : *Roule galette* (Caputo, 2012).

60	Yasmine	Le renard et bah i mange des galettes parce qu'il adore ça
----	---------	--

▪ Après deuxième écoute de la partie 1 (annexe 18)

Après cette deuxième écoute, la ruse des animaux qui ont envie de manger la souris est perçue par de plus en plus d'élèves :

4	Mia	Bah en fait la souris elle dit c'est très gentil mais j'ai, mais j'ai, mais je vais manger avec un gruffalo
---	-----	---

		[...]
9	PE	Pourquoi la souris elle dit ça alors ↗
10	Mia	Pour faire une blague
11	Mathieu	Pour pas qu'ils le mangent, parce que la souris elle sait que tous les animaux qui viennent euh... lui dire « viens manger avec moi » et ben elle sait que ils vont manger la souris
		[...]
15	PE	Pourquoi ils lui disent ça ↗
16	Lily	Parce que ils veulent la manger
		[...]
18	Mathieu	Parce que, parce que i euh, ils voulaient la manger la souris

Par contre, la ruse de la souris qui prétend avoir rendez-vous avec un gruffalo, monstre qu'elle invente, n'est pas perçue. Une seule élève, Yasmine, évoque le fait que le gruffalo n'existe pas, mais pour justifier son opinion, elle dit que c'est parce qu'elle n'en a jamais vu, et non pas parce que c'est la souris qui l'invente pour faire peur aux différents animaux. Nathan tente de lui donner une explication.

22	Yasmine	Elle dit non merci je vais déjeuner avec le gruffalo
23	PE	Et c'est vrai ou pas ça ↗
24	Elèves	Oui/Non
25	PE	Pourquoi c'est pas vrai ↗
26	Lily	Parce que elle dit pas non merci
27	PE	Oui mais est-ce que c'est vrai qu'elle va manger avec un gruffalo ↗
28	Nathan	OUI
29	PE	D'accord
30	Mia	Elle dit pas non merci, elle dit non
31	Yasmine	Non, elle va pas manger avec un gruffalo parce que ça existe pas
32	PE	Ah parce qu'il existe pas. Comment tu sais qu'il existe pas Yasmine ↗
33	Yasmine	Bah j'sais pas j'en ai jamais vu de gruffalo
34	PE	Ah bah oui t'as raison. Et même la souris elle le dit
35	Nathan	Ça existe pas sur notre planète mais ça existe dans les histoires

On remarque là encore que les élèves sont très attachés au vocabulaire précis du texte :

36	Yasmine	Le gruffalo et bah le, le <b>rôti au renard</b> et bah c'est son plat préféré aussi
37	Xalya	Et la <b>glace au hibou</b> et de la <b>crème au serpent</b>
38	PE	Et la souris elle le dit. A la fin à chaque fois elle dit « mais il est bête ce renard, il ne sait donc pas qu'il n'existe pas de gruffalo »
39	Yael	<b>Non il est stupide</b>

Enfin, on peut noter une fois de plus, comme pour le texte *Les anguilles de maître Renard* avec l'élève qui avait dit « moi j'ai pas vu les images » puis « et bah moi j'ai rien compris », que les élèves sont en attente d'images, qu'ils aimeraient beaucoup voir les images :

43	Yasmine	J'peux regarder les images ↗ J'ai envie d'regarder les images
----	---------	---

44	PE	Non y'a pas d'images, regarde y'a rien du tout, c'est tout blanc
45	Yasmine	Mais juste quand ça va dire les trucs, est-ce que y'aura des images ↗
46	PE	Et non justement, c'est pour voir si vous arrivez à comprendre une histoire même si y'a pas d'images

Ceci confirme ce que dit Mireille Brigaudiot, à savoir que « *la très grande majorité des histoires qu'on lit aux enfants est tirée d'albums [...] et les enfants veulent voir les images* » (Brigaudiot, 2000).

▪ Après écoute de la partie 2 (annexe 19)

Ce deuxième dialogue pédagogique est assez court car les enfants commençaient à montrer des signes de lassitude. Il aurait peut-être fallu faire une pause après le dialogue pédagogique de la première partie, plutôt que d'enchaîner les deux. Ou peut-être aussi que cette deuxième partie les a perdus et qu'ils ne comprennent pas.

Néanmoins, on peut noter la continuité de la réflexion de Yasmine, qui pensait que le gruffalo n'existait pas car elle n'en avait jamais vu en vrai. Elle se rend compte que finalement il existe et demande donc à le voir. Nathan commence une explication à nouveau pour lui expliquer que ça n'existe pas en vrai mais seulement dans les histoires :

8	Yasmine	Tu pourras montrer qu'est-ce que c'est un gruffalo parce que je sais pas
9	Nathan	Mais ça, ça n'existe p....

Les élèves ont l'air d'avoir compris la ruse finale de la souris qui fait croire au gruffalo qu'elle va le manger, en lui disant que son plat préféré est le « *gruffalo aux nouilles* », menés par Nathan qui les met sur la voie.

10	Xalya	En fait la souris elle dit le... gruffalo, c'est le plat préféré le gruffalo
11	PE	Oui la souris elle a dit au gruffalo « mmm le gruffalo c'est mon plat préféré » c'est ça Xalya ↗
12	Mathieu	Le gruffalo à la nouille
13	PE	Le gruffalo aux nouilles c'est son plat préféré oui
14	Nathan	Mais en vrai c'est faux. Elle fait juste ça pour éviter de se faire dévorer entre ses grandes dents
15	PE	Entre les grandes dents de qui ↗
16	Elèves	Du gruffalo !
17	Xalya	Et de sa langue
18	PE	En fait le gruffalo il veut manger la souris c'est ça ↗
19	Xalya	Et du coup la souris dit une blague pour le gruffalo i part
20	PE	D'accord

Par contre, aucun élève n'a parlé de la ruse de la souris qui consiste à prouver au gruffalo qu'elle est dangereuse, en l'emmenant avec lui voir les autres animaux de la forêt.

▪ Après lecture intégrale sans images

○ Groupe 1 (Annexe 21)

Le groupe 1 est le groupe des élèves qui s'étaient le moins exprimés durant les séances précédentes.

Pour commencer ce dialogue pédagogique, les élèves tentent de repartir de morceaux d'histoires dont ils se rappellent, comme lors de la première écoute avec les élèves plus rapides.

5	Lahna	Et que la souris elle disait « aaaahhh..... stupide »
6	PE	Qui stupide ↗
7	Enoha	Renard
8	Lahna	Le stupide renard
9	PE	Pourquoi il est stupide le renard ↗
10	Lahna	Il ignore donc pas qu'il n'existe pas de gruffalo
11	PE	Alors ça c'est que la souris elle dit mais pourquoi elle dit que le renard est stupide ↗
12	Lahna	Pas... Pour.... Pour pas se faire manger [...]
16	Lucie	Il aime la glace au hibou

En partant de ces bribes d'histoires, c'est l'enseignante qui questionne les élèves pour approfondir leur pensée et essayer de passer à l'interprétation et donc la compréhension de l'histoire.

On observe alors un dialogue du tour de parole 16 au tour de parole 30 entre une élève, Lucie, et l'enseignante, afin d'essayer de l'aider à comprendre, mais cet échange n'est pas fructueux et elle ne comprend pas car ne sait pas qui parle :

16	Lucie	Il aime la glace au hibou [...]
18	PE	Lucie tu disais quoi ↗
19	Lucie	Il a, parce que il a, parce que il a, il avait peur, il avait peur de se faire manger
20	PE	Par qui ↗
21	Lucie	Par le gruffalo
22	PE	Ah, mais pourquoi il avait peur de se faire manger par le gruffalo le hibou ↗
23	Lucie	Parce que, la..., la personne qui parlait et ben euh....
24	PE	C'était qui la personne qui parlait ↗
25	Lucie	Je sais pas
26	PE	Et alors qu'est-ce qu'elle a dit ↗
27	Lucie	Elle a dit le gruffalo aime la glace au hibou, du coup il s'est, il s'est, il est parti
28	PE	Et tu sais plus qui a dit ça ↗ Que le gruffalo aimait la glace au hibou ↗
29	Lucie	Non c'était qui déjà ↗
30	PE	Je te dirai après. Jules ↗

C'était cette même élève qui avait dit, lors de l'expérimentation précédente, qu'elle n'avait rien compris car elle n'avait pas vu les images. Il est probable que les images permettent à cette élève de se créer une image mentale des personnages et de s'y accrocher pour comprendre. Là, sans images, elle ne visualise pas les personnages et est donc perdue.

Cette observation illustre parfaitement à nouveau ce que dit Mireille Brigaudiot (Brigaudiot, 2000), et qui a été constaté également par Pierre Peroz (Peroz, 2010), c'est-à-dire que l'utilisation de ce type de support (les albums) est à utiliser avec précaution car il peut altérer la compréhension de certains élèves qui s'attachent aux images et non aux textes lus. C'est le cas de cette élève qui se retrouve perdue lorsqu'elle ne voit pas les images.

Puis un élève, Jules, fait un rappel de l'histoire, et montre qu'il a perçu la ruse de la souris.

31	Jules	Bah en fait, la, la, la petite souris, bah elle, elle, elle avait dit au, au, au, au renard que, que, que elle allait, elle, elle allait aller chez, chez le gruffalo, et, et, et, et puis après, bah, bah, bah la souris elle avait dit que son plat préféré, c'est, c'était le, le, le rôti au renard, puis le renard il a eu peur
----	-------	--

Mise à part une élève, Lahna, la compréhension dans ce groupe est très confuse, ils confondent la première partie et la deuxième partie de l'histoire, par exemple :

40	PE	La souris elle dit « faut que j'aïlle voir le gruffalo », c'est ça ↗ Et pourquoi elle dit ça en fait ↗ [...]
43	Lahna	Pour pas qu'elle se fasse manger
44	PE	Elle se serait fait manger par qui ↗
45	Elèves	Par le gruffalo !
46	PE	La souris elle se serait fait manger par le gruffalo ↗
47	Lucie	Oui
48	Lahna	Aussi. Par le hibou, le renard, le serpent et aussi le gruffalo.

À la dernière question de l'enseignante « que fait le gruffalo ? », les élèves cherchent des idées dans leur imagination mais loin de la réalité de l'histoire :

51	PE	Et du coup le gruffalo qu'est-ce qu'il fait ↗
52	Lucie	<b>Il se mange</b>
53	PE	Il se mange ↗
54	Elèves	Nooon
55	Lahna	Il part comme l'éclair
56	Scarlette	Il part
57	Lucie	<b>Il va chercher un autre gruffalo pour le faire cuire</b>
58	PE	J'ai pas entendu ça dans l'histoire. Pourquoi il s'en va en courant ↗
59	Lucie	<b>Il va chercher des nouilles ↗</b>

Et on remarque qu'une fois de plus, Lucie est perdue dans les personnages, puisqu'elle croit que c'est le gruffalo lui-même qui a dit que son plat préféré était le gruffalo aux nouilles.

Enfin, un débat s'ouvre en fin de dialogue, pour savoir par qui le Gruffalo a peur de se faire manger, ce qui montre que la finalité de l'histoire n'est pas comprise :

61	Jules	Parce qu'il a peur de se faire manger
62	PE	Par qui ↗
63	Jules	Par la souris
64	Lucie	Non ! Par un autre gruffalo
65	PE	Enoha tu penses qu'il a peur de se faire manger par la souris ou par un autre gruffalo ↗
66	Gabryel	(souffle à Enoha) La souris
67	Enoha	Un gruffa...
68	Scarlette	Par la souris
69	PE	Moi je pense aussi comme Jules
70	Lahna	Moi j'pense que c'est à cause de la souris

○ Groupe 2 (Annexe 22)

Dans ce dialogue pédagogique suite à la lecture de l'album dans son intégralité, les élèves du groupe 2 sont restés beaucoup sur l'analyse de la première partie. C'est assez étonnant, car étant le groupe d'élèves qui avait déjà bien analysé et compris cette partie, on aurait pu penser qu'ils allaient désormais se focaliser sur cette deuxième partie. Cette partie est peut-être difficilement accessible pour eux aussi.

Dès le début de ce dialogue, une élève résume en quelques mots la ruse de la première partie :

4	Yasmine	Que en fait elle disait le gruffalo pour pas s'faire manger. Elle disait qu'elle allait, elle disait aux animaux le repas préféré du gruffalo des animaux comme ça, comme ça et bah en fait tous les animaux qui z'ont dit qu'ils veulent déjeuner avec elle et bah en fait ils ont aussi envie d'manger la souris
---	---------	--

L'enseignante pose une question fermée qui est reprécisée par la suite pour faire expliciter la ruse et verbaliser la notion de ruse par les élèves.

14	PE	Donc Xalya t'as dit : la souris elle dit c'est très gentil mais moi j'dois manger avec
15	Xalya	Un gruffalo
16	PE	Est-ce que c'est vrai ça ↗
17	Nathan	Oui
18	PE	C'est vrai qu'elle doit aller manger avec le gruffalo ↗
19	Nathan	Non
20	PE	Mia, c'est vrai qu'elle doit aller manger avec le gruffalo la souris ↗
21	Mia	Non
22	Nathan	Elle va juste le voir
23	Mia	Parce que sinon elle sait que le gruffalo il va le manger

Les élèves ont bien compris que le prétendu repas de la souris avec le gruffalo était faux.

Une élève corrige sa camarade par rapport au pronom personnel « le » utilisé pour remplacer « la souris », procédure assez impressionnante pour des élèves de Grande Section :

23	Mia	Parce que sinon elle sait que le gruffalo il va le manger
24	Yasmine	Il va <b>la</b>
25	Mia	Elle va <b>le</b> manger

Toujours dans la compréhension de la première partie, on peut voir que Nathan reformule à nouveau la peur des animaux lorsque la souris leur parle du gruffalo :

32	Nathan	En fait, s'ils ont eu tous eu peur les animaux, c'est parce que, parce que la souris elle a dit que le plat préféré des autres animaux, des autres animaux à cause ils ont eu peur de voir le gruffalo et qu'il les mange. Et en fait, par exemple, imagine que si quelqu'un est un renard, si on dit que t'étais un renard rôti, à ton avis toi tu partirais où ↗
----	--------	--

La deuxième partie de l'histoire est enfin évoquée à partir du tour 30 par Xalya qui reprend un morceau du texte. Puis au tour 43, Mathieu évoque enfin que la souris rencontre le gruffalo et qu'il veut la manger :

30	Xalya	Et... Et le plat préféré de la souris c'est le gruffalo à, à, à le nouille [...]
38	PE	Et toi Mathieu qu'est-ce que t'as compris ↗ [...]
41	Mathieu	J'sais pas
42	PE	Tu sais pas ↗
43	Mathieu	Si j'ai compris que le gruffalo euh quand i rencontrait la souris et bah le gruffalo il voulait manger la souris
44	PE	Le gruffalo il voulait manger la souris oui. Et finalement il l'a mangé ou pas ↗
45	Mathieu	Non
46	PE	Pourquoi ↗
47	Mathieu	Parce que. Parce que il a dit ...
48	PE	Parce que ↗ Comment ça se fait que le gruffalo il a pas mangé la souris finalement ↗ Loan ↗
49	Loan	J'ai compris que les, les, la sour., le serpent, le hibou et le....
50	Yasmine	Renardeau
51	Loan	Et le renardeau, ils voulaient manger la petite souris et ils ont dit j'ai un beau petit terrier pour le manger

Ils ont donc compris que le gruffalo aimerait lui aussi manger la souris, mais à la question «*Pourquoi ne l'a-t-il pas mangé ?* » les élèves ne savent pas. Puis Loan revient sur la première partie de l'histoire.

▪ Après lecture intégrale illustrée (Annexe 23)

Tout d'abord, lors de la découverte de la couverture de l'album et donc de la découverte de ce fameux gruffalo, les élèves ont été très intéressés de voir enfin à quoi il ressemblait. Ils ont essayé de faire des rapprochements avec les dessins qu'ils avaient réalisés.

1	Mathieu	Ah oui il ressemble à Gruffalo
2	Scarlette	Ah mais c'est un monstre. Moi j'avais dessiné un monstre.
3	PE	Est-ce que ça ressemblait à ça c'que t'avais dessiné Scarlette ↗
4	Scarlette	Non
5	PE	Pas trop

6	Mathieu	Et moi ça ressemblait
7	Nathan	Moi ça ressemble un peu à ça
8	Lahna	Ah Lucie elle avait fait comme un ours

Le dialogue pédagogique qui a suivi la lecture illustrée est le plus long de tous, preuve de l'investissement des élèves dans l'exercice de compréhension et de l'intérêt qu'il portent à cette histoire. Ce dialogue pédagogique est cette fois plus centré sur la deuxième partie de l'histoire contrairement à la lecture non illustrée précédente qui était restée fixée sur la première partie. Grâce aux images, les élèves ont peut-être suivi avec plus de facilité la totalité de l'histoire, alors que sans les images, le travail mental étant plus important, ils étaient restés bloqués au milieu de l'histoire et n'arrivaient plus à suivre la deuxième partie.

1	PE	Alors est-ce que vous avez compris des choses en plus, que vous n'aviez pas compris la dernière fois ↗ [...]
6	Yasmine	Moi j'ai tout compris, tout était pareil

Yasmine exprime qu'elle a tout compris parce que sa représentation mentale s'approche du support visuel présenté par l'enseignante.

Et c'est dès le tour de parole 12, que Nathan résume la deuxième ruse de la souris, consistant à faire croire au gruffalo que tout le monde a peur d'elle, alors qu'en réalité les animaux ont peur du gruffalo. Mais aussi sa toute dernière ruse à savoir faire croire au gruffalo que son plat préféré est le gruffalo aux nouilles et qu'elle va le dévorer :

12	Nathan	Et que en fait elle a menti la souris au gruffalo, c'est le gruffalo qui faisait peur et après elle a fait peur au gruffalo mais en fait c'était pas son plat préféré le truc à la nouille, en fait elle a menti au gruffalo tout ça pour pas être dévoré
----	--------	---

Ensuite, l'enseignante sollicite fortement les élèves et les guide beaucoup dans la compréhension afin de pousser les élèves dans leur raisonnement :

15	PE	Oui. Mais alors moi j'ai une question : Comment ça se fait que cette toute petite minuscule ridicule souris fasse peur à tout le monde et se fasse pas manger au final ↗ Parce que ils auraient très bien pu tous la manger. Regardez le renard par rapport à cette minuscule souris il aurait pu l'avaler tout cru, le hibou aussi [...]
17	PE	Et surtout le gruffalo [...]
19	PE	Bah oui. Alors pourquoi personne ne mange cette petite souris ↗ [...]
25	PE	Ouai mais bon le gruffalo il pourrait dire « ouai mais bien sûr, attends j'te crois pas moi, t'es là toute petite j'ai envie de te manger et j'te mange ». Qu'est-ce qu'elle fait la souris pour éviter, pour lui prouver... [...]
28	PE	Mais pour lui prouver qu'elle est très dangereuse cette petite souris qu'est-ce qu'elle fait pour lui prouver ça ↗

35	PE	[...] Oui mais par exemple si, regarde Xalya lève toi, moi j'suis grande par rapport à Xalya. Si elle me dit « moi j'vais te manger », j'vais lui dire « d'accord mais bien sûr » je vais pas la croire. Là c'est ce qui s'est passé avec le gruffalo et la souris. Et comment la souris, donc Xalya, comment elle a fait pour dire au gruffalo « si, si, si, tu vas voir moi je vais te manger et j'te raconte pas des bêtises » ↗ Comment elle a fait pour lui prouver ↗
40	PE	[...] Mais qu'est-ce qu'elle fait la souris pour lui dire regarde gruffalo, tout le monde a peur de moi, qu'est-ce qu'elle fait ↗
42	PE	[...] Jules, qu'est-ce qu'elle fait la souris pour montrer au gruffalo que tout le monde a peur d'elle ↗
44	PE	[...] Oui, à qui ↗
46	PE	[...] Oui. La souris elle dit au gruffalo : « regarde j'vais te montrer que tout le monde a peur de moi » et elle l'emmène dans la forêt. Et quand il rencontre les animaux, tous les animaux ils ont peur. Mais pourquoi ils ont peur ↗ Ils ont vraiment peur de la souris ↗

Cette forte sollicitation permet aux élèves de restituer la ruse de la souris, qui emmène le gruffalo voir tous les animaux pour lui prouver qu'elle est dangereuse, alors qu'en réalité les animaux n'ont pas peur d'elle mais du gruffalo.

40	PE	Mais qu'est-ce qu'elle fait la souris pour lui dire regarde gruffalo, tout le monde a peur de moi, qu'est-ce qu'elle fait ↗
41	Nathan	Elle amène le gruffalo
43	Lahna	Elle leur prouve le... en fait c'était le gruffalo qui leur faisait peur
44	PE	Oui, à qui ↗
45	Lahna	Aux animaux. Qui disaient « une souris, c'est très bon »
46	PE	Oui. La souris elle dit au gruffalo : « regarde j'vais te montrer que tout le monde a peur de moi » et elle l'emmène dans la forêt. Et quand il rencontre les animaux, tous les animaux ils ont peur. Mais pourquoi ils ont peur ↗ Ils ont vraiment peur de la souris ↗
47	Lahna	Non du gruffalo !
48	PE	Bah oui du gruffalo, elle est maline la souris
49	Yasmine	En fait c'est elle qui a menti, la souris elle ment au gruffalo
50	PE	Oui elle lui ment, elle fait croire que tout le monde a peur d'elle mais en réalité ils ont peur du gruffalo. Et pourquoi ils ont peur du gruffalo ↗
51	Mia	Parce que ils ont peur que le druffalo il les mange
52	PE	Ouai mais pourquoi ils ont peur ↗ Qui c'est qui leur a dit que le gruffalo il allait les manger ↗
53	Elèves	La souris !

## 2. Synthèse et prolongements

### a. Retour sur la problématique

Initialement, nous nous interrogeons sur les moyens de favoriser la compréhension orale de textes narratifs à l'école maternelle, en Moyenne et Grande Sections. Dans le cadre de notre travail, nous avons analysé les apports et limites de deux dispositifs, l'écoute et la lecture théâtralisée pour deux supports différents : un récit sans illustrations et un album. Les différentes expérimentations réalisées dans nos classes nous permettent de répondre en partie à nos hypothèses de départ.

Nous nous sommes d'abord intéressées à l'impact des lectures antérieures sur la compréhension d'un nouveau récit. Nous avons pu constater que le travail sur la ruse conduit autour du *petit bonhomme de pain d'épice* a permis à la classe 1 d'identifier la ruse du renard dans le passage des anguilles dès la première écoute. Dans la classe 2, la lecture théâtralisée est nécessaire pour restituer la ruse lors de l'échange. Dans la classe 3, dès la première écoute, les élèves restituent les mots du texte et sont capables de redire que le renard « *a fait le mort* » et qu'il « *a volé les poissons* ». Pour autant, le terme de ruse ou le « *renard fait semblant* » des autres classes permettant d'identifier immédiatement que les élèves de la classe 1 ont compris n'apparaissent pas suite à l'écoute dans la classe 3. On ne peut donc pas affirmer avec certitude que les élèves ont compris finement le texte bien que leur restitution comporte des termes précis présents dans le texte entendu. A la suite de la lecture théâtralisée, la question persiste, d'autant que la restitution reste très proche du texte.

On peut donc affirmer que la lecture et l'étude du personnage du renard et de sa ruse dans *Le petit bonhomme de pain d'épice* a contribué à la compréhension du texte dans la classe 1. D'ailleurs, ce conte est également évoqué lors des échanges à propos de *Gruffalo*. On remarque également que les élèves s'appuient sur d'autres lectures antérieures durant les échanges (*C'est moi le plus fort* dans la classe 1, et *Roule-Galette* dans la classe 2). **Chaque livre lu devient donc bien un levier pour la compréhension des lectures à venir.**

Toutefois, on ne peut pas affirmer qu'il s'agit du seul élément ayant contribué aux différences observées dans les trois classes. En effet, dans la classe 1, les élèves ont été accoutumés dès septembre à l'écoute de textes narratifs enregistrés, sans support visuel. Or, on constate que dans la classe 2, où les élèves n'ont pas cette habitude, ils expriment dans l'échange qu'ils ont « *entendu* », qu'il « *y avait une dame qui parlait* », et que « *la dame elle avait dit* ». Il est

possible que le dispositif utilisé pour la première fois dans cette classe ait perturbé les élèves, les empêchant de se concentrer suffisamment pendant l'écoute. On n'observe pas cette perturbation dans la classe 3.

Dans la classe 2, suite à la lecture théâtralisée du texte *Les anguilles de maître Renard*, les élèves expriment qu'« il faisait semblant d'être mort », « pour avoir un poisson ». **Nous pensons que dans cette classe, la mise en voix de la maîtresse, Marion, a contribué à la compréhension des élèves.** Ce constat est moins flagrant dans la classe 3, dans laquelle il y a peu de différences entre les deux dialogues, celui suivant l'écoute paraissant même plus riche que celui réalisé suite à la lecture. Toutefois, **il n'est pas possible de déterminer suite à cette première expérimentation, si c'est la deuxième écoute du texte qui a permis de faire avancer la compréhension ou le dispositif mis en place.**

Lors des expérimentations autour de l'album *Gruffalo*, il apparaît qu'au moins deux écoutes sont nécessaires dans la classe 1 pour identifier les personnages et leurs motivations. De plus, à la fin de la deuxième écoute, les élèves n'ont pas identifié la ruse de la souris. Dans la classe 2, pour la première partie de l'album, dès la première écoute, au moins un élève restitue l'ensemble des critères que nous attendions pour dire que le texte est compris. Toutefois, ce n'est qu'à la deuxième écoute que le groupe restitue l'ensemble des éléments attendus. On constate par ailleurs qu'à mesure que les lectures s'accumulent, les élèves restituent les éléments avec un lexique de plus en plus proche du texte.

Concernant la deuxième partie, ce n'est qu'à la troisième présentation, la lecture théâtralisée sans illustrations, que les élèves arrivent à exprimer les critères que nous attendions pour évaluer leur compréhension. Il apparaît donc que lorsque le texte est plus complexe, comme c'est le cas de la deuxième partie de l'album de *Gruffalo*, **plusieurs écoutes ou lectures sont nécessaires aux jeunes élèves pour accéder aux subtilités du texte.**

Pour autant, à la fin de nos expérimentations, on constate qu'aucun élève ne restitue précisément la ruse de la souris pour échapper au *Gruffalo*. Ils arrivent à exprimer les motivations et sentiments des différents personnages sans pour autant faire le lien entre ces différents éléments. Aussi les expérimentations que nous avons conduites dans nos classes nous amènent à conclure que **dans le cas d'un album complexe, les écoutes, la mise en voix et les lectures en réseau ne suffisent pas pour aider à la compréhension profonde de l'histoire et des sentiments des personnages.**

Enfin nous avons pu observer par nous-mêmes ce qu'Emmanuelle Canut énonce (Canut & Vertalier, 2012) : « *la compréhension de l'enfant est tributaire de l'interprétation de l'adulte et de ses reformulations* ». Dans nos deux classes, nous sommes parties des mêmes textes, mais les dialogues qui ont suivi sont très différents. Nos questions tout d'abord pour initier le dialogue. Ensuite, les élèves ne restituent pas les mêmes éléments de récit dans le même ordre. Par contre, on constate dans tous les cas que les propos des uns orientent ceux des autres : ce qui va dans le sens des affirmations de Catherine Tauveron à savoir que le dialogue avec et entre les élèves est un moyen de faire partager les interprétations et d'aboutir à une compréhension plus fine : « *l'ouverture d'un espace de négociation du sens, espace qui autorise, légitime et encourage la parole des élèves, le partage et l'affinement des réactions individuelles, le débat argumentatif comme la sanction collective des contresens provisoires* » (Tauveron, 2002). En effet, ce que les élèves comprennent dépend donc en grande partie des interactions entre les pairs, des interventions de l'enseignant, de ce que celui-ci comprend du texte et de ce qu'il peut dire lors des échanges. **Les échanges oraux qui accompagnent l'écoute (ou la lecture) d'un texte sont sans doute plus importants que les écoutes répétées** (parfois à l'excès) du texte à comprendre.

#### **b. Ce que nous n'avons pas pu analyser**

Lors de nos expérimentations, nous avons pu constater que les élèves progressent à chaque nouvelle écoute du texte. Aussi, il ne nous est pas possible de conclure sur la place des images dans la compréhension des élèves suite à la lecture illustrée de l'album.

De plus, nous n'avons pas constaté de réelles différences de compréhension entre les dialogues pédagogiques suite aux lectures illustrées ou non. Par contre, nous avons noté que dans chacune de nos classes, les élèves ont demandé de voir les images de l'album. On peut s'interroger **sur la présence des images ou d'un référent visuel comme la couverture de l'album pour rassurer les enfants**. Certains élèves ont effectivement exprimé « n'avoir rien compris » parce qu'ils n'avaient pas le soutien des images.

On peut également se demander si ce sont les images ou les répétitions qui contribuent à la mémorisation à long terme. Dans la classe de Céline, début mai, les élèves ont assisté à la lecture sans illustrations de la version Père Castor des *Anguilles de maître Renard* (Giraud & Meunier, 2011). Étonnamment, malgré la restitution complète et la vraisemblable compréhension en décembre, aucun élève ne s'est souvenu avoir déjà entendu l'histoire. Pourtant, même si le texte

comporte des variations, les adaptations du récit sont proches. La semaine suivante, Céline a présenté la couverture de l'album en demandant de rappeler l'histoire. Cette fois, les élèves ont procédé au rappel complet, revenant sur les détails de la version de l'album (la présence de la famille et les deux marchands), mais également au texte de la version écoutée (le renard ne mangera plus les poules) et ce sans aucune aide de l'enseignante.

Compréhension et mémorisation sont deux processus cognitifs différents qui sont mis à contribution lors des rappels de récits. Il serait intéressant d'analyser d'ici quelques semaines le rappel de l'histoire de l'album *Gruffalo* afin d'identifier ce que les élèves ont retenu et compris suite au travail réalisé. D'autant que les références spontanées à des textes précédemment étudiés et lus plusieurs fois en classe (*Le petit bonhomme de pain d'épice*, *C'est moi le plus fort*, *Roule-Galette*) inciteraient à penser que la mémorisation à long terme d'un texte est liée au niveau de compréhension que les élèves ont de ce texte.

Par ailleurs, nous nous sommes intéressées à l'impact du dispositif, écoute ou lecture, sur la compréhension de texte. Or, au-delà du dialogue entre pairs, Mireille Brigaudiot préconise différents dispositifs et contenus pour aider à la compréhension de textes narratifs à l'école maternelle qu'il serait intéressant d'expérimenter : dessin, lecture des images après la lecture, jeu de l'histoire par les élèves, trouver un titre ou choix d'un résumé, jeu sur les changements de point de vue.

Nous avons également pris le parti d'évaluer la compréhension par le biais de dialogues pédagogiques organisés après écoute du texte. D'autres outils peuvent permettre de faire restituer la compréhension d'un texte narratif fictionnel. L'utilisation d'images à remettre dans l'ordre, par exemple, permet d'évaluer la mémorisation de la chronologie mais pas la compréhension de l'intention ni des motivations des personnages. De la même façon, l'ajout d'un animal qui n'est pas à l'origine dans un album en randonnée peut mettre en évidence la mémorisation des personnages mais pas de la chronologie. Nous avons ainsi procédé à des rappels de récit par nos élèves et nous leur avons demandé de dessiner leur représentation de *Gruffalo* et de nous le décrire en dictée à l'adulte.

Toutefois, chacun de ces dispositifs, tout comme le dialogue pédagogique, peuvent influencer la compréhension et faire évoluer les représentations mentales des élèves. Il est donc complexe d'évaluer le niveau de compréhension d'un texte, celle-ci évoluant à mesure qu'elle est verbalisée.

Enfin, nous avons analysé la compréhension globale des élèves en groupe ou en classe entière, mais nous n'avons pas analysé la compréhension de chaque élève indépendamment du groupe. Cette compréhension individuelle aurait pu être mesurée par la mise en place d'entretiens individuels avec chaque élève, et à partir des éléments recueillis lors de la dictée à l'adulte, bien que cette dernière restitution ne soit pas entièrement orale, mais fondée en partie sur la production du dessin du Gruffalo.

## Conclusion

Durant notre stage en responsabilité, nous avons beaucoup appris, tant sur le métier d'enseignant que sur nous-mêmes. En commençant ce mémoire, nous nous interrogeons sur la compréhension des textes narratifs à l'école maternelle et sur ce que nous pouvions mettre en œuvre dans nos classes pour accompagner des élèves non lecteurs dans l'acquisition des compétences nécessaires pour comprendre des textes lus par l'adulte « *sans autre aide que le texte lui-même* ».

A travers le travail que nous avons conduit et notamment nos lectures de différents travaux de recherche sur le thème de la compréhension de textes narratifs, nous avons identifié quelques pistes pour faire évoluer nos pratiques de classe.

Ainsi, lorsque Céline a découvert la pédagogie de l'écoute de Pierre Péroz, elle a de suite tenté d'installer ce type de dialogue dans sa classe. En effet, certains élèves de sa classe étant de grands parleurs, elle a utilisé le DPED pour réguler les échanges et favoriser la prise de parole des élèves les moins bavards. L'approche d'étude des textes narratifs présentée dans *Narramus* a également retenu son attention et a été mise en œuvre dans le cadre de l'étude du *petit bonhomme de pain d'épice*. La compréhension de l'histoire, du principe de ruse ainsi que la mémorisation à long terme que nous avons pu constater nous encouragent à poursuivre l'utilisation des dispositifs et de la séquence décrits dans ce manuel.

Par ailleurs, le travail d'analyse des dialogues réalisé pour évaluer la compréhension de l'album *Gruffalo* est également riche d'enseignements. Tout d'abord, nous avons pu constater que du fait de la rapidité des échanges, nous n'avons pas toujours le temps de correctement interpréter les propos de nos élèves, voire même nous passons à côté des interventions de certains d'entre-eux. De plus, bien que formulant des questions ouvertes, nous orientons parfois encore trop le dialogue sans le vouloir. Nous devrions donc encore faire évoluer notre pratique pour aborder ces moments de restitution avec plus de recul.

Enfin, bien que nous ayons conscience de l'importance du travail de préparation nécessaire à la bonne conduite de la classe, nous n'avons pas forcément complètement conscience de l'impact de la compréhension de l'enseignant et de son interprétation du texte sur la compréhension des élèves.

## Bibliographie

- B.O. (2015, 02 18). *Programme d'enseignement de l'école maternelle*. (MENESR-DGESCO, Éd.) Récupéré sur [education.gouv.fr: http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=86940](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=86940)
- Blanc, N. (2010). *Lectures et habiletés de compréhension chez l'enfant*. Paris: Dunod.
- Boiron, V. (2015, novembre 11). L'oral à la maternelle. (S. FSU, Intervieweur) Youtube. Consulté en avril 2018, sur <https://www.youtube.com/watch?v=f1xn7q0YpmY>
- Boiron, V., & Bensalah, A. (2006). Construire une méthodologie interprétative des albums à l'école maternelle. Analyse des modalités de compréhension dialoguée et d'élaboration conjointe d'interprétations. *Mélanges CRAPEL*, 29, 41-54.
- Brigaudiot, M. (2000). *Apprentissages progressifs de l'écrit à la maternelle*. Paris: Hachette Education.
- Canut, E., & Vertalier, M. (2012). Lire des albums : quelle compréhension et quelle appropriation par les élèves de maternelle ? *Le français aujourd'hui*, 179(4), 51-66.
- Caputo, N. (2012). *Roule galette*. Paris: Père Castor-Flammarion.
- Cèbe, S. (2010). La compréhension de textes n'est pas un jeu d'enfants. Récupéré sur [http://www.cndp.fr/crdp-reims/fileadmin/documents/cddp52/se\\_former/ageem/s\\_cebe\\_comprehensiontxt.pdf](http://www.cndp.fr/crdp-reims/fileadmin/documents/cddp52/se_former/ageem/s_cebe_comprehensiontxt.pdf)
- Cèbe, S., & Goigoux, R. (2009). *Lector & Lectrix : Apprendre à comprendre des textes narratifs*. Paris: Retz.
- Cèbe, S., & Goigoux, R. (2012). Comprendre et raconter : de l'inventaire des compétences aux pratiques d'enseignement. *Le français d'aujourd'hui*, 179(4), 21-36.
- CNDP-CRDP. (2011, mai). Le langage à l'école maternelle.
- Donaldson, J. (2013). *Gruffalo*. Paris: Gallimard Jeunesse.
- Durand, M., & Bertrand, G. (1975). *L'image dans le livre pour enfants*. Paris: Ecole des loisirs.
- Eduscol. (2013). *La littérature à l'école, listes de références (cycles 1, 2 et 3)*. (MEN-DGESCO, Éd.) Consulté en 2018, sur Ressource Eduscol: <http://eduscol.education.fr/cid58816/litterature.html>
- Eduscol. (2015). *Documents d'accompagnement*. (MEN-DGESCO, Éd.) Consulté le 04 2018, sur Partie IV.3 La littérature de jeunesse. La compréhension des récits de fiction : apprentissages et enseignement: <http://eduscol.education.fr/cid91996/mobiliser-le-langage-dans-toutes-ses-dimensions.html#lien3>

- Eduscol. (2015, septembre). Ressources maternelle - Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions. *Patie I.3 - L'oral - L'oral dans les situations des domaines d'apprentissages*. MEN-DGESCO.
- Eduscol. (2016). *Suivi et évaluation des apprentissages des élèves à l'école maternelle*. (MEN-DGESCO, Éd.) Consulté en 2018, sur Ressources Eduscol: <http://eduscol.education.fr/cid97131/suivi-et-evaluation-a-l-ecole-maternelle.html>
- Fayol, M. (2006, 09 20). *Extraits de la conférence "Comprendre des textes"*. Récupéré sur [http://www.ac-grenoble.fr/ien.bv/IMG/Conference\\_Comprehension\\_Fayol-2.pdf](http://www.ac-grenoble.fr/ien.bv/IMG/Conference_Comprehension_Fayol-2.pdf)
- Florin, A. (1985). *Le langage à l'école maternelle*. Bruxelles: P. Mardaga.
- Garcia-Debanc, C., & Plane, S. (2004). *Comment enseigner l'oral à l'école primaire ?* (Hatier, Éd.) Paris.
- Giraud, R., & Meunier, H. (2011). *Un bon tour de Renart*. Père Castor-Flammarion.
- Goigoux, R., & Cèbe, S. (2017). *Narramus : Apprendre à comprendre et à raconter " La sieste de Moussa"*. Paris: Retz.
- Lentin, L. (1983). *Les livres illustrés pour enfants et l'acquisition du langage*. Paris: Presse Sorbonne Nouvelle.
- Peroz, P. (2010). *Apprentissage du langage oral à l'école maternelle : Pour une pédagogie de l'écoute*. Nancy: CRDP de Lorraine.
- Péroz, P. (2013). Conférence du 9 octobre 2013 à l'ESPE de Troyes - diaporama. Récupéré sur [http://ww2.ac-poitiers.fr/ia79-pedagogie/IMG/pdf/langage\\_oral\\_au\\_c1\\_p-peroz\\_1\\_.pdf](http://ww2.ac-poitiers.fr/ia79-pedagogie/IMG/pdf/langage_oral_au_c1_p-peroz_1_.pdf)
- Poslaniec, C., Houyel, C., & Lagarde, H. (2005). *Comment utiliser les albums en classe*. Paris: Retz.
- Tauveron, C. (2002). *Lire la littérature à l'école : Pourquoi et comment conduire cet apprentissage spécifique de la GS au CM2 ?* Paris: Hatier.
- Terwagne, S., & Vanesse, M. (2013). *Le récit à l'école maternelle : lire, jouer, raconter des histoires*. Bruxelles: De Boeck.
- Terwagne, S., Vanhulle, S., & Lafontaine, A. (2002). *Les cercles de lecture*. De Boeck-Duculot.

## Annexes

Annexe 1 : Texte adapté du roman de Renart.....	i
Annexe 2 : Verbatim – Après écoute du Roman de Renart – classe 1 .....	iii
Annexe 3 : Verbatim – Après écoute du Roman de Renart – classe 2 .....	iv
Annexe 4 : Verbatim – Après lecture du Roman de Renart – classe 2.....	vi
Annexe 5 : Verbatim – Après écoute du Roman de Renart – classe 3 .....	viii
Annexe 6 : Verbatim – Après lecture du Roman de Renart – classe 3 .....	x
Annexe 7 : Verbatim – 1 <sup>ère</sup> écoute de la 1 <sup>ère</sup> partie de Gruffalo - classe 1 .....	xi
Annexe 8 : Verbatim – 2 <sup>ème</sup> écoute de la 1 <sup>ère</sup> partie de Gruffalo - classe 1.....	xiii
Annexe 9 : Verbatim – Après lecture 1 <sup>ère</sup> partie de Gruffalo – classe 1 .....	xvi
Annexe 10 : Productions d’élèves classe 1 .....	xviii
Annexe 11 : Verbatim – Rappel avant écoute de la 2 <sup>ème</sup> partie de Gruffalo – classe 1 .....	xxiv
Annexe 12 : Verbatim - Après écoute de la 2 <sup>ème</sup> partie de Gruffalo - classe 1, groupe 1 .....	xxv
Annexe 13 : Verbatim - Après écoute de la 2 <sup>ème</sup> partie de Gruffalo – classe 1, groupe 2 ....	xxvii
Annexe 14 : Verbatim – Après lecture de l’intégralité de Gruffalo – classe 1 .....	xxix
Annexe 15 : Verbatim – Rappel après lecture illustrée de Gruffalo – classe 1, groupe 1 ....	xxxii
Annexe 16 : Verbatim – Après lecture illustrée de Gruffalo – classe 1, groupe 2 .....	xxxiii
Annexe 17 : Verbatim – Après première écoute de la partie 1 de Gruffalo – classe 2.....	xxxvi
Annexe 18 : Verbatim – Après deuxième écoute de la partie 1 de Gruffalo – classe 2 .....	xxxix
Annexe 19 : Verbatim – Après écoute de la partie 2 de Gruffalo – classe 2 .....	xli
Annexe 20 : Productions d’élèves classe 2 .....	xlii
Annexe 21 : Verbatim – Après lecture sans images de Gruffalo - classe 2, Groupe 1 .....	xlvi
Annexe 22 : Verbatim – Après lecture sans images de Gruffalo - classe 2, Groupe 2.....	xlix
Annexe 23 : Verbatim – Après lecture illustrée de Gruffalo – classe 2 .....	li
Annexe 24 : Grille d’évaluation de la compréhension de Gruffalo .....	liv
Annexe 25 : Récapitulatif du lexique de la dictée à l’adulte pour décrire Gruffalo.....	lv

## Annexe 1 : Texte adapté du roman de Renart

### Le roman de Renart (Extraits adaptés par Jean-Paul ROUSSEAU)

#### Les anguilles de maître Renard

**C'est l'hiver.**

Un matin, quand **maître Renard sort de son repaire**, il voit que la neige est tombée toute la nuit. **Tout est blanc. Comment faire pour trouver à manger ?**

Le sol gelé est dur comme de la pierre. « Il faut pourtant bien que je trouve de quoi me nourrir », pense maître Renard.

**Soudain, il entend un drôle de bruit et tend l'oreille.**

Presque au même moment, une délicieuse odeur de poisson vient lui chatouiller les narines. **Renard galope vers le chemin. Et là, il voit une carriole pleine de grands paniers d'osier. C'est celle de Guillaume le poissonnier.**

« **Si seulement je pouvais prendre un ou deux poissons, pense le goupil,** j'aurais mon repas pour la journée. Mais comment faire pour grimper dans cette charrette ? »

**Soudain, une idée lui vient...**

**Renard court à toute vitesse**, loin en avant sur la route. Il dépasse un tournant et, quand il est sûr que Guillaume ne peut pas le voir, **il se couche au milieu du chemin**. Il ferme les yeux, il raidit ses pattes et ses oreilles, il retient son souffle. **Il fait le mort.**

**Guillaume arrive.**

**Il voit le renard** couché au milieu du chemin. **Il s'approche de lui** et le regarde :

« Alors, maître Renard, grogne-t-il, on dirait que tu as fini de manger les poules ! » **Il le pousse du pied mais Renard ne remue pas.**

Guillaume ajoute : « Tu as dû mourir de froid et de faim. Tant pis pour toi, mais tant mieux pour moi ! Ta fourrure est encore en bon état, je vais pouvoir vendre ta peau un bon prix. »

Tout joyeux, **Guillaume attrape Renard et le jette sur les paniers de poissons. Puis il remonte sur son siège et poursuit son chemin.**

**Derrière lui, maître Renard ne perd pas de temps.**

Il ouvre un œil, puis deux. Doucement, avec son museau et ses pattes, **il soulève le couvercle d'un panier plein de belles anguilles**, rondes et grasses. **Maître Renard**

**en avale deux. Puis il choisit les plus belles, il les met autour de son cou comme un collier et hop, il saute à terre.**

***Guillaume a entendu du bruit. Il se retourne et regarde derrière lui. Plus de renard, et son panier d'anguilles est grand ouvert.***

***Que se passe-t-il ?***

***Il regarde mieux et, là-bas, sur le chemin, il aperçoit Renard qui se sauve, les anguilles autour du cou. Très en colère, il se met à crier : « Renard ! Voleur ! Bandit ! Rends-moi mes anguilles ! »***

***Mais Renard est loin maintenant. Guillaume ne peut pas l'attraper.***

## Annexe 2 : Verbatim – Après écoute du Roman de Renart – classe 1

Durée : 5 min environ

1	PE	Qu'est-ce que vous avez retenu de l'histoire ↗
2	E1	Des anguilles
3	E	Moi moi
4	PE	Dans le calme
5	E2	Y avait le renard
6	E3	Le renard il a jeté une pierre
7	PE	Renard a jeté une pierre ↗ Alors on a des anguilles, un renard, une pierre...
8	E4	Non y a pas de pierre
9	PE	N ↗
10	N	Et ben y a, renard a volé euh des anguilles
11	PE	M ↗
12	M	Y avait le Maître Renard
13	L-R	Le renard, le renard il a fait une ruse
14	PE	Le renard a fait une ruse. H ↗
15	H	Eh ben il s'est sauvé du chariot avec des anguilles autour du cou.
16	PE	Oui. C ↗
17	C	Il a fait semblant d'être mort
18	S	Le renard, il a dit le monsieur, celui qui vendait du poisson, il a dit je peux enfin te tuer et comme ça je peux vendre ta peau
19	PE	A ↗
20	A	Il faisait le mort.
21	E	C'est une ruse
22	PE	Ma ↗
23	Ma	Le renard il fait ça pour attraper le poisson.
24	PE	S ↗
25	S	Il y avait la neige qui tombait.
26	E	Il voulait manger
27	E	En fait le renard il a fait croire que le poisson c'était un collier
28	PE	Le renard faisait croire que le poisson c'était un collier.
29	E	Le sol était dur le renard il s'est allongé et comme ça il a volé le poisson
30	PE	Vous avez autre chose à ajouter sur l'histoire alors on s'arrête là. +++ (Silence) alors on s'arrête là.

## Annexe 3 : Verbatim – Après écoute du Roman de Renart – classe 2

Durée : 3 min 38 s

1	Mia	On a entendu un renard
2	PE	Vous avez entendu un renard ↗
3	Mia	On a entendu parler d'un renard
4	PE	Ah vous avez entendu parler d'un renard, oui
5	Yasmine	Et on a entendu parler des anguilles
6	Lily	Et on a entendu le renard il s'est couché
7	PE	Le renard s'est couché ↗
8	Mia	Il a baillé
9	Scarlette	On a entendu parler de la neige
10	Mathieu	On a entendu parler de Guillaume
11	PE	Oui, et qu'est-ce que vous avez compris ↗ Il y avait un renard, il y avait des anguilles, il y avait Guillaume, il y avait de la neige OK, mais qu'est-ce qu'il s'est passé ↗
12	Elèves	euh.....
13	PE	Au début de l'histoire, qu'est-ce qu'il se passe ↗
14	Lily	Il y avait une tempête de neige
15	Mia	Il y avait une dame qui parlait
16	PE	Oui la dame elle raconte l'histoire, mais qu'est-ce qu'il se passe dans cette histoire ↗
17	Yasmine	Le loup il a volé les anguilles à Guillaume
18	PE	Ah le loup a volé les anguilles de Guillaume. D'accord. Autre chose ↗
19	Lily	En fait on a entendu, bah, bah où le loup bah il a passé, la dame elle avait dit, bah, la tempête de neige il viendrait
20	PE	La dame avait dit que la tempête de neige viendrait ↗
21	Mia	Non
22	Lily	Si
23	Yael	Non même pas vrai
24	Loan	Il avait dit il avait plus rien à manger et il va chercher à manger mais il a dit comment on va faire
25	PE	ah le loup n'avait plus rien à manger donc il s'est dit « Comment je vais faire pour manger » c'est ça ↗
26	Mia	Et du coup il est allé chercher à manger
27	Lily	Il est allé chercher du poisson
28	Mia	De la poule
29	Yasmine	Il a mangé des poules
30	Yael	Même pas vrai
31	Lily	Non du poisson
32	PE	Du poisson. Des anguilles. Est-ce que quelqu'un a compris autre chose ↗
33	Lily	J'ai entendu autre chose dans l'histoire : bah en fait le loup, bah il avait dit, bah quand, quand, quand il a sorti de sa maison, bah il avait vu la tempête de neige

34	PE	Oui tu nous l'as déjà dit
35	Loan	Le renard il a crié très fort pour la, la....
36	Lahna	Non Guillaume
37	Loan	Oui Guillaume
38	PE	Le renard a crié très fort ↗
39	Loan	(... Guillaume) Oui mais il était trop loin
40	PE	Ah oui à la fin, Guillaume a voulu rattraper le renard mais il était trop loin c'est ça ↗
41	Mia	Oui
42	PE	Xalya tu as compris quoi toi ↗
43	Xalya	Rien
44	PE	Et toi Yael ↗
45	Yael	Rien aussi
46	PE	Et toi Gabryel ↗
47	Gabryel	Rien aussi

## Annexe 4 : Verbatim – Après lecture du Roman de Renart – classe 2

Durée : 3 min 51 s

1	PE	Alors, avez-vous compris cette histoire ↗
2	Yasmine	Ça nous parle de la neige
3	Mia	Et des anguilles
4	Lucie	Moi j'ai pas vu les images
5	Yasmine	Et aussi ça parle d'un loup
6	Yael	Non c'était un renard
7	Lucie	Moi j'ai rien compris
8	Lily	Et bah moi j'ai compris quand toi t'avais dit, bah, ... avait dit bah il était mort
9	PE	Qui était mort ↗
10	Lucie	Oui quand il faisait semblant d'être mort
11	PE	Ah il faisait semblant d'être mort. Tu vois que tu as compris quelque chose Lucie. Pourquoi il faisait semblant d'être mort ↗
12	Nathan	Pour avoir un poisson
13	Yasmine	En fait ça nous parlait d'un renard
14	PE	Alors ça nous parlait d'un renard, et Lucie elle a dit « il a fait le ... »
15	Elèves	Mort
16	PE	Pourquoi ↗
17	Elèves	Pour attraper un poisson
18	Yasmine	C'était pas un poisson c'étaient des anguilles
19	Jules	Le renard il faisait le mort pour attraper un poisson
20	PE	Oui
21	Nathan	C'est moi qui l'avait dit qu'il voulait attraper un poisson
22	Lily	Je sais ! Comme mon père, comme mon père, bah en fait, bah il attend pour le poisson bah i sort de l'eau
23	PE	En fait le renard a rusé, il a fait une ruse. Il s'est dit « comment je vais faire pour voler les poissons de Guillaume le poissonnier ↗ Et bah je vais faire le mort, comme ça il va croire que je suis mort, il va me ramener dans son camion, et pendant ce temps-là je vais pouvoir manger tous les poissons que je veux ». C'est une bonne idée non ↗
24	Elèves	Oui
25	PE	Du coup, le renard a pu manger les poissons.
26	Nathan	Un jour j'ai vu une pastèque, tellement que j'la voulais, et bah j'ai dit, je la mets sur la table, maman sort le fourneau du four, je prends le morceau de pastèque
27	PE	Ah tu as profité que ta maman était tournée pour sortir quelque chose du four pour que toi tu manges la pastèque ↗
28	Nathan	Ouai
29	PE	Ça c'est une ruse, c'est une bonne idée
30	Nathan	En fait, elle sortait des poissons panés

31	Yael	Moi j'ai vu le steack haché qu'j'avais faim et j'ai vu que ma maman elle dormait, et j'me suis dit « tiens, qu'est-ce que j'vais pouvoir faire pour attrap... pour manger mon steack haché ↗ Ah, j'vais faire le mort »
32	PE	Ah bon t'avais fait ça toi ↗
33	Yael	Et j'ai fait le mort et maman elle m'a mis dans le frigo et j'ai mangé tout le steack haché
34	PE	(rires) N'importe quoi, ça m'étonnerait que ta maman elle t'aie mis dans le frigo
35	Yael	Si, après j'ai mangé tout le steack haché
36	Enoha	Moi j'ai mangé des poissons panés
37	Jules	En fait, et bah maman elle avait fait cuire du poisson dans le four, alors moi je me disais j'ai faim, alors j'ai fait le mort par terre, et après maman elle m'a vu et, et dans la salle elle a appelé les pompiers, et puis après, moi, j'ai, j'ai profité quand elle était au téléphone, j'ai profité de goûter un peu le poisson qu'il y avait dans le four et j'ai soufflé
38	PE	Ça c'est une bonne ruse mais je sais pas si c'est vrai

## Annexe 5 : Verbatim – Après écoute du Roman de Renart – classe 3

Durée : 4 min 11 s

1	Jade	C'était un renard qui, qui avait fait le mort pour, pour, pour chiper les, les poissons euh... du monsieur
2	PE	Pour chiper les poissons ↗
3	Keyla	Ça veut dire voler
4	PE	Il a fait le mort pour voler les poissons du monsieur. D'accord. Quelqu'un d'autre a compris quelque chose ↗
5	Ambre	Euh, aussi, avait un renard qu'allait dans la neige et c'était tout blanc
6	PE	Oui, il y avait de la neige et c'était tout blanc d'accord.
7	Victor	Et aussi c'est dur comme une pierre la glace
8	PE	Oui la glace était dure comme de la pierre
9	Lou	Et ensuite, le renard, il a, il a, il a, il a senti une odeur qui chatouillait les narines et il a, et après il a repéré les poissons
10	PE	Oui
11	Keyla	Il est, en fait, il est sorti de chez lui et il a senti une odeur
12	Lou	C'était le même mot que moi
13	Baptiste	En fait, i, i, en fait, i, i, i, i, i sortait de sa maison et en fait, i, i, ...
14	Keyla	Hé c'est le même mot que moi
15	PE	C'est pas grave, il sortait de sa maison et puis ↗
16	Baptiste	Et puis en fait euh, euh, i, i s'allongeait par terre
17	Louann	En fait et bah après, le loup, et beh, il a volé le poisson et ensuite le chien il s'est remarqué qu'il avait la grande boîte ouverte
18	Lou	Le chien ↗
19	PE	Ouai c'était un renard. Le renard a remarqué qu'il y avait de grandes boîtes ouvertes, c'est ça ↗
20	Louann	Non, le renard il a remarqué qu'il y avait des poissons et ensuite il a fait le mort et après, et après il a, il a volé les poissons et ensuite le chien il s'est retourné
21	Lou	C'est pas le chien !
22	PE	Le renard a fait le mort pour pouvoir voler les poissons
23	Maxence	Aurélien il a arraché la bande
24	Aurélien	Non même pas je l'ai même pas arrachée
25	Maxence	Si il faisait ça tac tac tac
26	PE	Aurélien laisse la bande s'il te plaît. Tu as compris quoi de l'histoire Aurélien ↗
27	Maxence	Rien parce que il était en train de faire ça
28	PE	Et toi Maxence, qu'est-ce que t'as compris ↗
29	Maxence	Que le ..., il sortait de sa vue
30	PE	il sortait de sa vue ↗
31	Victor	Il sortait de son repaire
32	Maxence	Oui il sortait de son repaire j'veux dire
33	PE	Qui ↗
34	Maxence	Bah le renard
35	PE	Le renard sortait de son repaire et puis, qu'est-ce qu'il a fait ↗ Qu'est-ce qui lui est arrivé ↗
36	Maxence	Et après y'a une odeur qu'est venue lui chatouiller le nez
37	PE	Oui comme Lou a dit
38	Maxence	Et après euh, il a repéré le camion et il lui vienda une idée, il fit le mort devant le camion et après, et il le prenda il le metta dans le coffre et après il en prenda

		deux, i s’faisa un collier de, de anguilles, et après il parta et le bonhomme il lui dit : « hééé rend moi mes guillemets !! »
39	PE	Mes anguilles ! Ouai. Tyno ↗
40	Tyno	En fait, et ben...
41	Maxence	Tu vas pas répéter la même chose que moi hein
42	Tyno	Oui, en fait...
43	Cali	T’façon toi t’as recopié Victor
44	Maxence	Non
45	PE	C’est pas grave, même si on veut reprendre un peu les idées des autres on a le droit, si on rajoute quelque chose. Tyno vas-y
46	Maxence	Bah c’est bon on peut arrêter là. Keyla elle s’est levée et elle touche au sapin
47	PE	Keyla arrête de toucher au sapin. Allez on écoute Tyno et après on passe à autre chose
48	Tyno	Bah en fait, euh, Papa il a un copain qui s’appelle Guillaume, Papa
49	PE	Ah oui mais non mais ça c’était pas dans l’histoire

## Annexe 6 : Verbatim – Après lecture du Roman de Renart – classe 3

Durée : 2 min 28 s

1	PE	Alors, qu'est-ce que vous avez compris ↗ Baptiste ↗
2	Baptiste	En fait, je peux aller faire pipi ↗
3	PE	Oui vas-y. Louann ↗
4	Louann	Qu'i faisait le mort et qu'i mettait bien ses pattes droit et ensuite le chien il le poussait mais rien bougeait
5	PE	Le chien ↗
6	Louann	Enfin le poisson
7	PE	Qui c'est qui l'a bougé ↗
8	Louann	Le... le...
9	Maxence	Guigui
10	Henri	Le poissonnier
11	Jade	Guillauuuume
12	PE	Oui le poissonnier Guillaume. Cali ↗
13	Cali	Et après il l'a mis dans le sac des poissons et après il est retourné dans son siège et lui il a mangé tous les poissons
14	PE	Oui, pendant ce temps-là il a mangé tous les poissons. Tyno ↗
15	Tyno	La neige elle était dure comme une pierre
16	PE	Oui la neige était dure comme de la pierre
17	Maely	En fait, lui i m'a craché dessus comme ça
18	Lorenzo	Même pas vrai
19	Maxence	Si c'est un lama
20	PE	Keyla tu as compris l'histoire ↗ Vas-y qu'est-ce qui s'est passé ↗
21	Keyla	En fait le poissonnier il a fait ... ses poissons. Il a jeté maître Renard sur ses poissons
22	PE	Oui et maître Renard qu'est-ce qu'il a fait ↗
23	Henri	Il s'est réveillé
24	Keyla	Il en a chipé
25	PE	Il en a volé oui. Sélénia tu voulais dire quelque chose ↗
26	Sélénia	En fait y'avait une odeur qui lui chatouillait les narines
27	PE	Clarisse, qu'est-ce que tu as compris de l'histoire toi ↗
28	Clarisse	Rien
29	PE	Mais si t'as compris. T'as écouté ↗ Alors dis-moi ce que t'as compris. Qu'est-ce qu'il fait maître Renard ↗ J'suis sûre que t'as entendu des trucs Clarisse, essaye de te rappeler, qu'est-ce qui se passe dans cette histoire ↗
30	Cali	On vient juste de dire
31	PE	Bah oui en plus on vient juste de le dire. Et toi Aurélien ↗

## Annexe 7 : Verbatim – 1<sup>ère</sup> écoute de la 1<sup>ère</sup> partie de Gruffalo - classe 1

Durée : 5 min

1	PE	Vous allez me raconter ce que vous avez compris de l'histoire
2	Sa	Ils ont tous parlé de Gruffalo
		+++
3	To	Y avait le serpent
4	PE	Il y avait un serpent +++ Mar
5	Mar	Il y avait la petite souris
6	E1	Y avait un Gruffalo
7	E2	Non
8	PE	Il y avait un Gruffalo. Est-ce qu'il y avait vraiment un gruffalo ↗ +++
9	Max	Oui parce que j'ai lu l'histoire à ma maison
10	E2	Non
11	PE	Dans ce qu'on a écouté là. Je ne vous parle pas du livre, mais de ce que vous avez entendu ce matin. On a écouté le début de l'histoire.
12	Ma	Y avait un renard
13	No	C'est ce que j'allais dire
14	PE	Mais tu peux le dire quand même N. Tu me dis qu'est-ce que tu voulais dire ↗
15	No	Il y avait +++ une petite souris qui courait
16	PE	Une petite souris qui courait
17	Sa	Aussi il y avait un hibou
18	PE	Il y avait un hibou. +++ Li
19	Li	Il y avait un renard, il y avait la souris, dans les bois
20	PE	On a cité tous les personnages le renard le hibou, le serpent, la souris. Il y en a un autre qu'on a oublié ↗
21	E1	Gruffalo
22	PE	Il est dans la partie de l'histoire qu'on a entendue ↗
23	E3	Non
24	E2	Le hibou
25	E3	le serpent
26	Th	Mais en vrai il est dans l'histoire mais on l'a pas lue
27	PE	Maintenant est-ce que vous pouvez me dire ce que fait la petite souris, ce que veulent les différents personnages ↗ Je t'écoute Aé
28	Aé	La petite souris elle a dit +++ que +++ la +++ en fait +++ elle a dit la petite souris elle adore la crème de serpent
29	PE	Qui est-ce qui adore la crème de serpent ↗ +++ C'est la petite souris ↗
30	E1	Non
31	E2	Non c'est le serpent
32	PE	C'est le serpent qui aime la crème de serpent ↗
33	E3	Non
34	No	Moi je sais le renard
35	Sa	Non... Le Gruffalo

36	PE	Le Gruffalo
37	EI	Il aime tout le Gruffalo
38	Ye	La petite souris qui passait
39	PE	La petite souris qui allait se promener. D'accord +++ So, est-ce que tu as quelque chose à dire sur l'histoire ↗
40	So	J'ai rien compris
41	PE	Tu n'as rien compris de l'histoire. D'accord. Alors on va la réécouter peut-être +++ Les autres, avez-vous quelque chose à dire sur l'histoire ↗
42	H	La souris elle aimait bien la glace de hibou
43	PE	La souris aimait bien la glace de hibou ↗ est-ce que c'est bien la souris qui aime la glace au hibou ↗
44	Co	En fait c'était le Gruffalo
45	PE	On va s'arrêter là.

## Annexe 8 : Verbatim – 2<sup>ème</sup> écoute de la 1<sup>ère</sup> partie de Gruffalo - classe 1

Durée : 8 min 10 s

1	E	On va parler de gruffalo
2	PE	On a entendu qu'il y avait une histoire avec le gruffalo. Dans cette histoire, on a entendu qu'il y avait la petite souris, le renard, le hibou et le serpent. Nous avons répondu à la question Qui ↗ Maintenant il faut qu'on réponde à la question Quoi ↗ J'aimerais savoir, dans cette histoire de Gruffalo et de souris et de renard, que veulent les personnages ↗
3	E	Ils veulent manger
4	PE	Ils veulent manger +++ ils veulent manger qui ↗
5	E	Ils veulent manger la petite souris
6	PE	Ah ↗ La souris veut manger la petite souris ↗
7	E	Non !
8	E	Les animaux veulent manger la petite souris
9	Co	En fait le serpent il savait pas ce qu'était un gruffalo
10	PE	Le serpent ne sait pas ce qu'est un gruffalo +++ No
11	No	Il y avait le renard
12	PE	Oui toujours +++ Mi tu veux raconter quelque chose
13	Mi	Le renard il savait pas ce que c'était le gruffalo
14	PE	Le renard ne sait pas ce qu'est un gruffalo +++ Mat
15	Mat	Bah +++ bah +++ La petite souris a raconté ce que c'était un gruffalo
16	So	Les animaux ils demandaient de venir chez eux pour que après ils mangent la petite souris
17	PE	Les animaux veulent que la souris aille chez eux pour pouvoir la manger
18	So	Parce que eux ils voulaient la manger
19	PE	Est-ce que ça vous rappelle quelque chose qu'on a déjà lu ↗
20	To	Le bonhomme pain d'épice
21	No	Je sais le bonhomme pain d'épice
22	PE	Le bonhomme pain d'épice ↗ Tu te souviens comment on appelle ça No ↗
23	E	Y a tout le monde qui veut manger le bonhomme pain d'épice
24	No	Il dit attrape-moi si tu veux
25	E	Y a le bonhomme qui court et qui chante attrape-moi si tu peux
26	PE	On cherche le lien entre les animaux qui disent viens petite souris, viens manger chez moi et le bonhomme pain d'épice
27	E	Ils voulaient le manger parce qu'ils avaient très très faim
28	No	Il a menti
29	PE	C'est un mensonge ↗ Est-ce que tu crois que c'est vraiment un mensonge là ↗
30	E	Non
31	H	C'est une ruse !
32	H	Ils font semblant pour manger la souris
33	PE	Les animaux font une ruse pour essayer d'avoir la souris à manger. Est-ce que la souris y croit à cette ruse ↗
34	E	Non

35	PE	Sh tu as quelque chose à dire ↗
36	Sh	Le renard, le hibou ils ne savent pas ce que c'est le gruffalo
37	PE	On a dit les animaux ne savent pas ce que c'est un gruffalo. A votre avis, est-ce que le gruffalo existe ↗
38	No	Il existe
39	PE	Pour toi il existe
40	To	Pour moi non
41	PE	Pour toi il n'existe pas
42	Ma	Il existe
43	PE	Alors maintenant il va falloir me dire pourquoi vous dites qu'il existe ou pourquoi vous me dites qu'il n'existe pas à votre avis
44	H	Euh il existe, parce qu'y avait un animal il avait dit qu'il l'attendait au bord de l'eau
45	PE	Oui c'est la souris qui dit qu'elle attend au bord de l'eau. Mais au fait vous pouvez me dire ce qu'est un gruffalo ↗ C'est quoi comme bête ↗
46	E	Elle est moche
47	E	Non elle est belle
48	E	Non moche moche
49	E	elle est moche
50	T	Parce qu'elle est sale
51	Ma	et sa langue elle est toute noire <i>[en faisant la grimace]</i>
52	PE	Les filles à votre avis le gruffalo c'est une bête gentille ou méchante
53	E	elle est méchante
54	PE	Et pourquoi vous dites ça ↗
55	Ma	c'est un crocodile
56	Mat	il est méchant parce qu'il est empoisonné
57	Ma	Son bout du bec il est empoisonné
58	Mi	En fait Gruffalo je pense qu'il est pas empoisonné. Il a empoisonné
59	PE	Il a empoisonné qui ↗
60	Mi	Une princesse
61	PE	Mais il n'y a pas de princesse dans cette histoire !
62	To	Non c'est la petite souris
63	E	Il est méchant parce qu'il a des cornes
64	PE	Ah bon ↗ il est méchant parce qu'il a des cornes +++ une vache c'est méchant ↗
65	Co	Eh ben en fait eh ben le gruffalo au bout du nez il a une verrue
66	H	Parce qu'il a un nez super dégoûtant
67	To	Il crache
68	PE	Donc on a une souris qui ne veut pas se faire manger par un renard, un hibou et un serpent. J'ai bon ou j'ai pas bon ↗
69	E	T'as bon
70	PE	J'ai bon. Elle ne veut pas non plus se faire manger par un loup ↗
71	E	C'est pas un loup c'est un renard
72		Il y a un loup dans l'histoire ↗
73	Mat	Non, il y a pas de loup dans l'histoire
74	PE	D'accord. Est-ce qu'il y a un tigre dans l'histoire ↗

75	E	Non !
76	PE	OK. Est-ce qu'on a tous les personnages là ↗
77	To	Oui
78	PE	La souris le hibou le serpent et le renard
79	E	Non
80	PE	Il nous manque qui ↗
81	E	le gruffalo
82	PE	Il existe vraiment dans cette histoire le gruffalo ↗
83	E	Non non non
84	PE	A votre avis, pourquoi il n'existe pas ↗
85	H	Parce qu'il est mort
86	M	Oui à cause de la météorite
87	E	Oui il est mort
88	PE	Bon on va s'arrêter là, on en rediscutera demain

## Annexe 9 : Verbatim – Après lecture 1<sup>ère</sup> partie de Gruffalo – classe 1

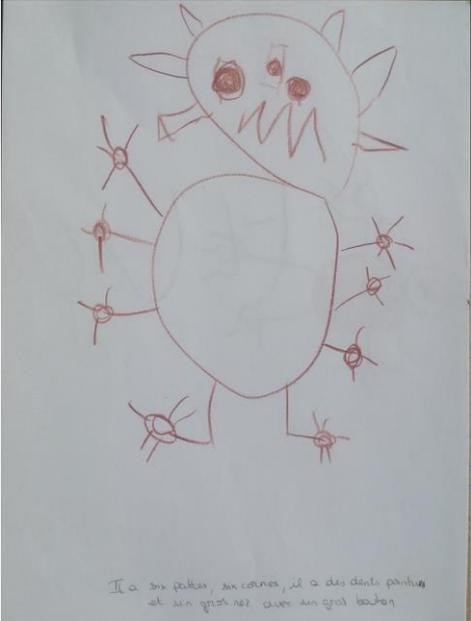
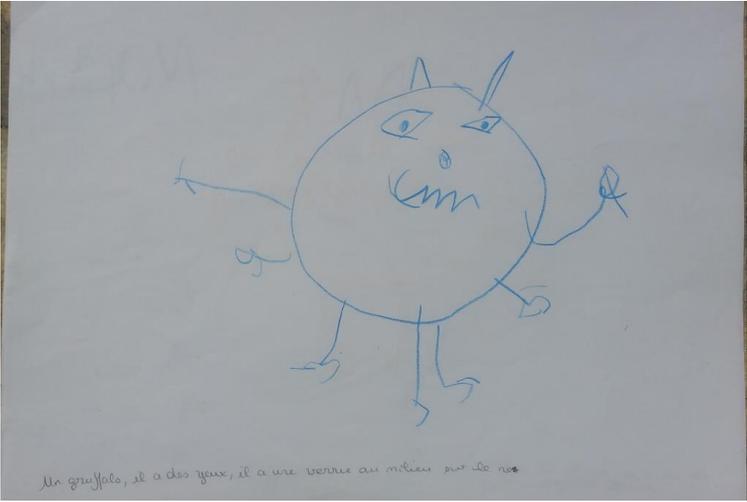
Durée : 5 min 20 s

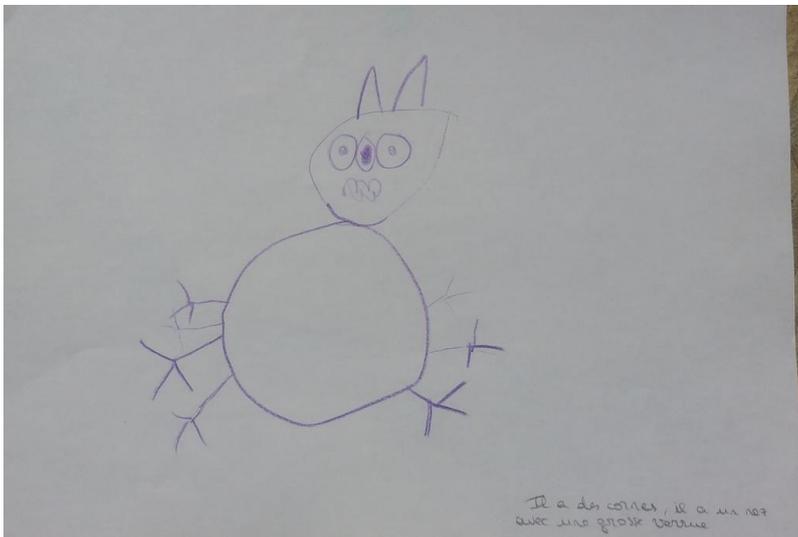
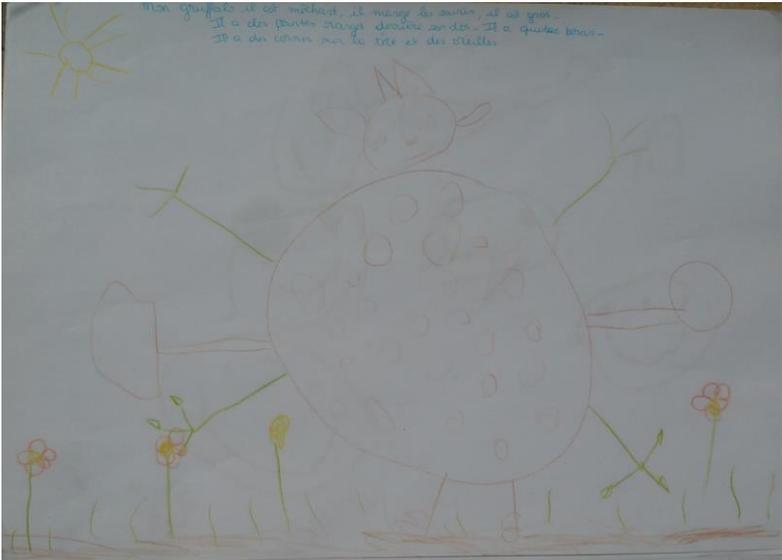
1	PE	Je vais vous demander d'abord de me dire trois choses et ensuite on discutera de l'histoire. D'abord, quels sont les animaux
2	E	un renard
3	EI	Un serpent
4	Al	il y avait la petite souris
5		Il y avait une petite souris
6	Ad	Y avait un gruffalo
7	Ye	J'ai entendu le renard
8	PE	Un renard +++
9	Mi	J'ai entendu un serpent
10	PE	Un serpent +++ +++ et ensuite il en reste encore un je crois
11	E	un hibou
12	No	elle a dit la souris elle va manger un gruffalo
13	PE	La souris va manger un gruffalo
14	E	Nooooonn
15	Sa	Non elle va manger avec un gruffalo
16	PE	Avec un gruffalo
17	Ma	Le hibou
18	PE	Le hibou on l'avait oublié +++
19	H	La petite souris elle avait menti
20	PE	Pourquoi cette petite souris elle avait menti ↗
21	H	Parce qu'elle avait dit que le gruffalo elle l'attendait toujours quelque part
22	PE	Et pourquoi à votre avis la petite souris a fait ça ↗
23	Max	Parce que c'est la grande méchante souris
24	So	Parce qu'ils voulaient la manger et du coup elle elle a dit non
25	PE	Qui voulait la manger
26	So	Les animaux
27	No	C'est le renard
28	E	Non les animaux
29	PE	No n'a pas tort le renard c'est un animal
30	Max	En fait la petite souris elle se promenait dans le grand bois profond
31	PE	Et à votre avis pourquoi les animaux n'ont pas mangé la souris
32	E	Parce qu'elle veut pas +++ venir chez eux
33	To	parce qu'elle voulait pas y aller chez eux
34	PE	Elle ne voulait pas aller chez eux. Ils auraient pu la croquer quand même
35	E	Oui
36	PE	Alors pourquoi à votre avis
37	Ma	parce que le gruffalo il attendait au bord du ruisseau
38	PE	Ah alors il y a une histoire de gruffalo +++ Alors qu'est-ce que les animaux ont pensé de ce gruffalo ↗

39	E	Il était mort
40	Li	parce que la petite souris elle voulait manger avec le gruffalo
41	PE	La petite souris parle du gruffalo oui +++ Ca à ton avis pourquoi les animaux quand ils entendent parler du gruffalo ils ne mangent pas la souris
42	Ca	parce que ils ont eu peur
43	PE	Ils ont eu peur ces animaux
44	Aé	En fait la souris elle disait +++ elle savait +++ le gruffalo ça existait pas
45	PE	Oui c'est ce que disait H elle a menti. Eh bien on va voir la suite demain.

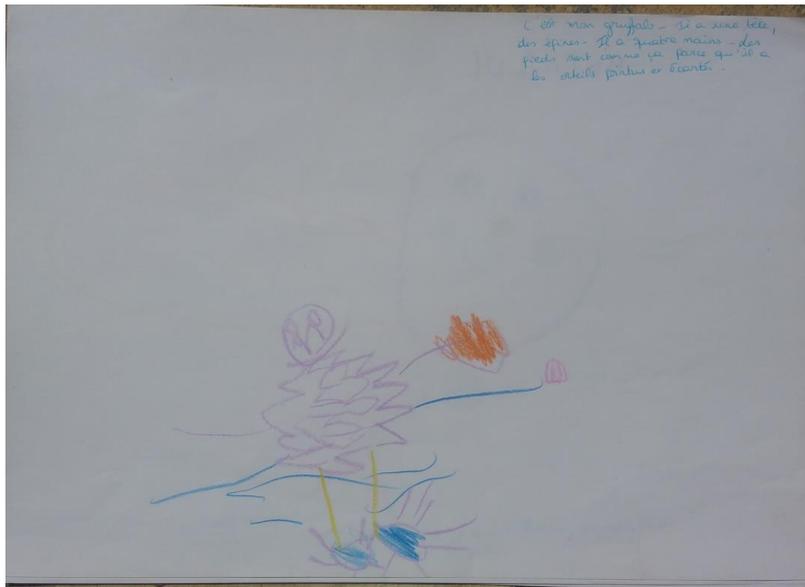
## Annexe 10 : Productions d'élèves classe 1

**Consigne :** Vous allez dessiner un gruffalo. Vous allez réfléchir à ce que dit la souris.

N°	Production	Dictée à l'adulte
Dictée réalisée juste après le dessin.		
1	 <p data-bbox="475 1070 794 1115">Il a six pattes, six cornes, il a des dents pointues et un gros nez avec un gros bouton</p>	Il a six pattes, six cornes, il a des dents pointues et un gros nez avec un gros boutons
2	 <p data-bbox="320 1615 804 1644">Un gruffalo, il a des yeux, il a une verrue au milieu sur le nez</p>	Un Gruffalo, il a des yeux, il a une verrue au milieu sur le nez

3		<p>C'est le serpent</p> <p>la souris</p> <p>le Gruffalo. Il a des oreilles pointues, 4 bras, 3 jambes, une énorme tête, un gros nez et un sourire avec des dents pointues</p>
4	 <p>Il a des cornes, il a un nez avec une grosse verrue.</p>	<p>Il a des cornes, il a un nez avec une grosse verrue.</p>
<p>2 semaines séparent le dessin du commentaire. Les illustrations ont été montrées 1 semaine avant la dictée à l'adulte.</p>		
5		<p>Mon Grufflo il est méchant, il mange les souris, il est gros. Il a des pointes oranges derrière son dos. Il a quatre bras. Il a des cornes sur la tête et des oreilles.</p>

6



C'est mon Gruffalo. Il a une tête, des épines. Il a quatre mains. Les pieds sont comme ça parce qu'il a les orteils pointus et écartés.

7



C'est un gruffalo, il a des dents terribles, il a 5 pattes, il a 23 piques autour de la tête. Il a des yeux terribles

8



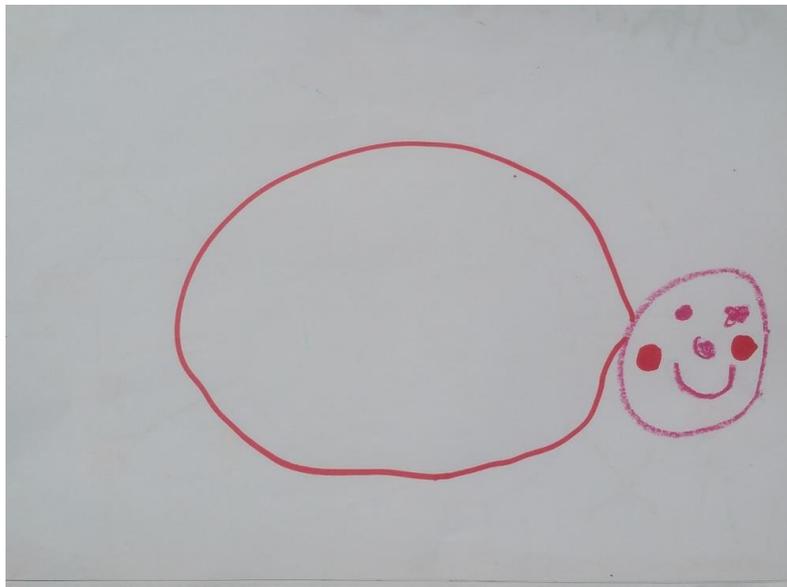
C'est un Gruffalo sans pattes parce qu'il va dans la mer. Il a des griffes. Il a une tête terrifiante. Il sourit parce qu'il est content d'être terrifiant. Terrifiant c'est qu'il fait peur.

9

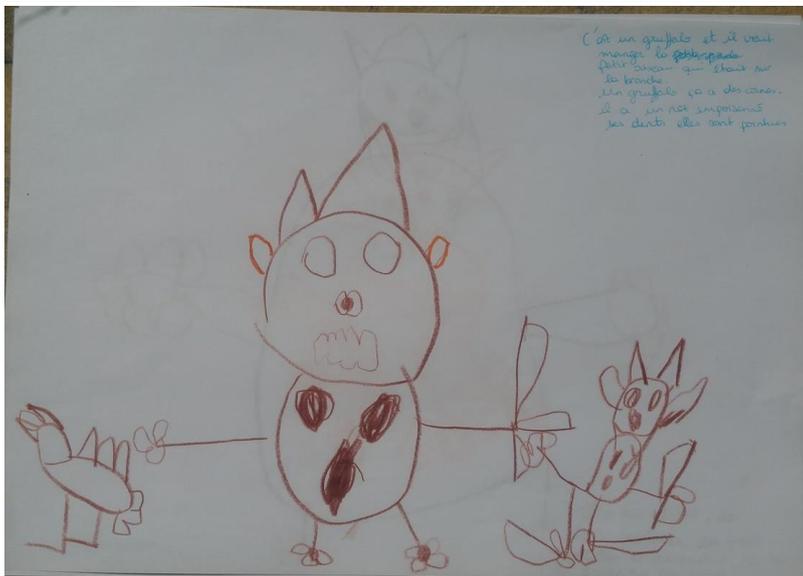


Il a des cornes, des dents pointues, des pieds avec des trucs pointus, il a des dents sur son ventre.

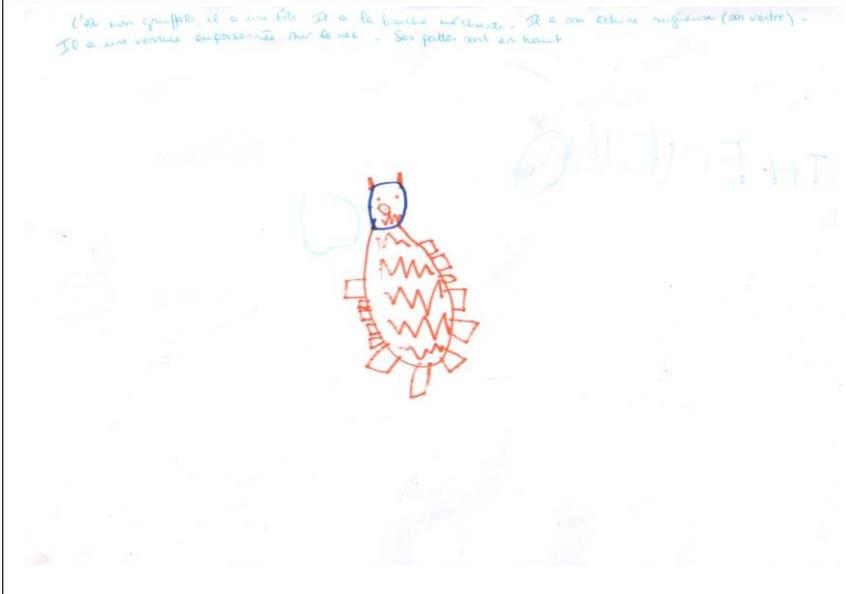
10



Le Gruffalo c'est un monstre, il est grand, il est gentil, il est bleu.

11	 <p>C'était un gruffalo. il a les pattes, la tête. Il a beaucoup d'yeux - Il a un nez, une bouche. Il sourit parce qu'il est content de voir la forêt.</p>	C'était un gruffalo. Il y a les pattes, la tête. Il a beaucoup d'yeux. Il a un nez, une bouche. Il sourit parce qu'il est content de voir la forêt.
12	 <p>C'est un gruffalo et il veut manger le petit oiseau qui était sur la branche. Un gruffalo ça a des cornes. il a un nez empoisonné ses dents elles sont pointues</p>	C'est un Gruffalo et il veut manger le petit oiseau qui était sur la branche. Un Gruffalo, ça a des cornes. Il a un nez empoisonné. Ses dents sont pointues.
13	 <p>Il a une petite verrue verte empoisonnée - Il a quatre pattes - Il a une bouche qui sourit parce qu'il est content de manger les enfants</p>	Un Gruffalo, il est méchant. Il a deux petites oreilles, une verrue empoisonnée. Il a quatre pattes. Il a une bouche qui sourit parce qu'il est content de manger les enfants

14



C'est mon Gruffalo, il a une tête. Il a la bouche méchante. Il a son échine rugueuse [montrant son ventre]. Il a une verrue empoisonnée sur le nez. Ses pattes sont en haut.

Pas de dictée à l'adulte

15



16



## Annexe 11 : Verbatim – Rappel avant écoute de la 2<sup>ème</sup> partie de Gruffalo – classe 1

Durée : 2 min 30 s

1	PE	Je vais vous demander de me raconter ce que vous vous souvenez de l'histoire de Gruffalo
2	H	Je sais
3	PE	Vas-y +++ On écoute
4	H	En fait y avait une petite souris elle se promenait dans les bois et y avait un animal et il avait dit +++ et il avait dit une souris c'est très bonne +++ Et l'animal il avait dit et la petite souris tu viens manger avec moi et et et la souris elle avait +++ elle a répondu non désolée l'animal je dois je dois aller manger avec un gruffalo
5	PE	D'accord +++ I tu racontes la suite
6	I	après c'était le serpent +++
7	PE	Et après
8	I	Non je voulais pas dire que ça et après le serpent il a dit à la petite souris que si elle voulait venir manger avec lui et elle avait dit non parce que elle allait manger avec un gruffalo
9	PE	So
10	So	Et il y avait le renard qu'il lui a dit viens manger avec moi et elle a fait exprès de dire non parce que elle a dit je vais manger avec un gruffalo +++ elle elle a dit non parce que en fait eux ils ont menti ils voulaient la manger et du coup elle a dit non
11	PE	Si on se souvient bien, la petite souris va se promener
12	Max	Dans le grand bois profond
13	PE	Maintenant nous allons écouter la suite

## Annexe 12 : Verbatim - Après écoute de la 2<sup>ème</sup> partie de Gruffalo - classe 1, groupe 1

Durée : 5 min 30 s

1	PE	Dites-moi, rappelez-moi qui est présent dans cette histoire, qu'est-ce qu'il se passe
2	Max	Y avait le gruffalo
3	H	+++ [baillement]
4	Ma	Il y a le gruffalo
5	To	Y a la petite souris et il y a le renard et le gruffalo
6	PE	Il y a la petite souris, le renard et le gruffalo +++ +++
7	So	Le renard il a dit oh viens manger avec moi
8	PE	ça c'est sur le début de l'histoire
9	H	Y avait un gruffalo, la petite souris elle avait dit oh il a des cheveux orange
10	PE	des cheveux oranges ↗
11	H	Pas des cheveux, des yeux
12	PE	Et puis quoi d'autre ↗
13	Ma	Ils marchaient longtemps et puis ils voyaient un serpent et du coup il a dit au gruffalo eh ben eh beh il avait dit je t'avais pas menti c'est la vérité
14	PE	Quelle vérité ↗ Tu m'expliques un petit peu plus, ou quelqu'un d'autre veut compléter ↗
15	Ma	Je sais pas
16	PE	Vas-y La
17	La	Le gruffalo la madame elle avait menti
18	PE	La madame elle avait menti
19	So	Y a pas de madame
20	PE	To arrêtes de jouer. Quelle est la madame ↗ C'est quelle madame dont tu parles ↗
21	La	La madame du Gruffalo
22	PE	La dame du gruffalo. Alors Max tu nous complètes ce qu'a dit La parce que j'aimerais bien savoir qui est cette madame
23	Max	C'est le garçon de Gruffalo
24	PE	Le garçon de Gruffalo
25	Max	Bah oui parce qu'il y a aussi un petit Gruffalo il habitait dans la grotte de Gruffalo
26	PE	Oui mais il n'y a pas de petit gruffalo dans cette histoire +++ qui a menti ↗
27	To	La souris
28	Mat	En fait c'est que y avait le renard il a dit c'est très bon une souris vient manger chez moi mais en fait il voulait manger la petite souris
29	PE	D'accord c'est bien Mat C'est à No
30	No	Il a dit le gruffalo j'entends quelque chose
31	PE	Le gruffalo a dit ça ↗ So est-ce que tu veux compléter ce qui se passe dans l'histoire
32	To	c'est le gruffalo qui a menti
33	PE	Le gruffalo a menti ↗
34	E	Non
35	So	c'est la petite souris qui a menti

36	PE	c'est la petite souris qui a menti Et elle ment à qui dans cette partie de l'histoire ↗
37	H	Elle ment à aux animaux
38	PE	Et après qu'est-ce qui se passe avec Gruffalo
39	H	Eh ben il arrive +++
40	PE	Oui et ensuite
41	H	Eh ben ensuite ils vont dans la forêt et et et et et le gruffalo il dit j'ai entendu siffler et la petite souris +++ elle a répondu c'est le serpent
42	PE	Et la petite souris elle a dit c'est le serpent +++ d'accord. c'est tout ↗ I qu'est-ce que tu peux compléter sur cette histoire ↗
43	I	et la souris elle avait dit que le gruffalo il avait comme plat préféré du le renard

## Annexe 13 : Verbatim - Après écoute de la 2<sup>ème</sup> partie de Gruffalo – classe 1, groupe 2

Durée : 5 min

1	PE	Vous allez me dire ce que vous avez compris de l'histoire quels sont les personnages ce qu'ils veulent ce qu'ils pensent et ce qui se passe vraiment à partir du moment où la souris a quitté le serpent. Je vous écoute. Sa dis-moi qu'est-ce qui se passe
2	Sa	Le serpent il avait peur du Gruffalo
3	PE	Le serpent avait peur du guffalo
4	Ye	La petite souris elle s'enfuit
5	PE	C'est la petite souris qui s'enfuit ↗
6	E	Non
7	Ye	+++ [fait oui de la tête]
8	PE	A quel moment elle s'enfuit la petite souris +++ tu m'expliques un peu plus ↗
9	Ye	Sais pas
10	PE	Tu ne sais pas ↗ Alors Mt
11	Mt	Ben y avait un gruffalo
12	Ad	il existe
13	PE	Y avait un gruffalo. Alors il existe ce gruffalo
14	Mt	Oui [souriant]
15	EI	Y avait le gruffalo le serpent et le renard
16	PE	To qu'as-tu compris de l'histoire +++ que voulait le gruffalo
17	To	A manger
18	PE	A manger ↗ c'est vrai ça ↗ Ca
19	To	Il voulait dévorer tout le monde
20	Ca	Non il voulait juste manger la petite souris
21	PE	Co qu'est-ce que tu as à dire sur ce sujet ↗
22	Co	Euh eh ben en fait elle a dit elle a dit la vérité
23	PE	Elle a dit la vérité la petite souris ↗
24	E	Non elle a menti
25	PE	Ah alors expliquez-moi parce que si elle a dit la vérité et qu'elle a menti je ne comprends pas. Explique à tout le monde
26	Co	Bah elle a menti elle disait qu'elle allait l'attendre au bord de ce ruisseau mais en fait non
27	PE	D'accord. Mais le gruffalo finit par arriver et donc après qu'est-ce qu'elle fait la petite souris ↗ Mi que fait la petite souris
28	Mi	En fait elle dit au gruffalo je t'ai pas menti
29	PE	Je ne t'ai pas menti et pourquoi elle dit ça au gruffalo ↗ qu'est-ce qu'elle lui a dit en lui disant je ne t'ai pas menti après ↗ Sa
30	Sa	en fait le gruffalo il existait
31	PE	To pourquoi la petite souris a dit au gruffalo tu vois je ne t'ai pas menti
32	To	parce que +++
33	PE	Alors pourquoi elle dit qu'elle n'a pas menti
34	H	En fait quand elle arrivait quand ils arrivaient tous les deux vers un animal eh ben c'était pas la petite souris qui faisait peur aux animaux, c'était le gruffalo
35	PE	c'était donc ça. Mais alors pourquoi elle dit au gruffalo tu vois je ne t'avais pas menti
36	H	Parce qu'elle voulait mentir
37	PE	Mi Qu'est-ce que la petite souris a dit au gruffalo
38	Mi	+++ je ne t'ai pas menti

39	PE	Oui mais avant ça
40	Mi	avant elle a dit au gruffalo euhmmmm +++ je +++
41	PE	Tu ne sais pas ce n'est pas grave

## Annexe 14 : Verbatim – Après lecture de l'intégralité de Gruffalo – classe 1

Durée : 10 min

1	PE	On écoute. Li.
2	Li	Y avait la petite souris
	PE	Y avait la petite souris. Ma
3	Ma	Y avait le serpent
4	PE	Y avait le serpent ↗ Il y avait quelqu'un d'autre avant. So
5	So	Y avait le renard
6	Ca	Y avait le hibou
7	Ye	la petite souris
8	PE	On a déjà dit la petite souris oui H
9	H	le gruffalo
10	PE	Il y avait le gruffalo To qu'est-ce que tu peux nous dire sur ce Gruffalo il est comment qu'est-ce qu'il veut
11	E	Il veut la manger
12	To	Il veut à manger
13	PE	Il veut manger qui quoi
14	To	euh +++
15	E	la petite souris
16	To	il veut manger la petite souris
17	PE	Le gruffalo veut manger la petite souris
18	So	Non
19	PE	Et pourquoi tu dis non So
20	So	Ben elle a dit au début qu'elle devait manger avec un gruffalo
21	PE	+++ oui alors +++ tu nous rappelles H pourquoi la petite souris dit au début qu'elle va manger avec un gruffalo
22	H	pour pas se faire manger
23	PE	Pour pas se faire manger oui
24	So	Ben oui mais le gruffalo il voulait la manger du coup
25	PE	le gruffalo voulait manger la souris
26	H	Oui mais c'est la souris qui veut manger le gruffalo
27	PE	Est-ce que vous pouvez me dire quand la petite souris elle dit que elle attend un gruffalo, est-ce qu'elle croit que le gruffalo existe
28	E	Oui
29	PE	est-ce que la petite souris pense vraiment que le gruffalo existe ↗
30	H	Non
31	Ye	Non
32	So	Oui
33	PE	Je suis d'accord avec Ye et avec H +++ La petite souris juste avant le passage que l'on a écouté, juste après le départ du serpent dit "il ignore donc le sot ...
34	E	qu'il n'existe pas de gruffalo
35	PE	Donc la souris est-ce qu'elle pense à votre avis que le gruffalo existe avant de le rencontrer

36	To	Non il existe pas
37	No	et le gruffalo il s'enfuit
38	PE	Tu peux nous dire pourquoi No
39	No	+++
40	Ye	je sais
41	PE	Tu peux nous dire Ye
42	Ye	Parce que la petite souris elle voulait la manger
43	PE	Parce que la petite souris voulait manger le gruffalo
44	E	Oui
45	Ma	Et le gruffalo il a des orteils écartés
46	PE	Et pourquoi vous croyez que le gruffalo croit ce que lui dit la petite souris quand elle dit qu'elle veut le manger
47	To	parce que son ventre gargouille
448	No	il entend gargouiller
49	PE	Il entend le ventre gargouiller. Mais le gruffalo il est grand ou il est petit
50	H	Très gros
51	E	il est énorme
52	No	il est très gros
53	E	il est plus grand que la maman dragon
54	PE	Plus grand que la maman dragon ↗ alors pourquoi vous croyez que ce gruffalo qui est très grand et énorme s'enfuit alors que la petite souris lui dit qu'elle va le manger. C'est tout petit une souris
55	To	c'est pas vrai
56	H	c'est pas vrai
57	Ma	c'est une blague
58	PE	qui est-ce qui fait une blague. allez-y expliquez-moi
59	Ma	la petite souris
60	PE	tu expliques Ma s'il-te-plait
61	MA	eh ben la petite souris elle a fait une blague vu qu'il voulait qu'elle voulait manger le gruffalo
62	PE	Le gruffalo veut manger la petite souris, la petite souris lui fait une blague. Sa tu veux nous dire autre chose sur cette blague de la petite souris au gruffalo
63	Sa	le gruffalo il fait peur à tous les animaux
64	PE	le gruffalo fait peur à tous les animaux +++ que pense le gruffalo quand il va voir tous ces animaux et qu'ils s'enfuient ↗ Est-ce que vous croyez qu'il pense qu'il fait peur aux animaux ou bien que c'est la souris qui leur fait peur ↗
65	H	c'est lui
66	E	c'est lui
67	E	le gruffalo
68	To	Elle a menti la petite souris
69	No	le gruffalo il faisait peur à tous les animaux
70	PE	d'accord. et pourquoi il fait peur à tous les animaux Th
71	Th	Parce que la petite souris elle a fait croire que c'était le plat préféré
72	PE	Alors pourquoi le gruffalo a-t-il a peur de la petite souris ↗
73	No	Il veut la manger la petite souris

74	PE	Justement s'il veut la manger, il ne devrait pas en avoir peur
75	To	c'est parce qu'elle veut manger le gruffalo la petite souris
76	PE	oui mais ça c'est à la fin. Aé
77	Aé	En fait +++ euh c'était le gruffalo et la petite souris elle était trop petite
78	Mat	En fait c'est que le gruffalo il voulait manger la souris et la souris elle est partie elle a dit il y a pas de gruffalo
79	Max	la petite souris elle disait à la fin le gruffalo aux nouilles
80	No	la petite souris voulait dîner avec le gruffalo pour le manger
81	Ca	la petite souris elle avait peur
82	So	Mais non
83	PE	Ah alors on va réécouter l'histoire

## Annexe 15 : Verbatim – Rappel après lecture illustrée de Gruffalo – classe 1, groupe 1

Durée : 2 min 30 s (extrait)

1	So	C'est que la petite souris elle a dit il existe pas de gruffal et après elle a dit oh +++ à l'aide à l'aide un gruffalo alors que elle a dit qu'il existe pas alors que si
2	PE	Et après. Mat tu nous a dit quelque chose tout à l'heure
3	Mat	Ben en fait tus les animaux s'enfuit parce qu'ils voyaient le gruffalo et qu'ils avaient peur
4	H	Et aussi il y avait le gruffalo il voulait manger la souris et il disait que c'était un petit pois tout chaud
5	PE	et pourquoi le gruffalo ne mange pas la souris à la fin +++ pourquoi il s'enfuit lui aussi ↗
6	Co	parce que la petite souris elle dit je veux le le gruffalo aux nouilles est mon plat préféré
7	So	elle a le ventre qui gargouille
8	H	ah oui elle va manger pour de vrai le gruffalo
9	PE	les animaux s'enfuient quand il voit la petite souris et le gruffalo +++ le gruffalo il pense quoi à ce moment-là ↗
10	Co	il a peur
11	PE	il a peur de qui ↗
12	Co	de la souris
13	H	de la souris

## Annexe 16 : Verbatim – Après lecture illustrée de Gruffalo – classe 1, groupe 2

Durée : 11 min

1	PE	vous allez me dire quels sont les personnages, ce qui leur arrive et ce qu'ils pensent à chaque moment de l'histoire. +++ Co dis-moi ce que tu as retenu de l'histoire et ce que pensent les animaux à chaque moment
2	Co	eh ben elle pense la souris que en fait les animaux ils pensent que la souris a menti
	PE	Les animaux ils pensent que la souris a menti ou la souris a menti et les animaux pensent autre chose ↗
3	Co	la souris a menti parce qu'elle a dit j'attends auprès auprès du lac et en fait non
4	PE	En fait non. et les animaux alors ↗
5	E	ils rencontrent le gruffalo
6	Co	Ils ont rencontré le gruffalo
7	PE	ça c'était avant ou après
8	Co	euh après
9	PE	après +++ c'était après quoi ↗
10	Co	c'était après quand il a entendu siffler
11	PE	on peut aider Co à remettre les choses dans l'ordre ↗
12	Tr	Le serpent il est devenu blanc
13	PE	Le serpent est devenu blanc ↗ Pourquoi à ton avis il est devenu blanc ↗
14	Tr	Je sais pas
15	PE	c'est à quel moment qu'il devient blanc le serpent ↗ Ca ↗
16	Ca	Comme il voit le gruffalo
17	PE	Parce qu'il rencontre le gruffalo. Qu'est-ce qu'il ressent le serpent ↗ Qu'est-ce qui fait qu'il devient blanc ↗
18	E	Il a peur
19	Co	Il a peur. Il a la trouille
20	PE	Tu es d'accord Tr ↗
21	Tr	[fait oui de la tête]
22	PE	Et pourquoi il a peur ↗ Il a peur de qui ↗
23	Co	Le gruffalo
24	La	il voyait que le gruffalo il voulait le manger
25	PE	le serpent il croyait que le gruffalo il allait le manger +++ et le gruffalo ↗
26	Co	et en fait c'était non parce qu'il allait pas les manger il a aussi dit j'entends siffler là-bas et ensuite elle a dit c'est le serpent et ensuite c'était bien le serpent et ensuite il a dit j'entends des pas là-bas et du coup c'était le renard
27	PE	d'accord alors moi je voudrais savoir ce serpent qui devient blanc parce qu'il a peur du gruffalo et qu'il a peur de se faire manger, est-ce que vous pourriez me dire le gruffalo ce qu'il pense à ce moment-là ↗
28	La	il voulait pas que +++ que +++ gruffalo que la petite souris elle le mange
29	PE	Il pense que la petite souris elle le mange. Le gruffalo pense que la petite souris elle le mange. C'est ça que tu dis La ↗
30	Co	Oui parce que la petite souris elle a dit mon ventre gargouille et mon plat préféré est le gruffalo aux nouilles
31	PE	Oui mais ça c'est après ↗
32	Co	Avec le gruffalo ils vont rendre visite à tous les animaux qu'elle a vus Il a entendu des bruits ils sont allés voir à qui appartenait ces bruits

33	PE	Merci Co. Tu peux laisser un petit peu la parole s'il-te-plait ↗ Nol est-ce que tu peux me dire ce que les animaux pensent ou croient quand ils voient la souris et le gruffalo et ce qui se passe ↗
34	Nol	En fait la petite souris elle voulait pas se faire manger
35	PE	La petite souris ne voulait pas se faire manger
36	Nol	Elle dit c'est pas bon
37	PE	D'accord et après. Le gruffalo il est gros et la petite souris elle est comment ↗ Elle est grosse comme le gruffalo ↗
38	Nol	Non elle est petite
39	E	Non petite
40	PE	Alors est-ce que le gruffalo pourrait quand même manger la souris
41	E	Oui
42	PE	Et pourquoi il ne mange pas la souris le gruffalo
43	Nol	Parce qu'il voulait suivre la petite souris
44	PE	Comment elle fait la souris pour ne pas se faire manger ↗
45	Co	En fait il voulait pas les manger biensûr
46	PE	Qui ne voulait pas manger quoi ↗ +++
47	Co	Le gruffalo ne voulait pas manger le serpent le hibou le renard
48	PE	d'accord. le gruffalo à la fin est-ce qu'il mange la souris ↗ Il arrive quoi au gruffalo à la fin ↗
49	Ca	Il s'enfuit
50	PE	Il s'enfuit. Pourquoi il s'enfuit ↗
51	Ca	Parce que la petite souris elle a fait peur au gruffalo parce qu'elle a dit qu'elle allait le manger
52	PE	et vous qu'est-ce que vous en pensez de ça ↗ Pourquoi le gruffalo s'enfuit alors que la petite souris veut le manger ↗
53	Nol	Parce qu'il avait peur de la souris
54	PE	Il avait peur de la souris ↗ Et vous vous auriez peur de la petite souris ↗
55	E	Nonnn
56	Mi	En fait le gruffalo il a peur qu'elle le mange pour de vrai vrai vrai
57	PE	D'accord mais moi je vois une toute petite souris et la souris me dis je vais te manger
58	Ca	euf ça se peut pas
59	PE	et pourquoi ↗ pourtant le gruffalo il y croit puisqu'il s'enfuit ↗ Qu'est-ce qui fait que le gruffalo a vraiment peur ↗
60	Co	Il s'enfuit parce que la petite souris a son ventre qui gargouille et elle dit que son plat préféré c'est le gruffalo aux nouilles
61	PE	Moi je ne comprends pas que ce gros gruffalo +++ vous m'avez dit qu'il était énorme et que cette toute petite souris +++ le gruffalo pourrait ne faire qu'une bouchée de cette petite souris +++ qu'est-ce qui fait que ce gruffalo s'enfuit ↗
62	Mi	Le serpent il avait très très peur que le gruffalo il le mange tout cru
63	PE	et oui. et vous m'avez dit tout à l'heure que le gruffalo il pensait que les animaux ils avaient peur de qui ↗
64	E	de la souris
65	Co	Mais ils ont peur du gruffalo
66	PE	Les animaux ils ont peur du gruffalo mais le gruffalo il pense quoi ↗
67	Co	il pense que la souris elle fait peur et qu'elle va manger le gruffalo
68	PE	Quand il y a la rencontre avec le gruffalo et les animaux. La souris elle a dit je suis redoutée dans le grand bois profond
69	La	elle lui dit parce que le gruffalo il voulait la manger mais en fait il l'a pas mangée
70	PE	Donc la petite souris elle veut faire peur au gruffalo pour ne pas que le gruffalo la mange c'est ça La ↗

71	La	Oui
72	PE	et elle réussit comment cette petite souris à faire peur au gruffalo
73	Max	C'est parce que les animaux ils s'enfuient parce qu'ils ont peur du gruffalo

## Annexe 17 : Verbatim – Après première écoute de la partie 1 de Gruffalo – classe 2

Durée : 6 min 52 s

1	PE	Qu'est-ce que vous avez compris ↗ On lève la main. Xalya ↗
2	Xalya	Y'avait une souris qui répondait à des animaux
3	Mia	Aussi, moi j'ai entendu Druffalo
4	PE	Druffalo ↗
5	Yasmine	Gru
6	PE	Gruffalo, ouai
7	Nathan	C'est un monstre
8	Lily	J'ai entendu bah sa langue elle était d'une autre couleur, marron
9	PE	Elle était marron sa langue ↗
10	Elèves	Non, noire
11	PE	Elle était noire
12	Yasmine	Euh, le gruffalo c'était un monstre
13	Enoha	En fait moi j'ai entendu le renard
14	PE	Y'avait un renard oui tu as raison
15	Enoha	Et le serpent
16	PE	Et un serpent, et ↗ Il y avait un troisième ↗
17	Elèves	Un hibou
18	Xalya	Et une souris
19	PE	Et oui la petite souris. Et alors qu'est-ce qui se passe ↗ qu'est-ce qu'elle fait la petite souris ↗ qu'est-ce qu'elle dit ↗
20	Xalya	Elle est en train de chercher le gruffalo
21	PE	La petite souris elle est en train de chercher le gruffalo ↗
22	Lily	Oui pour manger avec
23	PE	Gabryel tu avais levé la main tu voulais dire quelque chose ↗
24	Gabryel	Et ensuite...euh...
25	PE	Tu sais plus ↗ Si jamais tu te rappelles tu relèves la main d'accord ↗
26	Loan	En fait le renard il avait dit « Viens manger avec moi, j'ai un bon ... et... et... et la petite souris elle a dit non merci c'est très gentil
27	PE	Oui donc le renard il avait dit viens manger avec j'ai quoi ↗ Un très bon ↗ Lit ↗
28	Mia	Non repas
29	PE	Un repas, j'ai un très bon repas, et la petite souris elle a dit non merci. Pourquoi ↗
30	Nathan	Parce que elle veut, elle doit parce que elle doit elle doit
31	Mia	Elle doit partir à sa maison
32	PE	Parce qu'elle doit partir à sa maison ↗
33	Elèves	Non !
34	Mia	Elle voulait manger le druffalo
35	Xalya	Parce qu'elle voulait chercher le gruffalo
36	PE	Elle voulait chercher le gruffalo ↗
37	Yasmine	Pour que le gruffalo il mange avec elle

38	PE	Ouai. Et alors comment ils réagissent les animaux à chaque fois ↗
39	Nathan	Ils ont peur parce que, parce que, bah, elle dit que, des fois elle avait dit pour que le renard avait peur, elle lui avait dit euh.. ça adorait euh... un plat avec euh la rr.. le rô.. le rôti au renard. Il a eu peur que le gruffalo le transforme en rôti de renard alors il est parti de suite en courant
40	PE	C'est ça Nathan ! La souris elle a dit au renard : « Moi je vais voir le gruffalo et même que le gruffalo son repas préféré c'est le renard rôti, c'est ça ↗
41	Nathan	Du rôti au renard
42	PE	Du rôti au renard. Et du coup le renard qu'est-ce qu'il a fait ↗
43	Nathan	Il est parti de suite en courant parce qu'il a eu trop peur d'être transformé en rôti de renard pour qu'il se fasse dévorer
44	PE	Bah oui exactement. Lahna, qu'est-ce que t'as compris toi ↗
45	Xalya	Elle a rien compris
46	Yasmine	Sur tous les animaux en fait, et ben en fait, la souris elle veut prendre à manger. Sur tous les animaux et bah elle peut choisir quelqu'un à manger
47	PE	Ah c'est la souris qui peut choisir quelqu'un à manger ↗ D'accord
48	Nathan	Non c'est pas, en fait c'est le re, i, i, i demandent tous à manger avec elle parce que par exemple le hibou tu sais bien que ça mange des, des, des souris alors peut-être que ça peut faire un pièèèèège, n'oublie pas
49	PE	Aaaaahhhhh ! Qu'est-ce que vous en pensez ↗ Mathieu ↗
50	Mathieu	Bien
51	Nathan	Parce que y'a d'la viande dans les souris et comme le renard...
52	Mathieu	Surtout le premier, le premier c'est le chat, et le chat il est très malin
53	PE	Non en premier c'était un renard je crois non ↗
54	Elèves	Oui !
55	Loan	En fait, le renard il lui dit viens manger avec moi parce que il veut manger la petite souris
56	PE	Aaahh il est rusé le renard, il est malin...
57	Nathan	Mais elle est TRES malin la souris parce que elle...
58	Yael	Tu m'as craché d'ssus
59	PE	Pourquoi elle est très maline la souris ↗
60	Yasmine	Le renard et bah i mange des galettes parce qu'il adore ça
61	Nathan	Parce que elle a peur... parce que elle lui a dit... Quelque chose
62	PE	Chut ! Attends, Lahna, arrête s'il te plaît on va regarder ton problème après. Pourquoi ↗
63	Nathan	Parce que il lui a dit, parce il vou..., parce que il est parti, il voul, il a pu, il pouvait pas le faire puisqu'il avait peur d'être transformé en renard rôti
64	PE	Ok. Très bien, je crois que... Est-ce que quelqu'un...
65	Yael	Nathan il m'a craché dessus
66	PE	Il a pas fait exprès c'était en parlant. Est-ce que quelqu'un veut rajouter quelque chose ↗
67	Lahna	Et le... la souris elle a dit que le plat, enfin... au hibou que le plat préféré j'sais plus lequel d'animaux
68	Nathan	C'était, c'était la glace au hibou que elle avait dit la souris

69	PE	Aaahh la souris elle avait dit au hibou
70	Lahna	La glace au hibou
71	PE	Et alors, quoi la glace au hibou ↗
72	Yasmine	Et la crème de serpent
73	PE	Et la crème de serpent. Mais c'est qui qui mange tout ça ↗
74	Elèves	Le gruffalo !
75	PE	Ok, la prochaine fois je vous le lirai
76	Yasmine	Sauf que le gruffalo il existe pas ↗
77	Lily	Et moi je veux rajouter quelque chose. Mais sauf le gruffalo et bah ils aiment pas le soleil
78	PE	Ah tu crois qu'ils aiment pas le soleil ↗ Comment tu sais ça Lily ↗
79	Lily	Parce que j'avais regardé ici (soleil affiché au tableau pour un autre travail...)
80	Nathan	Non parce que tu sais comment j'le sais moi ↗ On l'a déjà lu une fois.
81	PE	C'est vrai ↗ Quand ↗
82	Nathan	Avec Anne
83	Elèves	Non ! C'est pas vrai ! C'est pas vrai !
84	Nathan	Mais je sais quand même que le gruffalo, que, que, que il déteste le soleil parce que je l'ai vu qu'il vit dans la forêt, jamais il dépasse euh, il dépasse le rebord parce qu'il a trop peur

## Annexe 18 : Verbatim – Après deuxième écoute de la partie 1 de Gruffalo – classe 2

Durée : 2 min 49 s

1	PE	Alors, vous vous rappelez qu'on avait déjà écouté ça la dernière fois ↗
2	Yasmine	Oui c'était le gruffalo qu'on entend
3	PE	Qu'est-ce qui se passe alors dans cette histoire ↗
4	Mia	Bah en fait la souris elle dit c'est très gentil mais j'ai, mais j'ai, mais je vais manger avec un gruffalo
5	Yasmine	Mais en fait le gruffalo il existe pas
6	Lily	C'est quoi un gruffalo déjà ↗
7	PE	Ah le gruffalo il existe pas en vrai
8	Nathan	SI !
9	PE	Pourquoi la souris elle dit ça alors ↗
10	Mia	Pour faire une blague
11	Mathieu	Pour pas qu'ils le mangent, parce que la souris elle sait que tous les animaux qui viennent euh... lui dire « viens manger avec moi » et ben elle sait que ils vont manger la souris
12	PE	Le serpent, le hibou et le renard en fait ils disent « viens manger avec moi » mais c'est pas, c'est pas
13	Scarlette	Et le loup
14	Xalya	Non c'est le renard
15	PE	Pourquoi ils lui disent ça ↗
16	Lily	Parce que ils veulent la manger
17	PE	On lève la main sinon je n'entends pas
18	Mathieu	Parce que, parce que i euh, ils voulaient la manger la souris
19	PE	Donc la souris qu'est-ce qu'elle dit ↗
20	Lily	Elle dit non merci
21	PE	C'est tout ↗
22	Yasmine	Elle dit non merci je vais déjeuner avec le gruffalo
23	PE	Et c'est vrai ou pas ça ↗
24	Elèves	Oui/Non
25	PE	Pourquoi c'est pas vrai ↗
26	Lily	Parce que elle dit pas non merci
27	PE	Oui mais est-ce que c'est vrai qu'elle va manger avec un gruffalo ↗
28	Nathan	OUI
29	PE	D'accord
30	Mia	Elle dit pas non merci, elle dit non
31	Yasmine	Non, elle va pas manger avec un gruffalo parce que ça existe pas
32	PE	Ah parce qu'il existe pas. Comment tu sais qu'il existe pas Yasmine ↗
33	Yasmine	Bah j'sais pas j'en ai jamais vu de gruffalo
34	PE	Ah bah oui t'as raison. Et même la souris elle le dit
35	Nathan	Ça existe pas sur notre planète mais ça existe dans les histoires
36	Yasmine	Le gruffalo et bah le, le rôti au renard et bah c'est son plat préféré aussi
37	Xalya	Et la glace au hibou et de la crème au serpent
38	PE	Et la souris elle le dit. A la fin à chaque fois elle dit « mais il est bête ce renard, il ne sait donc pas qu'il n'existe pas de gruffalo »
39	Yael	Non il est stupide
40	Lily	Nooon j'en avais vu un

41	Nathan	En fait c'est vrai il existe
42	PE	On va voir, je sais pas. Alors écoutez bien, je vais mettre la suite
43	Yasmine	J'peux regarder les images ↗ J'ai envie d'regarder les images
44	PE	Non y'a pas d'images, regarde y'a rien du tout, c'est tout blanc
45	Yasmine	Mais juste quand ça va dire les trucs, est-ce que y'aura des images ↗
46	PE	Et non justement, c'est pour voir si vous arrivez à comprendre une histoire même si y'a pas d'images

## Annexe 19 : Verbatim – Après écoute de la partie 2 de Gruffalo – classe 2

Durée : 2 min 17 s

1	Nathan	J'av.. Alo.. C'est moi qu'avait raison le gruffalo il existait
2	Lily	J'avais raison
3	PE	Alors il faut lever la main. Qui a compris quoi ↗
4	Lily	Moi j'ai compris un truc. Bah en fait, j'avais dit j'avais vu un gruffalo mais c'était un bébé où j'avais vu ... Bah elle avait vu un gruffalo aussi la souris
5	PE	Le souris elle avait vu un gruffalo
6	Nathan	C'est moi qui avais raison
7	PE	Donc Nathan tu avais raison peut-être, et Lily aussi
8	Yasmine	Tu pourras montrer qu'est-ce que c'est un gruffalo parce que je sais pas
9	Nathan	Mais ça, ça n'existe p....
10	Xalya	En fait la souris elle dit le... gruffalo, c'est le plat préféré le gruffalo
11	PE	Oui la souris elle a dit au gruffalo « mmm le gruffalo c'est mon plat préféré » c'est ça Xalya ↗
12	Mathieu	Le gruffalo à la nouille
13	PE	Le gruffalo aux nouilles c'est son plat préféré oui
14	Nathan	Mais en vrai c'est faux. Elle fait juste ça pour éviter de se faire dévorer entre ses grandes dents
15	PE	Entre les grandes dents de qui ↗
16	Elèves	Du gruffalo !
17	Xalya	Et de sa langue
18	PE	En fait le gruffalo il veut manger la souris c'est ça ↗
19	Xalya	Et du coup la souris dit une blague pour le gruffalo i part
20	PE	D'accord
21	Yasmine	Regarde on dirait que j'ai un chignon
22	PE	Loan tu voulais dire quelque chose ↗
23	Loan	J'allais dire que Lily elle s'allonge
24	PE	Assieds-toi correctement
25	Lily	Mais c'est juste je me tire c'est pour ça
26	Scarlette	Moi aussi j'ai mon ventre qui gargouille
27	PE	Yasmine tu voulais dire quelque chose ↗ Ah non tu te recoiffes toi. Bon c'est bon c'est tout ce que vous avez compris ↗
28	Xalya	Moi j'ai mal au dos

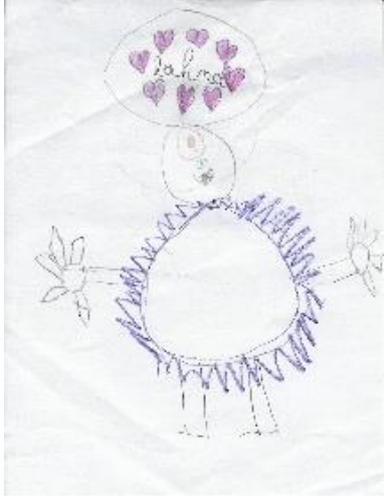
## Annexe 20 : Productions d'élèves classe 2

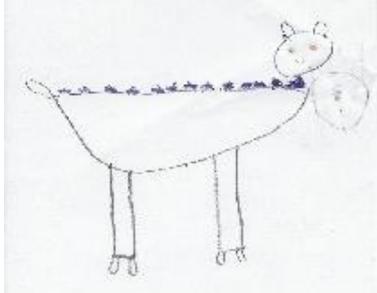
**Consigne** : Dessinez un gruffalo.

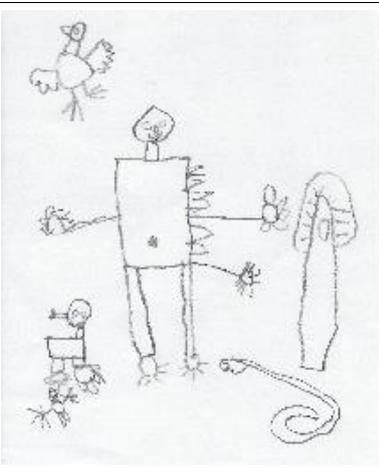
NB : Tous les dessins ont été réalisés après la lecture sans images.

Elève	Production	Dictée à l'adulte
Dictée réalisée une semaine après. Sans relecture de l'album au préalable.		
Lucie		J'ai dessiné le gruffalo avec un chapeau. Il a des griffes.
Enoha		J'ai dessiné la souris et le gruffalo. Sur le gruffalo j'ai fait des pics, j'ai fait la langue avec du poison.

Lily		<p>J'ai dessiné le hibou et le gruffalo. Il a des dents noires, une queue, des pattes. Le hibou devient ami avec le gruffalo.</p>
Jules		<p>C'est un gruffalo avec des pattes, des bras (mais l'autre je l'ai pas fait parce qu'il est de l'autre côté), une queue, des oreilles, sa peau est violette, il a une langue violette, il a les yeux beiges.</p>
Loan		<p>Le gruffalo c'est un renard, il a le nez empoisonné, il a un œil orange et il a des pieds</p>

Yasmine		<p>C'est le gruffalo, le renard, le serpent, la souris et le hibou. Le gruffalo il a des petits cheveux, une verrue empoisonnée sur le nez, des griffes, dans sa bouche des grandes dents. Il n'est pas gentil mais il sourit car il veut faire le malin pour les manger tous. Il fait le malin, il va essayer de les narguer comme ça il pourra tous les glisser dans sa gorge</p>
Lahna		<p>J'ai dessiné un gruffalo. Il a des épines violettes tout autour de lui, des doigts pointus, des dents petites, une langue râpeuse, noire, avec un œil orange, un nez avec dessus une verrue empoisonnée.</p>
<p>Dictée réalisée une semaine après le dessin. Aussitôt après lecture illustrée et discussion.</p>		
Scarlette		<p>C'était un monstre du gruffalo. Il a des yeux oranges, des dents terrifiantes, des épines violettes sur lui. A côté c'est le hibou.</p>

Yael		<p>C'est un gruffalo à roulettes. Il a 2 pattes, une queue, une tête avec des oreilles, des yeux oranges, une langue noire.</p>
Mia		<p>C'est un gruffalo. Il y a le soleil. Son nez il est pointu. Il y a la petite souris. Ses pieds sont pointus, son ventre carré</p>
Xalya		<p>J'ai fait le gruffalo. Il a une tête avec des yeux, une bouche, un ventre, des jambes, des bras et des oreilles.</p>
Gabryel		<p>C'est gruffalo. Il a une tête avec des yeux oranges, des oreilles, une bouche, un ventre avec des épines violettes, des pattes, une queue et des griffes.</p>

Mathieu		<p>J'ai dessiné le gruffalo et les animaux : le renard, la souris, le serpent et le hibou. Le gruffalo il avait des dents redoutables, des mâchoires terrifiantes, des orteils écartés et des yeux oranges et une verrue empoisonnée sur le nez.</p>
Nathan		<p>J'ai dessiné le renard avec le grand nez, la souris, le serpent, l'arbre du hibou et là j'ai fait l'oiseau. Et là c'est le gruffalo. Il a des piquants dans le dos, une queue, deux bras, une tête avec les deux yeux, le rond c'est la verrue empoisonnée, les dents, le nombril, les jambes, les orteils écartés.</p>

## Annexe 21 : Verbatim – Après lecture intégrale sans images de Gruffalo – classe 2 – Groupe 1

Durée : 5 min 30 s

1	PE	Qu'est-ce que vous avez compris dans cette histoire ↗
2	Gabryel	On avait entendu le gruffalo
3	Lucie	C'était le renard
4	PE	Oui vous avez entendu qu'il y avait un gruffalo, un renard. Lahna ↗
5	Lahna	Et que la souris elle disait « aaaahhh..... stupide »
6	PE	Qui stupide ↗
7	Enoha	Renard
8	Lahna	Le stupide renard
9	PE	Pourquoi il est stupide le renard ↗
10	Lahna	Il ignore donc pas qu'il n'existe pas de gruffalo
11	PE	Alors ça c'est que la souris elle dit mais pourquoi elle dit que le renard est stupide ↗
12	Lahna	Pas... Pour.... Pour pas se faire manger
13	Enoha	Avait hibou i s'en va
14	PE	Oui le hibou il s'en va. Pourquoi ↗
15	Enoha	Paque.....
16	Lucie	Il aime la glace au hibou
17	Enoha	Auvoir
18	PE	Lucie tu disais quoi ↗
19	Lucie	Il a, parce que il a, parce que il a, il avait peur, il avait peur de se faire manger
20	PE	Par qui ↗
21	Lucie	Par le gruffalo
22	PE	Ah, mais pourquoi il avait peur de se faire manger par le gruffalo le hibou ↗
23	Lucie	Parce que, la..., la personne qui parlait et ben euh....
24	PE	C'était qui la personne qui parlait ↗
25	Lucie	Je sais pas
26	PE	Et alors qu'est-ce qu'elle a dit ↗
27	Lucie	Elle a dit le gruffalo aime la glace au hibou, du coup il s'est, il s'est, il est parti
28	PE	Et tu sais plus qui a dit ça ↗ Que le gruffalo aimait la glace au hibou ↗
29	Lucie	Non c'était qui déjà ↗
30	PE	Je te dirai après. Jules ↗
31	Jules	Bah en fait, la, la, la petite souris, bah elle, elle, elle avait dit au, au, au, au renard que, que, que elle allait, elle, elle allait aller chez, chez le gruffalo, et, et, et, et puis après, bah, bah, bah la souris elle avait dit que son plat préféré, c'est, c'était le, le, le rôti au renard, puis le renard il a eu peur
32	Lahna	Le renard rôti
33	PE	Ah donc c'est la souris qui a dit au renard « bah moi j'connais un gruffalo et il aime bien le renard rôti ». Mais pourquoi elle a dit ça la souris ↗
34	Gabryel	C'est c'que j'allais dire
35	Lahna	Pour pas s'faire manger
36	PE	C'est c'que t'allais dire Gabryel ↗ Alors pourquoi elle a dit ça la souris ↗
37	Gabryel	Parce que..... Euh..... Le gruffalo en fait, la souris elle, elle, elle, elle avait dit « il faut que je mange avec un renard »
38	PE	Il faut que je mange avec un renard ↗
39	Gabryel	Avec un.... Un gruffalo !

40	PE	La souris elle dit « faut que j'aïlle voir le gruffalo », c'est ça ↗ Et pourquoi elle dit ça en fait ↗ ..... Yael t'as une idée ↗
41	Yael	Non
42	PE	Et Lahna toi t'as dit pour ↗ Pas ↗
43	Lahna	Pour pas qu'elle se fasse manger
44	PE	Elle se serait fait manger par qui ↗
45	Elèves	Par le gruffalo !
46	PE	La souris elle se serait fait manger par le gruffalo ↗
47	Lucie	Oui
48	Lahna	Aussi. Par le hibou, le renard, le serpent et aussi le gruffalo.
49	PE	Donc en fait toi Lahna tu dis que la souris elle se serait fait manger par tout le monde. Mais comment ça se fait qu'elle s'est pas fait manger alors ↗
50	Lahna	Parce qu'elle a dit, i, i que le plat préféré, é du, gruffalo c'était le renard rôti, la crème au serpent, la glace au hibou et à la fin la petite souris au gruffalo elle dit c'est, le..., le...au gruffa, au gruffalo et mon plat préféré c'est le... gruffalo aux nouilles
51	PE	Et du coup le gruffalo qu'est-ce qu'il fait ↗
52	Lucie	Il se mange
53	PE	Il se mange ↗
54	Elèves	Nooon
55	Lahna	Il part comme l'éclair
56	Scarlette	Il part
57	Lucie	Il va chercher un autre gruffalo pour le faire cuire
58	PE	J'ai pas entendu ça dans l'histoire. Pourquoi il s'en va en courant ↗
59	Lucie	Il va chercher des nouilles ↗
60	PE	Jules t'as une idée ↗
61	Jules	Parce qu'il a peur de se faire manger
62	PE	Par qui ↗
63	Jules	Par la souris
64	Lucie	Non ! Par un autre gruffalo
65	PE	Enoha tu penses qu'il a peur de se faire manger par la souris ou par un autre gruffalo ↗
66	Gabryel	(souffle à Enoha) La souris
67	Enoha	Un gruffa...
68	Scarlette	Par la souris
69	PE	Moi je pense aussi comme Jules
70	Lahna	Moi j'pense que c'est à cause de la souris
71	PE	Alors la prochaine fois, je vous le lirai avec les images, et on verra si vous arrivez à savoir s'il a peur de se faire manger plutôt par la souris ou par un autre gruffalo

## Annexe 22 : Verbatim – Après lecture intégrale sans images de Gruffalo – classe 2 – Groupe 2

Durée : 5 min 30 s

1	Xalya	Il n'existe pas de gruffalo
2	PE	Il n'existe pas de gruffalo. On lève la main
3	Nathan	Il existait le gruffalo
4	Yasmine	Que en fait elle disait le gruffalo pour pas s'faire manger. Elle disait qu'elle allait, elle disait aux animaux le repas préféré du gruffalo des animaux comme ça, comme ça et bah en fait tous les animaux qui z'ont dit qu'ils veulent déjeuner avec elle et bah en fait ils ont aussi envie d'manger la souris
5	PE	Alors, qu'est-ce que vous avez compris de ce que Yasmine a dit ↗
6	Lily	Moi j'ai compris que quand elle a dit les animaux bah i voulaient manger la souris
7	PE	Lily t'as compris que les animaux ils voulaient tous manger la souris et du coup la souris qu'est-ce qu'elle dit elle ↗
8	Lily	Elle dit elle voulait pas manger avec eux
9	Loan	J'avais déjà fini mon dessin
10	PE	Ouai mais là on parle du gruffalo. Xalya ↗
11	Xalya	En fait, la souris elle dit c'est très gentil mon renard mais je dois man.. mais je dois déjeuner avec un gruffalo
12	PE	Oui exactement elle dit ça
13	Yasmine	Le renardeau, comme léonardo, comme dans les tortues ninja
14	PE	Donc Xalya t'as dit : la souris elle dit c'est très gentil mais moi j'dois manger avec
15	Xalya	Un gruffalo
16	PE	Est-ce que c'est vrai ça ↗
17	Nathan	Oui
18	PE	C'est vrai qu'elle doit aller manger avec le gruffalo ↗
19	Nathan	Non
20	PE	Mia, c'est vrai qu'elle doit aller manger avec le gruffalo la souris ↗
21	Mia	Non
22	Nathan	Elle va juste le voir
23	Mia	Parce que sinon elle sait que le gruffalo il va le manger
24	Yasmine	Il va LA
25	Mia	Elle va LE manger
26	Yasmine	C'est pas UN souris
27	Nathan	En fait, je sais pourquoi ils ont eu peur. Parce que par exemple à ton avis, la souris, si....
28	Xalya	On lève le doigt. On lève le DOIIIIIGT.
29	PE	On lève le doigt. Xalya ↗
30	Xalya	Et... Et le plat préféré de la souris c'est le gruffalo à, à, à le nouille
31	PE	Aux nouilles. Nathan ↗
32	Nathan	En fait, s'ils ont eu tous eu peur les animaux, c'est parce que, parce que la souris elle a dit que le plat préféré des autres animaux, des autres animaux à cause ils ont eu peur de voir le gruffalo et qu'il les mange. Et en fait, par exemple, imagine que si quelqu'un est un renard, si on dit que t'étais un renard rôti, à ton avis toi tu partirais où ↗
33	PE	Bah je m'en irais moi

34	Nathan	Quoi ↗
35	PE	Si y'a une souris qui me dit « moi je vais voir le gruffalo et même que son plat préféré c'est le renard rôti » et que moi j'suis un renard, bah j'ai trop peur et je m'en vais
36	Nathan	Ouai
37	Yasmine	Bah moi j'dis rien du tout
38	PE	Et toi Mathieu qu'est-ce que t'as compris ↗
39	Nathan	Hé j'ai pas fini
40	PE	C'est bon t'as parlé beaucoup
41	Mathieu	J'sais pas
42	PE	Tu sais pas ↗
43	Mathieu	Si j'ai compris que le gruffalo euh quand i rencontrait la souris et bah le gruffalo il voulait manger la souris
44	PE	Le gruffalo il voulait manger la souris oui. Et finalement il l'a mangé ou pas ↗
45	Mathieu	Non
46	PE	Pourquoi ↗
47	Mathieu	Parce que. Parce que il a dit ...
48	PE	Parce que ↗ Comment ça se fait que le gruffalo il a pas mangé la souris finalement ↗ Loan ↗
49	Loan	J'ai compris que les, les, la sour., le serpent, le hibou et le....
50	Yasmine	Renardeau
51	Loan	Et le renardeau, ils voulaient manger la petite souris et ils ont dit j'ai un beau petit terrier pour le manger
52	PE	Et finalement ils l'ont mangée ou pas la souris ↗
53	Loan	Non
54	PE	Mais comment ça se fait que personne l'a mangée cette petite souris à la fin ↗ Alors que tout le monde avait envie de la manger.
55	Mia	Parce que le renard il a dit à tout le monde, et ils ont dit non non non je veux pas la manger
56	Nathan	Même pas vrai. Ils ont eu peur que le gruffalo les mange parce que elle avait dit un plat
57	Mia	Mais j'ai l'droit de dire ça

## Annexe 23 : Verbatim – Après lecture illustrée de Gruffalo – classe 2

Réaction lors de la découverte de Gruffalo sur la couverture de l'album

1	Mathieu	Ah oui il ressemble à Gruffalo
2	Scarlette	Ah mais c'est un monstre. Moi j'avais dessiné un monstre.
3	PE	Est-ce que ça ressemblait à ça c'que t'avais dessiné Scarlette ↗
4	Scarlette	Non
5	PE	Pas trop
6	Mathieu	Et moi ça ressemblait
7	Nathan	Moi ça ressemble un peu à ça
8	Lahna	Ah Lucie elle avait fait comme un ours

Durée : 07 min 49 s

1	PE	Alors est-ce que vous avez compris des choses en plus, que vous n'aviez pas compris la dernière fois ↗
2	Loan	En fait, le..., la souris elle, elle avait dit mon ventre i gargouille et mon plat préféré, c'est, c'est, c'est le...
3	Xalya	Le gruffalo aux nouilles !
4	Loan	Le gruffalo aux nouilles
5	Xalya	Il a de la corne aux genoux, des orteils écartés et sur son nez une grosse verrue qu'est empoisonnée
6	Yasmine	Moi j'ai tout compris, tout était pareil
7	PE	T'avais déjà tout compris toi t'as rien appris de plus, c'est ça ↗
8	Yasmine	Oui
9	Nathan	Moi c'que j'ai compris c'est que... J'ai compris ça : en fait ils ont eu peur tous les animaux tout ça parce que ils avaient eu peur au cas... ils avaient eu peur que le gruffalo viennent les dévorer. C'est pour ça qu'ils ont sursauter, ils sont de suite partis
10	PE	Donc ils avaient peur du gruffalo ou de la souris en vérité ↗
11	Mia	Du druffalo
12	Nathan	Et que en fait elle a menti la souris au gruffalo, c'est le gruffalo qui faisait peur et après elle a fait peur au gruffalo mais en fait c'était pas son plat préféré le truc à la nouille, en fait elle a menti au gruffalo tout ça pour pas être dévoré
13	PE	Oui exactement. Oui Enoha ↗
14	Enoha	Avé le serpent, bah i dit à la souris i dit « viens manger avé moi » non merci
15	PE	Oui. Mais alors moi j'ai une question : Comment ça se fait que cette toute petite minuscule ridicule souris fasse peur à tout le monde et se fasse pas manger au final ↗ Parce que ils auraient très bien pu tous la manger. Regardez le renard par rapport à cette minuscule souris il aurait pu l'avaler tout cru, le hibou aussi
16	Scarlette	Tous les animaux, le serpent aussi
17	PE	Et surtout le gruffalo
18	Yasmine	Le gruffalo il la mange d'un coup et il mâche même pas
19	PE	Bah oui. Alors pourquoi personne ne mange cette petite souris ↗
20	Mathieu	Le gruffalo il pouvait la manger parce que lui le gruffalo il est géant que la petite souris elle est tout rikiki
21	PE	Bah oui. Mais il la mange pas.
22	Lucie	Parce que elle est gentille

23	Scarlette	En fait parce que la souris elle, le gruffalo il la mange pas parce que la souris elle a dit « c'est mon plat préféré le gruffalo
24	Elèves	Aux nouilles !
25	PE	Ouai mais bon le gruffalo il pourrait dire « ouai mais bien sûr, attends j'te crois pas moi, t'es là toute petite j'ai envie de te manger et j'te mange ». Qu'est-ce qu'elle fait la souris pour éviter, pour lui prouver...
26	Lily	Elle court
27	Xalya	Non non ! Sinon je dis c'est mon plat préféré le nouille, et après aussitôt il s'enfuit
28	PE	Mais pour lui prouver qu'elle est très dangereuse cette petite souris qu'est-ce qu'elle fait pour lui prouver ça ↗
29	Nathan	Elle s'est trouvé de prendre le gruffalo avec elle
30	Mia	Sinon... au gruffalo elle dit la souris c'est mon plat préféré
31	Lily	Et aussi on pourrait dire pour faire peur au... au gruffalo, bah on pourrait lui dire bah aussi bah, bah le gruffalo aux saucisses aussi
32	PE	Oui on pourrait dire ça aussi
33	Yasmine	Du gruffalo à la viande
34	Xalya	Ou du gruffalo à la banane aussi
35	PE	Oui mais par exemple si, regarde Xalya lève toi, moi j'suis grande par rapport à Xalya. Si elle me dit « moi j'vais te manger », j'vais lui dire « d'accord mais bien sûr » je vais pas la croire. Là c'est ce qui s'est passé avec le gruffalo et la souris. Et comment la souris, donc Xalya, comment elle a fait pour dire au gruffalo « si, si, si, tu vas voir moi je vais te manger et j'te raconte pas des bêtises » ↗ Comment elle a fait pour lui prouver ↗
36	E	Elle l'a mangé
37	Lucie	Elle a essayé d'la manger
38	Scarlette	Non ! Elle, elle... La souris elle a promis à le gruffalo qu'elle, qu'elle allait le manger
39	Nathan	Aussi, elles ont, comme, comme, il a pas pu la manger parce que il a eu trop peur d'être dévoré sur des pâtes alors il a, i, il a, de, au galop de suite il a, parce que il sait bien que, si, elle a dit si, on peut pas savoir si on a même pas goûté un plat si c'est notre préféré, bah en fait elle a dit ça c'est mon plat préféré parce qu'elle avait déjà mangé et il a eu trop peur d'être mort pour être mangé par son p'tit ventre
40	PE	Mais qu'est-ce qu'elle fait la souris pour lui dire regarde gruffalo, tout le monde a peur de moi, qu'est-ce qu'elle fait ↗
41	Nathan	Elle amène le gruffalo
42	PE	Jules, qu'est-ce qu'elle fait la souris pour montrer au gruffalo que tout le monde a peur d'elle ↗
43	Lahna	Elle leur prouve le... en fait c'était le gruffalo qui leur faisait peur
44	PE	Oui, à qui ↗
45	Lahna	Aux animaux. Qui disaient « une souris, c'est très bon »
46	PE	Oui. La souris elle dit au gruffalo : « regarde j'vais te montrer que tout le monde a peur de moi » et elle l'emmène dans la forêt. Et quand il rencontre les animaux, tous les animaux ils ont peur. Mais pourquoi ils ont peur ↗ Ils ont vraiment peur de la souris ↗
47	Lahna	Non du gruffalo !
48	PE	Bah oui du gruffalo, elle est maline la souris
49	Yasmine	En fait c'est elle qui a menti, la souris elle ment au gruffalo
50	PE	Oui elle lui ment, elle fait croire que tout le monde a peur d'elle mais en réalité ils ont peur du gruffalo. Et pourquoi ils ont peur du gruffalo ↗

51	Mia	Parce que ils ont peur que le druffalo il les mange
52	PE	Ouai mais pourquoi ils ont peur ↗ Qui c'est qui leur a dit que le gruffalo il allait les manger ↗
53	Elèves	La souris !
54	PE	Bah oui ! En fait la souris elle fait croire aux animaux que le gruffalo va les manger. Donc ils ont tous peur du gruffalo.
55	Mia	Bah oui
56	PE	Et quand elle voit le gruffalo, elle dit au gruffalo tu vas voir les autres animaux ils ont peur de moi. Alors qu'en réalité les autres animaux ils ont peur du gruffalo, pas de la souris
57	Lucie	Elle a menti la petite souris
58	Yasmine	Moi j'l'avais déjà dit
59	PE	Et à la fin en plus, elle fait croire au gruffalo qu'elle va le manger. Elle est vraiment maline cette souris.

## Annexe 24 : Grille d'évaluation de la compréhension de Gruffalo

Les tableaux suivants reprennent selon les dialogues pédagogiques les éléments qui ont été compris (oui) ou non (non) par les élèves, non évoqués (/), ou pour lesquels il reste une ambiguïté (oui/non). Lorsque l'évaluation est accompagnée d'une \*, seul un élève s'exprime sur le sujet.

	PARTIE 1					
	Écoute				Lecture sans image	
	Annexe 7	Annexe 8	Annexe 17	Annexe 18	Annexe 9	Annexe 11
Les personnages	Oui	oui	oui	oui	oui	oui
Les animaux veulent manger la souris	Non	oui	oui	oui	oui	oui
La souris invente une ruse	Non	non	oui*	oui	oui/non	oui
La ruse de la souris	Non	non	oui*	oui	non	oui
Pour la souris Gruffalo n'existe pas	Non	oui	non	oui/non	oui*	/
Les animaux ont peur de Gruffalo	Non	non	oui*	non	/	/

	PARTIE 2		
	Écoute		
	Annexe 12	Annexe 13	Annexe 19
Gruffalo veut manger la souris	non	oui	oui*
La souris invente une nouvelle ruse	oui	oui	oui*
La nouvelle ruse de la souris	non	oui	non
Les animaux ont peur du Gruffalo quand ils le voient	non	oui	non
Gruffalo pense qu'ils ont peur de la souris	non	non	non
Comme tous les animaux ont peur, Gruffalo a peur de la souris	non	non	non

	PARTIES 1 et 2					
	Lecture sans image			Lecture illustrée		
	Anx 14	Anx 21	Anx 22	Anx 15	Anx 16	Anx 23
Les personnages	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Les animaux veulent manger la souris	oui	oui	oui	oui	oui	oui
La souris invente une ruse	oui	oui	oui	oui	oui/non	oui
La ruse de la souris	oui	oui	oui	oui	non	oui
Pour la souris Gruffalo n'existe pas	oui	/	/	oui/non	oui*	/
Les animaux ont peur de Gruffalo	oui	oui	oui	non	/	/
Gruffalo veut manger la souris	oui	oui	oui	oui	oui	oui
La souris invente une nouvelle ruse	oui	non	non	/	oui	non
La nouvelle ruse de la souris	non	non	non	/	oui	oui
Les animaux ont peur du Gruffalo quand ils le voient	oui	non	non	oui	oui	oui
Gruffalo pense qu'ils ont peur de la souris	non	non	non	non	oui	non
Comme tous les animaux ont peur, Gruffalo a peur de la souris	non	non	non	oui	oui	non

## Annexe 25 : Récapitulatif du lexique de la dictée à l'adulte pour décrire Gruffalo

Le tableau suivant récapitule le lexique utilisé par les élèves pour décrire le Gruffalo en dictée à l'adulte suite à leur dessin. Nous ne reprenons ici que le lexique proche. Nous écartons de cette synthèse les descriptifs vagues (bras, jambes), pour ne retenir que les descriptions précises faisant référence au texte. Nous n'analysons pas dans ce tableau la cohérence entre les dessins et la dictée à l'adulte.

Les mots du texte	Lexique de la dictée à l'adulte	Nombre d'occurrences	
		Classe 1 (Céline)	Classe 2 (Marion)
<b>Défenses terribles</b> <b>Dents redoutables</b> <b>Mâchoires terrifiantes</b>	Dents pointues	4	
	Dents terrifiantes	1	1
	La bouche méchante	1	
	Dans sa bouche des grandes dents		1
	Dents petites		1
	Dents redoutables		1
	Mâchoires terrifiantes		1
<b>Griffes effrayantes</b>	Des griffes		3
	Des doigts pointus		1
<b>Corne aux genoux</b>	Des cornes	5	
<b>Orteils écartés</b>	Orteils écartés	1	2
	Orteils pointus	1	
	Des pieds avec des trucs pointus	1	
	Ses pieds sont pointus		1
<b>Sur le nez une grosse verrue empoisonnée</b>	Gros nez	1	
	Verrue empoisonnée sur le nez	1	3
	Verrue	2	
	Verrue empoisonnée	1	1
	Gros bouton	1	
	Un nez empoisonné	1	1
	Son nez il est pointu		1
<b>Yeux orange</b>	Pointes orange	1	
	Yeux terrifiants	1	
	Yeux beiges		1
	Un œil orange		2
	Des yeux orange		4
<b>Une langue noire et râpeuse</b>	La langue avec du poison		1
	Des dents noires		1
	Une langue violette		1
	Une langue râpeuse, noire		1
	Une langue noire		1
<b>Épines violettes sur son échine rugueuse</b>	Épines violettes	1	2
	Des dents sur le ventre	1	
	Piques	1	1
	Échine rugueuse	1	
	Sa peau est violette		1
	Un ventre avec des épines violettes		1
	Des piquants dans le dos		1
	Oreilles pointues	1	
	Tête terrifiante	1	

## Résumé

L'un des enjeux de l'école maternelle est la compréhension des textes lus par l'adulte, sans autre aide que le texte lui-même. Pour cela, il est préconisé de multiplier les lectures, de varier les dispositifs (contage, lectures avec et sans images). Nous nous interrogeons sur l'impact de ces dispositifs sur la compréhension du texte et sur les compétences de compréhension qu'il est possible de développer chez les élèves de Moyenne et Grande Sections lors de l'écoute de textes sans support illustré en production orale. Dans le cadre de ce travail, nous nous attachons à rendre visible le travail cognitif de compréhension en étudiant comment favoriser la compréhension orale de textes narratifs à l'école maternelle, en Moyenne et Grande Sections.

Pour cela, l'impact de différents dispositifs (l'écoute d'un texte enregistré, la lecture théâtralisée sans illustrations, et la lecture théâtralisée avec illustrations) sur la compréhension d'un conte et d'un album a été analysé.

**Mots-clés :** *compréhension orale ; textes littéraires ; textes narratifs ; dialogue pédagogique ; école maternelle ; dispositifs de lecture.*

---

## Abstract

Pre-elementary school matters listening comprehension of literary texts by teacher, without help. For this reason, it is recommended to multiply readings, varying installation (tales telling, readings with or without pictures). This brings up questions about incidence of those installations on listening comprehension of texts and related skills that can be exercised by children while listening to narrative readings. In our work, we consider rendering visible cognitive tasks of comprehension by analysing how helping listening comprehension of literary texts for pre-elementary school pupils.

Therefore, we analyse incidence of several installation (listening to a recorded reading, read-aloud with or without pictures) on listening comprehension of a tale and a picture book.

**Keywords :** *listening comprehension ; literary texts ; narrative texts ; educational dialogue ; pre-elementary school ; readings installation.*